

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
	<i>Akty prijaté v súlade s hlavou VI Zmluvy o založení Európskej únie</i>	
2006/C 150/01	Rozpočet na rok 2007 pre Europol	1
<hr/>		
	I Informácie	
Európsky parlament		
2006/C 150/02	Rozhodnutie predsedníctva z 29. marca 2004, upravujúce pravidlá uplatňovania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2004/2003 o predpisoch, ktoré upravujú politické strany na európskej úrovni a o pravidlách ich financovania	9
Komisia		
2006/C 150/03	Výmenný kurz eura	33
2006/C 150/04	Začatie konania (Vo veci č. COMP/M.4180 — Gaz de France/Suez) ⁽¹⁾	34
2006/C 150/05	Štátna pomoc — Česká republika — Štátna pomoc č. C 12/2006 (ex N 132/2005) — Schéma pomoci na podporu kombinovanej dopravy — Výzva na predloženie pripomienok podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES ⁽¹⁾	35
2006/C 150/06	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípady č. COMP/M.4253 — Bridgepoint/Limoni) — Prípady, ktorý môže byť posúdený v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	47
2006/C 150/07	Oznámenie Komisie v zmysle postupu ustanoveného podľa článku 4 ods. 1 písm. a) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 — Uloženie záväzkov verejných služieb na pravidelné letecké dopravné služby v rámci Talianska ⁽¹⁾	48
2006/C 150/08	Štátna pomoc — Poľsko — Štátna pomoc č. C 49/2005 (ex N 233/2005) — Pomoc na reštrukturalizáciu v prospech Chemobudowa Kraków S.A. — Výzva na predloženie pripomienok podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES ⁽¹⁾	51
2006/C 150/09	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípady č. COMP/M.4236 — Wendel-Carlyle/Stahl) ⁽¹⁾	59

II Úvodné akty

.....

III Oznámenia

Európsky parlament

2006/C 150/10

Výzva na predloženie návrhov (č. VIII-2007/01) — Rozpočtová položka 4020 „Financovanie európskych politických strán“ 60

Korigendum

2006/C 150/11

Korigendum k výzve na predloženie návrhov — GR EAC č. 33/06 — Udelenie grantov na propagáciu a koordináciu projektov na rozvoj kreditných systémov v odbornom vzdelávaní a príprave (ECVET) (Ú. v. EÚ C 144, 20.6.2006) 63



(Akty prijaté v súlade s hlavou VI Zmluvy o založení Európskej únie)

Rozpočet na rok 2007 pre Europol⁽¹⁾

(2006/C 150/01)

Europol

Hlava Kapitola Článok	Opis	Rozpočet 2006 ⁽¹⁾ (EUR)	Návrh rozpočtu 2007 (EUR)	Poznámky
1	PRÍJMY			
10	Príspevky			
100	Príspevky členských štátov	51 957 486	55 296 814	Zo sumy na rok 2007 sa 3,03 mil. EUR plánuje na doplatky na platy, pravdepodobnú verejnú súťaž na virtuálnu privátnu sieť (VPN) a s tým spojené súbežné fungovanie dvoch sietí. Bez ohľadu na článok 38 ods. 1 finančného nariadenia, tieto sumy vyžadujú, len ak o tom jednomyselne rozhodne správna rada.
101	Zostatok z rozpočtového roka t - 2	8 247 514	9 472 186	
	<i>Kapitola 10 súčet</i>	60 205 000	64 769 000	
11	Iné príjmy			
110	Úroky	1 200 000	1 000 000	
111	Výnosy z daní odvádzaných zamestnancami Europolu	1 945 000	2 025 000	
112	Rôzne	200 000	100 000	
	<i>Kapitola 11 súčet</i>	3 345 000	3 125 000	
12	Financovanie tretími stranami			
120	Príspevok ECB na vyšetrowanie falšovania platobných prostriedkov	p.m.	—	
121	Financovanie projektov Európskou komisiou a ďalšími zúčastnenými stranami	p.m.	p.m.	Bez ohľadu na článok 35 Dohovoru o Europole a článok 16 finančného nariadenia môže správna rada jednomyselne a na základe návrhu riaditeľa zmeniť a doplniť sumu rozpočtových prostriedkov za predpokladu, že celkové príjmy pokrývajú celkové výdavky (pozri článok 321). Tento článok môže tiež zahŕňať príspevky účastníkov. Vlastný príspevok Europolu na akékoľvek projekty bude financovaný z iných článkov.

⁽¹⁾ Prijatý Radou 12. júna 2006.

Hlava Kapitola Článok	Opis	Rozpočet 2006 (1) (EUR)	Návrh rozpočtu 2007 (EUR)	Poznámky	
122	Iné financovanie tretími stranami	—	p.m.	Bez ohľadu na článok 35 Dohovoru o Europole a článok 16 finančného nariadenia môže správna rada jednomyselne a na základe návrhu riaditeľa zmeniť a doplniť sumu rozpočtových prostriedkov za predpokladu, že celkové príjmy pokrývajú celkové výdavky (pozri článok 322). Tento článok môže tiež zahŕňať príspevky účastníkov. Vlastný príspevok Europolu na akékoľvek projekty bude financovaný z iných článkov.	
	<i>Kapitola 12 súčet</i>	p.m.	p.m.		
	HLAVA 1 SÚČET	63 550 000	67 894 000		
2	ZAMESTNANCI			Tieto prostriedky sa čerpajú výlučne na doplatky. Pozri článok 100 a prílohu C.	
20	Náklady súvisiace s platmi				
200	Zamestnanci Europolu	35 650 000	39 406 000		
201	Miestni zamestnanci	620 000	550 000		
202	Platové úpravy	1 200 000	640 000		
	<i>Kapitola 20 súčet</i>	37 470 000	40 596 000		
21	Ostatné náklady súvisiace so zamestnancami				
210	Nábor	350 000	314 000		
211	Školenia zamestnancov Europolu	550 000	525 000		
	<i>Kapitola 21 súčet</i>	900 000	839 000		
	HLAVA 2 SÚČET	38 370 000	41 435 000	Po zmene štruktúry rozpočtu v roku 2006 zahŕňa tento článok na rok 2005 aj sumu vo výške 16 807 EUR vyčlenenú na školenia v rámci bývalého článku 603 (iné náklady projektových tímov).	
3	OSTATNÉ VÝDAVKY			Po zmene štruktúry rozpočtu v roku 2006 zahŕňa tento článok na rok 2005 aj sumu vo výške 17 197 EUR vyčlenenú v rámci bývalého článku 601 (náklady súvisiace s rokovaniaми projektových tímov).	
30	Náklady súvisiace s činnosťou				
300	Rokovania	960 000	870 000		
301	Preklady	645 000	749 000		
302	Tlač	355 000	260 000		
303	Cestovné	1 330 000	1 170 000		
304	Štúdie, konzultácie (nesúvisiace s IKT)	150 000	110 000		
305	Odborné školenia	65 000	85 000		
306	Technické vybavenie	40 000	10 000		
307	Prevádzkové príspevky	150 000	150 000		
	<i>Kapitola 30 súčet</i>	3 695 000	3 404 000		Po zmene štruktúry rozpočtu v roku 2006 zahŕňa tento článok na rok 2005 aj sumu vo výške 1 791 EUR vyčlenenú v rámci bývalého článku 603 (iné náklady projektových tímov).
					Názov tohto článku bol predtým „Školenia a odborná príprava“. Tento opis sa zmenil s cieľom vyhnúť sa nedorozumeniam medzi týmto článkom a článkom 211.

Hlava Kapitola Článok	Opis	Rozpočet 2006 (!) (EUR)	Návrh rozpočtu 2007 (EUR)	Poznámky
31	Všeobecná podpora			
310	Investičné náklady	1 020 000	1 100 000	
311	Dopravné prostriedky	175 000	225 000	
314	Dokumentácia & otvorené zdroje	425 000	400 000	
315	Dotácie	720 000	550 000	
316	Iné nákupy	200 000	210 000	
317	Iné prevádzkové náklady	410 000	450 000	Po zmene štruktúry rozpočtu v roku 2006 zahŕňa tento článok na rok 2005 aj sumu vo výške 3 410 EUR vyčlenenú na iné výdavky v rámci bývalého článku 603 (iné náklady projektových tímov).
318	Nová budova	500 000	220 000	
	<i>Kapitola 31 súčet</i>	3 450 000	3 155 000	
32	Výdavky financované tretími stranami			
320	Výdavky v mene ECB na vyšetrovanie falšovania platobných prostriedkov	p.m.	—	
321	Výdavky súvisiace s projektmi financovanými Európskou komisiou a ďalšími zúčastnenými stranami	p.m.	p.m.	Bez ohľadu na článok 35 Dohovoru o Europolu a článok 16 finančného nariadenia môže správna rada jednomyselne a na základe návrhu riaditeľa zmeniť a doplniť sumu rozpočtových prostriedkov za predpokladu, že celkové príjmy pokrývajú celkové výdavky (pozri článok 121). Vlastný príspevok Euro- polu na akékoľvek projekty bude financovaný z iných článkov. Rozpočtové prostriedky vyčlenené v tomto článku sú určené na pokrytie výdavkov súvisiacich s projektmi financovanými z programov EÚ.
322	Výdavky financované inými tretími stranami	p.m.	p.m.	Bez ohľadu na článok 35 Dohovoru o Europolu a článok 16 finančného nariadenia môže správna rada jednomyselne a na základe návrhu riaditeľa zmeniť a doplniť sumu rozpočtových prostriedkov za predpokladu, že celkové príjmy pokrývajú celkové výdavky (pozri článok 122). Vlastný príspevok Euro- polu na akékoľvek projekty bude financovaný z iných článkov.
	<i>Kapitola 32 súčet</i>	p.m.	p.m.	
	HLAVA 3 SÚČET	7 145 000	6 559 000	
4	ORGÁNY A ÚRADY			
40	Náklady súvisiace s platmi			
400	Zamestnanci Europolu	825 000	900 000	
401	Miestni zamestnanci	p.m.	p.m.	
402	Platové úpravy	30 000	15 000	Tieto prostriedky sa čerpajú výlučne na doplatky. Pozri článok 100 a prílohu C.
	<i>Kapitola 40 súčet</i>	855 000	915 000	

Hlava Kapitola Článok	Opis	Rozpočet 2006 ⁽¹⁾ (EUR)	Návrh rozpočtu 2007 (EUR)	Poznámky
41	Iné prevádzkové náklady			
410	Správna rada	1 800 000	2 145 000	
411	Spoločný dozorný orgán	1 135 000	970 000	Suma na rok 2005 zahŕňa 85 000 EUR na „Náklady súvisiace s odvolaniami“, ktoré boli v predchádzajúcej štruktúre rozpočtu zahrnuté v rámci článku „Spoločný dozorný orgán“.
412	Náklady súvisiace s odvolaniami	p.m.	p.m.	Na náklady súvisiace s odvolaniami bol z rozpočtu na rok 2004 a 2005 zriadený fond. Suma finančných prostriedkov vo fonde (v súčasnosti 170 000 EUR) sa každý rok prehodnotí.
413	Finančný kontrolór	10 000	8 000	
414	Spoločný výbor pre audit	50 000	52 000	
415	Pracovná skupina policajných riaditeľov	175 000	100 000	
	Kapitola 41 súčet	3 170 000	3 275 000	
	HLAVA 4 SÚČET	4 025 000	4 190 000	
6	IKT (vrátane TECS)			
62	IKT			
620	Informačné technológie	2 900 000	2 900 000	Predtým článok 312.
621	Komunikačné technológie	4 810 000	7 735 000	Predtým článok 313. Suma zahŕňa 2 375 000 EUR vyčlenených na verejnú súťaž na novú VPN. Pozri článok 100 a prílohu C.
622	Konzultácie, poradenstvo	3 130 000	1 970 000	Predtým článok 602.
623	Analýzy, styky, indexový a bezpečnostný systém	3 050 000	3 005 000	Predtým článok 610.
624	Informačný systém	120 000	100 000	Predtým článok 611.
	Kapitola 62 súčet	14 010 000	15 710 000	
	HLAVA 6 SÚČET	14 010 000	15 710 000	
	CELKOVÉ PRÍJMY, ČASŤ A	63 550 000	67 894 000	
	CELKOVÉ VÝDAVKY, ČASŤ A	63 550 000	67 894 000	
	ZOSTATOK	—	—	

⁽¹⁾ V rozpočte na rok 2006 boli v číselných údajoch zohľadnené prenos rozpočtových prostriedkov (spis č. 2220-103) a návrh opravného rozpočtu hostiteľského štátu (spis č. 2210-197), ktoré prijala správna rada na svojom zasadnutí v novembri 2005.

Hostiteľský štát

Hlava Kapitola Článok	Opis	Rozpočet 2006	Návrh rozpočtu 2007	Poznámky
7	PRÍJMY, HOSTITEĽSKÝ ŠTÁT			
70	Príspevky			
700	Príspevok hostiteľského štátu na bezpečnosť	2 139 109	2 242 742	Bez ohľadu na článok 35 Dohovoru o Europole a článok 16 finančného nariadenia môže správna rada jednomyselne a na základe návrhu riaditeľa zmeniť a doplniť sumu rozpočtových prostriedkov za predpokladu, že celkové príjmy pokrývajú celkové výdavky (pozri kapitolu 80). Návrh riaditeľa musí byť v súlade s dohodou medzi Europolom a holandským ministerstvom spravodlivosti.

Hlava Kapitola Článok	Opis	Rozpočet 2006	Návrh rozpočtu 2007	Poznámky
701	Príspevok hostiteľského štátu na budovy	p.m.	p.m.	Bez ohľadu na článok 35 Dohovoru o Europolu a článok 16 finančného nariadenia môže správna rada jednomyselne a na základe návrhu riaditeľa zmeniť a doplniť sumu rozpočtových prostriedkov za predpokladu, že celkové príjmy pokrývajú celkové výdavky (pozri článok 810). Návrh riaditeľa musí byť v súlade s dohodou medzi Europolom a holandským ministerstvom spravodlivosti.
702	Zostatok z rozpočtového roka t - 2	247 891	217 258	
	<i>Kapitola 70 súčet</i>	2 387 000	2 460 000	
71	<u>Iné príjmy</u>			
711	Rôzne	p.m.	p.m.	
	<i>Kapitola 71 súčet</i>	p.m.	p.m.	
	HLAVA 7 SÚČET	2 387 000	2 460 000	
8	VÝDAVKY, HOSTITEĽSKÝ ŠTÁT			Bez ohľadu na článok 35 Dohovoru o Europolu a článok 16 finančného nariadenia môže správna rada jednomyselne a na základe návrhu riaditeľa zmeniť a doplniť sumu rozpočtových prostriedkov za predpokladu, že celkové príjmy pokrývajú celkové výdavky (pozri článok 700). Návrh riaditeľa musí byť v súlade s dohodou medzi Europolom a holandským ministerstvom spravodlivosti.
80	Bezpečnosť			
800	Náklady súvisiace s bezpečnosťou	2 387 000	2 460 000	
	<i>Kapitola 80 súčet</i>	2 387 000	2 460 000	
81	Investičné náklady			
810	Investičné náklady hostiteľského štátu	p.m.	p.m.	
	<i>Kapitola 81 súčet</i>	p.m.	p.m.	
	HLAVA 8 SÚČET	2 387 000	2 460 000	
	CELKOVÉ PRÍJMY, ČASŤ C	2 387 000	2 460 000	
	CELKOVÉ VÝDAVKY, ČASŤ C	2 387 000	2 460 000	
	ZOSTATOK, ČASŤ C	—	—	

Poznámka: V dôsledku zaokrúhlenia súm za rok 2005 sa celkový súčet môže odlišovať od súčtu jednotlivých súm.

PRÍLOHA A

Návrh plánu stavu zamestnancov na rok 2007

Hlava 2, Europol

Trieda	Rozpočet 2006	Nové pracovné miesta	Návrh rozpočtu 2007
1	1	—	1
2	3	—	3
3	3	—	3
4	17	1	18
5	60	3	63
6	70	4	74
7	100	5	105
8	79	2	81
9	43	1	44
10	—	—	—
11 (*)	1	—	1
12 (*)	5	—	5
13 (*)	—	—	—
Súčet	382	16	398

(*) Pracovné miesta v týchto triedach budú obsadené miestnymi zamestnancami tak, ako to vyžaduje služobný poriadok.

Hlava 4, Orgány a úrady

Trieda	Rozpočet 2006	Nové pracovné miesta	Návrh rozpočtu 2007
1	—	—	—
2	—	—	—
3	—	—	—
4	2	—	2
5	2	—	2
6	—	—	—
7	1	1	2
8	2	—	2
9	—	—	—
10	—	—	—
11 (*)	—	—	—
12 (*)	—	—	—
13 (*)	—	—	—
Súčet	7	1	8

(*) Pracovné miesta v týchto triedach budú obsadené miestnymi zamestnancami tak, ako to vyžaduje služobný poriadok.

Súčet

Trieda	Rozpočet 2006	Nové pracovné miesta	Návrh rozpočtu 2007
Súčet	389	17	406

PRÍLOHA B

Príspevky členských štátov

Návrh rozpočtu na rok 2007

	HND 2005	Podiel HND v roku 2005 medzi 25 členskými štátmi	Zostatok 2005	Podiel HND v roku 2005 medzi 27 členskými štátmi	Príspevky pred úpravou v roku 2005	Príspevky po úprave v roku 2005
	v miliónoch eur	Euro	Euro	Euro	Euro	Euro
	a	$b = a/10\,584\,037$	$c = b \times 9\,472\,186$	$d = a/10\,681\,753$	$e = d \times 64\,769\,000$	$f = e - c$
Rakúsko	237 465	2,24 %	212 519	2,22 %	1 439 873	1 227 354
Belgicko	2 227 939	21,05 %	1 993 895	20,86 %	13 509 148	11 515 254
Cyprus	294 174	2,78 %	263 271	2,75 %	1 783 726	1 520 456
Česká republika	12 829	0,12 %	11 481	0,12 %	77 788	66 307
Dánsko	201 500	1,90 %	180 333	1,89 %	1 221 799	1 041 467
Estónsko	835 859	7,90 %	748 052	7,83 %	5 068 246	4 320 194
Fínsko	8 466	0,08 %	7 577	0,08 %	51 336	43 759
Francúzsko	153 201	1,45 %	137 107	1,43 %	928 934	791 827
Nemecko	1 674 679	15,82 %	1 498 754	15,68 %	10 154 446	8 655 692
Grécko	175 915	1,66 %	157 435	1,65 %	1 066 664	909 229
Maďarsko	83 277	0,79 %	74 529	0,78 %	504 953	430 424
Írsko	125 838	1,19 %	112 619	1,18 %	763 021	650 402
Taliansko	1 387 559	13,11 %	1 241 796	12,99 %	8 413 489	7 171 693
Lotyšsko	10 690	0,10 %	9 567	0,10 %	64 818	55 251
Litva	18 654	0,18 %	16 694	0,17 %	113 107	96 413
Luxembursko	23 406	0,22 %	20 947	0,22 %	141 923	120 975
Malta	4 620	0,04 %	4 134	0,04 %	28 012	23 878
Holandsko	470 129	4,44 %	420 742	4,40 %	2 850 633	2 429 891
Poľsko	193 298	1,83 %	172 992	1,81 %	1 172 065	999 073
Portugalsko	137 655	1,30 %	123 194	1,29 %	834 674	711 479
Slovenská republika	34 686	0,33 %	31 042	0,32 %	210 318	179 276
Slovinsko	27 135	0,26 %	24 285	0,25 %	164 536	140 251
Španielsko	286 576	2,71 %	256 472	2,68 %	1 737 661	1 481 189
Švédsko	82 831	0,78 %	74 129	0,78 %	502 246	428 117
Spojené kráľovstvo	1 875 657	17,72 %	1 678 620	17,56 %	11 373 081	9 694 461
Medzisúčet	10 584 037	100,00 %	9 472 186	99,09 %	64 176 497	54 704 311
Bulharsko	21 291	0,00 %	—	0,20 %	129 098	129 098
Rumunsko	76 425	0,00 %	—	0,72 %	463 404	463 404
Celkový súčet	10 681 753	100,00 %	9 472 186	100,00 %	64 769 000	55 296 814
					Zostatok 2005	9 472 186
					Iné príjmy	3 125 000
					Celkové príjmy	67 894 000

Poznámky: Číselné údaje o príspevkoch za rok 2007 sú iba orientačné a budú opravené v súlade s článkom 40 ods. 2 finančného nariadenia, pokiaľ ide o rozdiel medzi príspevkom zaplateným za rok 2005 a príspevkom potrebným na financovanie skutočných výdavkov v roku 2005. Tieto opravy sa uskutočnia, keď budú vyžiadané príspevky na rok 2007 pred 1. decembrom 2006.

Číselné údaje týkajúce sa HND použité pre Bulharsko sú údaje, ktoré poskytla sekcia Európskej komisie pre rozpočet na jarnom zasadnutí Rady ECOFIN v roku 2004. Údaje pre Rumunsko boli zverejnené na jesennom zasadnutí Rady ECOFIN v roku 2005. V prípade, že Rumunsko a Bulharsko neprijmú Dohovor o Európe k 1. januáru 2007, bude sa postupovať podľa prílohy 2 k spisu č. 2210-162r3 (Príloha k vysvetľujúcej poznámke k rozpočtu na rok 2005, v ktorej je opísaný postup pri príspevkoch od prístupujúcich krajín).

V dôsledku zaokrúhlenia súm sa celkový súčet môže odlišovať od súčtu jednotlivých súm.

PRÍLOHA C

Údaje o sumách, ktorých vyžiadanie podlieha jednomyseľnému schváleniu správnej rady

	Článok 202	Článok 621	Článok 402	Súčet
Doplatky na platy	640 000	—	15 000	655 000
Náklady na VPN	—	2 375 000	—	2 375 000
Súčet	640 000	2 375 000	15 000	3 030 000

I

(Informácie)

EURÓPSKY PARLAMENT

ROZHODNUTIE PREDSEDNÍCTVA

z 29. marca 2004 ⁽¹⁾,**upravujúce pravidlá uplatňovania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2004/2003 o predpisoch, ktoré upravujú politické strany na európskej úrovni a o pravidlách ich financovania**

(2006/C 150/02)

PRESEDNÍCTVO,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä článok 191,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2004/2003 zo 4. novembra 2003 o predpisoch, ktoré upravujú politické strany na európskej úrovni a o pravidlách ich financovania ⁽²⁾,so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽³⁾ (ďalej nariadenie o rozpočtových pravidlách), nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 z 23. decembra 2002, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽⁴⁾ (ďalej nariadenie o vykonávacích pravidlách), ako i nariadenie Komisie (ES) č. 643/2005 z 27. apríla 2005, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 2909/2000 o účtovnej správe nefinančného investičného majetku Európskych spoločenstiev ⁽⁵⁾,

so zreteľom na čl. 22 ods. 10 Rokovacieho poriadku Európskeho parlamentu,

vzhľadom na to, že

⁽¹⁾ Zmenené a doplnené rozhodnutím predsedníctva z 1. februára 2006.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 297, 15.11.2003, s. 1.⁽³⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 1.⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 336, 30.12.2000, s. 75.

(1) je potrebné stanoviť podmienky udeľovania a hospodárenia s príspevkami určenými na financovanie politických strán na európskej úrovni,

(2) finančné príspevky pre politické strany na európskej úrovni sa považujú za príspevok v zmysle čl. 108 a nasl. nariadenia o rozpočtových pravidlách,

ROZHODLO TAKTO

Článok 1

Predmet

Tieto predpisy stanovujú pravidlá uplatňovania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2004/2003 zo 4. novembra 2003 o predpisoch, ktoré upravujú politické strany na európskej úrovni a o pravidlách ich financovania.

Článok 1 a

Na financovanie politických strán na európskej úrovni Predsedníctvo prijme na začiatku každého funkčného obdobia viacročný orientačný finančný rámec založený na referenčných hodnotách týkajúcich sa základnej sumy vyčlenenej pre stranu a doplnkovej sumy podľa počtu poslancov, ktorí sú členmi príslušnej strany. Tento rámec bude pre rozpočtový orgán Európskeho parlamentu základným ukazovateľom v rámci ročného rozpočtového postupu bez toho, aby boli dotknuté právomoci rozpočtového orgánu vyplývajúce zo zmluvy.

Článok 2

Výzva na predkladanie návrhov

Európsky parlament zverejní každoročne pred skončením prvého kalendárneho polroka výzvu na predkladanie návrhov na udelenie príspevkov na financovanie politických strán na európskej úrovni. Vo výzve sa uvedú kritériá výberu, pravidlá financovania Spoločenstva a predpokladaný časový rozvrh výberového konania.

Článok 3

Žiadosť o financovanie

1. Na účely uplatňovania čl. 4 nariadenia (ES) č. 2004/2003, každá politická strana na európskej úrovni, ktorá si želá získať príspevok zo všeobecného rozpočtu Európskej únie, predloží písomnú žiadosť predsedovi Európskeho parlamentu pred 15. novembrom roka, ktorý predchádza rozpočtovému roku, na ktorý sa príspevok žiada. Podmienky stanovené v čl. 3 nariadenia (ES) č. 2004/2003 musia byť splnené v deň predloženia žiadosti.

2. Formulár žiadosti o príspevok tvorí prílohu týchto predpisov (pozri prílohu 1). Je tiež k dispozícii na internetovej stránke Parlamentu.

3. Oznámenia v zmysle čl. 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2004/2003 sa zasielajú predsedovi Európskeho parlamentu.

Článok 4

Rozhodnutie o žiadosti o financovanie

1. Na návrh generálneho tajomníka predsedníctvo preskúma prípustnosť žiadostí o financovanie na základe kritérií stanovených v čl. 3 a 4 nariadenia (ES) č. 2004/2003. Predsedníctvo, a v rámci prípravy rozhodnutia predsedníctva aj generálny tajomník, môžu vyzvať žiadateľa, aby v stanovenej lehote predložil doplňujúce dokumenty alebo poskytol informácie k dokumentom priloženým k žiadosti.

2. Pred 15. februárom roka, ktorý predchádza rozpočtovému roku, na ktorý sa príspevok poskytuje, vydáva predsedníctvo zoznam príjemcov príspevkov a vyčlenené sumy. Ak sa žiadosti o financovanie nevyhovujú, uvedie predsedníctvo vo svojom rozhodnutí dôvody zamietnutia žiadosti, najmä z hľadiska kritérií stanovených čl. 3 a 4 nariadenia (ES) č. 2004/2003.

Predsedníctvo prijíma rozhodnutie na základe preskúmania uvedeného v odseku 1. V rozhodnutí sa zohľadnia všetky zmeny, ku ktorým došlo od predloženia žiadosti a ktoré boli

oznámené v súlade s čl. 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2004/2003, ako aj zmeny, ktoré sú všeobecne známe.

Ak sa referenčné sumy určené pre žiadateľov odlišujú od súm uvedených v článku 1a v dôsledku zvýšenia počtu strán žiadajúcich o poskytnutie financovania alebo zvýšenia počtu poslancov, ktorí medzičasom vstúpili do takejto strany, generálny tajomník o tom okamžite informuje predsedníctvo, ktoré môže vyzvať predsedu, aby predložil návrh príslušnému výboru na úpravu disponibilných prostriedkov.

3. Predseda písomne informuje žiadateľov o opatreniach prijatých v súvislosti s ich žiadosťami. Ak sa žiadosti o financovanie vyhovelo, k oznámeniu sa priloží návrh dohody o poskytnutí príspevku, ktorú má príjemca podpísať. Ak sa žiadosti o financovanie nevyhovelo, v rozhodnutí sa uvedú dôvody predsedníctva na jej zamietnutie. Predsedníctvo informuje žiadateľov, ktorých žiadosťami o financovanie nevyhovelo, do pätnástich kalendárnych dní po tom, ako oboznámilo žiadateľov, ktorých žiadosťami o poskytnutie príspevku vyhovelo.

Článok 5

Dohoda o poskytnutí príspevku

Príspevok poskytnutý politickej strane na európskej úrovni je predmetom písomnej dohody medzi Európskym parlamentom, zastúpeným predsedom alebo jeho zástupcom, a príjemcom príspevku. Text dohody o poskytnutí príspevku je uvedený v prílohe týchto predpisov (pozri prílohu 2). Dohoda musí byť riadne vyplnená a podpísaná obidvomi stranami do tridsiatich dní od rozhodnutia predsedníctva v zmysle článku 4. Po jej podpísaní znenie dohody o poskytnutí príspevku nemožno meniť.

Článok 6

Spôsob vyplatenia príspevku

1. Ak predsedníctvo nerozhodne inak, politickým stranám na európskej úrovni sa príspevky vyplácajú formou preddavku v jednotnej splátke vo výške 80 % z maximálnej sumy príspevku stanoveného v článku 1.3 ods. 2 dohody o poskytnutí príspevku, a to do 15 dní po podpise dohody:

2. Zostatok príspevku sa príjemcovi vypláti po uplynutí obdobia, na ktoré sa príspevok poskytuje, na základe skutočne vynaložených výdavkov príjemcu príspevku na plnenie programu činnosti. Ak celková suma vyplatených splátok presiahne celkovú výšku schváleného príspevku, Európsky parlament požiada o vrátenie neoprávnene vyplatených sumy.

3. Do 15. mája, najneskôr do 30. júna po ukončení rozpočtového roka predloží príjemca príspevku tieto doklady, aby Parlament mohol vyplatiť zostatok príspevku:

- záverečnú správu o plnení programu činnosti;
- záverečné vyúčtovanie o skutočne vynaložených oprávnených výdavkoch v súlade so štruktúrou predbežného rozpočtu;
- celkový prehľad príjmov a výdavkov podľa účtovníctva vedeného príjemcom za obdobie, na ktoré bol príspevok poskytnutý v dohode o poskytnutí príspevku;
- správa o externom audite účtovníctva príjemcu vykonaného nezávislou organizáciou alebo odborníkom oprávneným na kontrolu účtovníctva v súlade s platným vnútroštátnym právom.

4. Externý audit má za cieľ potvrdiť, že finančné doklady, ktoré príjemca predložil Parlamentu, zodpovedajú finančným ustanoveniam dohody o poskytnutí príspevku, že vykázané výdavky boli skutočne vynaložené, že prehľad príjmov je konečný, a že boli dodržané podmienky vyplývajúce z čl. 6, 7, 8 a čl. 10 ods. 2 nariadenia (ES) č. 2004/2003.

5. Do dvoch mesiacov od doručenia dokladov podľa odseku 3 predsedníctvo na návrh generálneho tajomníka schváli záverečnú správu o plnení programu činnosti a záverečné vyúčtovanie.

Za účelom schválenia záverečnej správy o plnení programu činnosti a záverečného vyúčtovania môže predsedníctvo vyzvať príjemcu, aby predložil doplňujúce dokumenty alebo poskytol ďalšie informácie. Príjemca je povinný tak urobiť do pätnástich dní od vyzvania.

Predsedníctvo môže po vypočutí zástupcov dotknutej politickej strany záverečnú správu o plnení programu činnosti a záverečné vyúčtovanie zamietnuť a požiadať o predloženie novej správy o plnení programu činnosti a nového vyúčtovania. Príjemca je povinný predložiť novú správu a nové vyúčtovanie do pätnástich dní od vyzvania.

Ak sa Parlament k záverečnej správe o plnení programu činnosti a záverečnému vyúčtovaniu písomne nevyjadrí v uvedenej dvojmesačnej lehote, považujú sa tieto za schválené.

6. Príjemca príspevku je povinný Parlamentu oznámiť výšku úrokov alebo podobných výhod, ktoré získal na základe predavku mu vyplateného Parlamentom. Takéto oznámenie je povinný doručiť spolu so žiadosťou o vyplatenie zostatku príspevku, čím sa ukončí postup predbežného financovania.

Tieto úroky a výhody môžu byť predmetom výzvy o vrátenie preplatku vydanéj generálnym tajomníkom alebo jeho zástupcom.

Článok 7

Určenie celkovej výšky príspevku

1. Bez ohľadu na informácie získané neskôr na základe kontrol a auditov, predsedníctvo po vypočutí zástupcov dotknutej politickej strany, určí celkovú výšku príspevku na základe už schválených dokladov podľa čl. 6 ods. 3.

2. Celková suma vyplatená príjemcovi príspevku Parlamentom nesmie v žiadnom prípade presiahnuť:

- celkovú výšku príspevku podľa čl. I.3 ods. I.3.2 dohody o poskytnutí príspevku,
- 75 % skutočne vynaložených oprávnených výdavkov.

3. Celková výška príspevku je limitovaná rozdielom medzi príjmami a oprávnenými výdavkami rozpočtu príjemcu príspevku pri plnení programu činnosti a v žiadnom prípade nemá byť v zmysle znenia čl. 165 nariadenia o vykonávacích pravidlách zdrojom zisku príjemcu. Každý preplatok je dôvodom pre náležité skrátenie celkovej výšky príspevku.

4. Na základe takto určenej celkovej výšky príspevku a celkovej sumy splátok vyplatených v súlade s dohodou o poskytnutí príspevku predsedníctvo určí výšku dlžného zostatku, ktorá sa má príjemcovi vyplatiť. Ak celková suma vyplatených splátok presiahne celkovú výšku schváleného príspevku, generálny tajomník alebo jeho zástupca vyzve príjemcu, aby vzniknutý preplatok vrátil.

Článok 8

Zastavenie platieb a skrátenie príspevku

Na návrh generálneho tajomníka predsedníctvo zastaví platby a skráti schválenú výšku príspevku a ak to uzná za vhodné, tiež vypovie dohodu o poskytnutí príspevku, a požiada o vrátenie príslušných čiastok, ak:

- a) bol príspevok použitý na úhradu výdavkov nepovolených nariadením (ES) č. 2004/2003
- b) príjemca nesplnil oznamovaciu povinnosť v zmysle čl. 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2004/2003,
- c) neboli splnené kritériá a dodržané podmienky stanovené čl. 3 a čl. 6 nariadenia (ES) č. 2004/2003

d) nastane jedna z okolností uvedených v čl. 93 a čl. 94 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Pred prijatím rozhodnutia predsedníctvo umožní príjemcovi príspevku, aby sa ku vzniknutej nezrovnalosti vyjadril.

Článok 9

Vrátenie preplatkov

1. Ak boli príjemcovi príspevku vyplatené čiastky, na ktoré nemá nárok, alebo ak je možné po ňom žiadať vrátenie preplatku na základe ustanovení dohody o poskytnutí príspevku, príjemca je povinný vrátiť preplatky v lehote a v súlade s podmienkami stanovenými Parlamentom.

2. Ak príjemca príspevku nevráti preplatok v Parlamentom stanovenej lehote, Parlament zvýši úhrnnú sumu preplatkov o úroky z omeškania podľa sadzby uvedenej v čl. II.14 ods. 3 dohody o poskytnutí príspevku. Úroky z omeškania sa počítajú za obdobie od prvého dňa nasledujúcom po dni, v ktorom uplynula lehota na vrátenie preplatku, do dňa, v ktorom sa Parlamentu doručí dlžný preplatok, vrátane tohto dňa.

Článok 10

Kontrola a audit

1. Generálny tajomník vykonáva pravidelné inšpekcie podľa čl. 5 ods. 1 nariadenia (ES) č. 2004/2003.

2. Príjemca poskytne všetky podrobné informácie vyžiadané Parlamentom alebo každou externou organizáciou poverenou Parlamentom, aby Parlament mohol riadne preveriť plnenie programu činnosti a ustanovení dohody o poskytnutí príspevku.

3. Pre potreby Parlamentu je príjemca povinný uchovávať originály všetkých, najmä účtovných, bankových a daňových dokladov, alebo vo výnimočných a odôvodnených prípadoch ich overené kópie, ktoré sa na dohodu o poskytnutí príspevku vzťahujú počas piatich rokov odo dňa vyplatenia zostatku podľa čl. I.4 dohody o poskytnutí príspevku.

4. Príjemca príspevku je povinný umožniť Parlamentu uskutočniť audit o využití prostriedkov z príspevku vykonaný buď priamo zástupcami Parlamentu alebo prostredníctvom inej externej organizácie, ktorú Parlament na tento účel poveril. Takéto audity sa môžu uskutočňovať po celú dobu účinnosti dohody o poskytnutí príspevku až do zaplatenia zostatku, a tiež po dobu piatich rokov odo dňa, v ktorom bol zostatok vyplatený. V prípade potreby môžu výsledky auditu viesť k prijatiu rozhodnutia predsedníctva o výzve na vrátenie preplatkov.

5. Každá dohoda o poskytnutí príspevku výslovne udeľuje Európskemu parlamentu a Dvoru audítorov právo vykonať audit u politických strán na európskej úrovni, ktoré sú príjemcami príspevkov zo všeobecného rozpočtu Európskej únie, na základe záznamov uskutočnených na mieste.

6. Podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 z 25. mája 1999 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF) ⁽¹⁾ môže tento úrad rovnako vykonávať kontroly a inšpekcie na mieste v súlade s postupmi podľa platného práva Spoločenstva na ochranu finančných záujmov Európskych spoločenstiev proti podvodom a ostatným protiprávnym konaniam. V prípade potreby môžu výsledky vyšetrovania OLAFu viesť k prijatiu rozhodnutia predsedníctva o výzve na vrátenie preplatkov.

Článok 11

Technická pomoc

1. V súlade s rozhodnutím predsedníctva zo 14. marca 2000 o využívaní priestorov Európskeho parlamentu externými užívateľmi, v znení rozhodnutia z 2. júna 2003, môže predsedníctvo na návrh generálneho tajomníka poskytnúť politickým stranám na európskej úrovni technickú pomoc a každý iný druh technickej podpory schválenej neskoršími predpismi. Predsedníctvo môže delegovať niektoré druhy rozhodnutí o poskytnutí technickej pomoci na generálneho tajomníka.

2. Každý rok do troch mesiacov po ukončení rozpočtového roka predkladá generálny tajomník predsedníctvu správu, ktorá podrobne popisuje technickú pomoc poskytnutú každej politickej strane na európskej úrovni Európskym parlamentom. Správa sa zverejní na internetovej stránke Parlamentu.

Článok 12

Zverejnenie

Informácie o všetkých príspevkoch politickým stranám na európskej úrovni schválených Parlamentom počas daného rozpočtového roka sa zverejnia na internetovej stránke Európskeho parlamentu počas prvých šiestich mesiacov nasledujúcich po ukončení rozpočtového roka. Tieto informácie uvádzajú:

- meno a adresu príjemcu príspevku,
- účel, na ktorý bol príspevok schválený,
- celková výška príspevku a pomer, ktorým sa financovanie prostredníctvom príspevku podieľa na celkovom rozpočte príjemcu príspevku.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 1.

Článok 13**Právo na podanie opravného prostriedku**

Proti rozhodnutiam, ktoré boli prijaté podľa týchto predpisov, možno podať opravný prostriedok na Súdnom dvore Európskych spoločenstiev a Súde prvého stupňa Európskych spoločenstiev v súlade s podmienkami stanovenými v dohode o poskytnutí príspevku.

Článok 14**Prechodné pravidlá plnenia rozpočtu na rok 2004**

1. Dátum uvedený v čl. 3 ods. 1 týchto predpisov sa nahrádza dátumom 23. júla 2004 a dátum uvedený v čl. 4 ods. 2 dátumom 16. septembra 2004.
2. Odchýlením sa od čl. 6 ods. 1 týchto predpisov sa vyplatí iba jediná splátka vo výške 80 % z najvyššej sumy príspevku

podľa čl. I.3 ods. I.3.2 dohody o poskytnutí príspevku do pätnástich dní od jej podpisu.

Článok 15**Kontrola predpisov**

Generálny tajomník Európskeho parlamentu predloží predsedníctvu do 30. septembra 2005 správu o uplatňovaní týchto predpisov. V prípade potreby sa v správe uvedú návrhy na ich zmeny a tiež návrhy na zmeny systému financovania politických strán na európskej úrovni podľa nariadenia (ES) č. 2004/2003.

Článok 16**Účinnosť**

Tieto predpisy nadobúdajú účinnosť prvým dňom nasledujúcim po ich uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

PRÍLOHA 1

EURÓPSKY PARLAMENT



FINANCOVANIE POLITICKÝCH STRÁN NA EURÓPSKEJ ÚROVNI

ROZPOČTOVÝ RIADOK 3710

FORMULÁR ŽIADOSTI O PRÍSPEVOK NA ROK 200__

OBSAH SPISU

Na prípravu vašej žiadosti vám posluží nasledovná tabuľka. Zároveň vám odporúčame použiť túto tabuľku ako zoznam, podľa ktorého si overíte, či ste priložili všetky potrebné dokumenty.

POŽADOVANÉ DOKUMENTY V PAPIEROVEJ VERZII			
1	Originál sprievodného listu	2	<input type="checkbox"/>
2	Riadne vyplnený a podpísaný formulár žiadosti (vrátane čestného prehlásenia)	2	<input type="checkbox"/>
3a	Štatút politickej strany	1	<input type="checkbox"/>
3b	Úradné potvrdenie o registrácii	1	<input type="checkbox"/>
3c	Dôkaz o súčasnej existencii politickej strany	1	<input type="checkbox"/>
3d	Zoznam predsedov/členov Správnej rady (mená a priezviská, tituly alebo funkcie v politickej strane)	1	<input type="checkbox"/>
4	Doklady, ktoré potvrdzujú, že žiadateľ spĺňa podmienky čl. 3 písm. b), c), d) a čl. 10 ods. 1 písm. b) ⁽¹⁾ nariadenia Európskeho parlamentu a Rady č. 2004/2003 zo 4. novembra 2003 o predpisoch, ktoré upravujú politické strany na európskej úrovni a o pravidlách ich financovania (alebo prehlásenie o tom, že predložené doklady neboli upravované)		<input type="checkbox"/>
5	Program politickej strany		<input type="checkbox"/>
6	Celková finančná situácia v roku 200_, potvrdená externou organizáciou účtovnej kontroly ⁽²⁾	1	<input type="checkbox"/>
7	Predbežný rozpočet, ktorý uvádza oprávnené výdavky na financovanie z rozpočtu Spoločenstva	1	<input type="checkbox"/>

⁽¹⁾ Vrátane volebných zoznamov, uvedených v čl. 3 písm. b) prvom pododseku a v čl. 10 ods. 1 písm. b).

⁽²⁾ Iba v prípade, ak bola politická strana na európskej úrovni založená v priebehu roka.

ČASŤ 1: Úradné záznamy o politickej strane**1.1. ZÁKLADNÉ ÚDAJE O POLITICKEJ STRANE**

Názov politickej strany (úplný názov, pod ktorým je strana zaregistrovaná):

Skrátený názov (ak sa používa):

Akronym (ak sa používa):

Právna forma politickej strany:

Úradné registračné číslo (alebo podobný údaj, pod ktorým je strana zaregistrovaná):

Meno a titul (funkcia) osoby, ktorá je oprávnená konať v mene politickej strany:

Meno a titul (funkcia) osoby, ktorá je zodpovedná za technické záležitosti:

Sídlo politickej strany:

Ulica:

Číslo:

PSČ:

Obec:

Štát:

Tel.č.:

Fax:

E-mail:

1.2. INFORMÁCIE NA PREDLOŽENIE SPOLU SO ŽIADOSŤOU*(s podpisom a pečiatkou banky)***DRŽITEĽ BANKOVÉHO ÚČTU**

Meno:

Adresa/sídlo:

.....

Obec: Psč:

Štát: Dič:

Kontaktná osoba:

Telefón: Fax:

E-mail:

BANKA

Názov banky:

.....

Sídlo:

.....

Obec: Psč:

Bankový účet:

Iban:

Kód BIC / SWIFT:

Poznámky:

.....

.....

.....

ČASŤ II: Popis programu činnosti

2.1. Popis a časový plán činností vašej politickej strany, na ktoré žiadate o príspevok

2.2. Meno osoby zodpovednej za riadenie činností uvedených v 2.1.

ČASŤ III: Výsledky a vyhodnotenie

3.1. Popis mechanizmu vyhodnotenia programu činnosti v súlade so zásadami hospodárnosti, účinnosti a efektívnosti

3.2. Zviditeľnenie financovania poskytnutého Európskym parlamentom

ČASŤ IV: Vyhlásenia

Ja, podpísaný, vyhlasujem, že:

- politická strana sa nenachádza v situácii uvedenej v nariadení o rozpočtových pravidlách (1),
- politická strana má dostatok finančných prostriedkov a členov na plnenie programu činnosti uvedeného v žiadosti,
- politická strana súhlasí a zaväzuje sa dodržiavať tieto základné podmienky a bez výhrad bude spolupracovať s Európskym parlamentom pri kontrole jej činnosti,
- informácie poskytnuté v tejto žiadosti a jej prílohách sú pravdivé a žiadna informácia nebola Európskemu parlamentu úplne ani čiastočne zamlčaná.

Autorizovaný podpis politickej strany:

Titul (Pani, Pán, Prof. ...)	
Priezvisko a meno	
Funkcia v politickej strane žiadajúcej o príspevok	
Názov politickej strany	
Dátum:	
Podpis:	

(1) Čl. 93 ods. 1: Uchádzači alebo účastníci [...] sa vylúčia [...], ak

- a) sú v konkurze alebo v likvidácii, ich záležitosti spravujú súdy, uzavreli dohodu s veriteľmi, pozastavili výkon obchodných činností, sú účastníkmi konania týkajúceho sa týchto záležitostí, alebo sa nachádzajú v akejkoľvek analogickej situácii vyplývajúcej z podobného postupu ustanoveného vo vnútroštátnych právnych predpisoch alebo nariadeniach;
- b) boli odsúdení za priestupok týkajúci sa ich profesionálneho správania rozsudkom, ktorý má účinnosť res judicata;
- c) sú uznaní za vinných z vážneho zneužitia úradnej moci dokázaného akýmkoľvek prostriedkami, ktoré môže zmluvný orgán zdôvodniť;
- d) neplnia si záväzky týkajúce sa platenia príspevkov sociálneho poistenia alebo platenia dani v súlade so zákonnými ustanoveniami krajiny, v ktorej pôsobia, alebo zákonnými ustanoveniami krajiny zmluvného orgánu alebo zákonnými ustanoveniami krajiny, v ktorej sa má zmluva realizovať;
- e) sú odsúdení rozsudkom, ktorý má účinnosť res judicata za podvod, korupciu, príslušnosť k zločinnej organizácii alebo za každú inú nezákonnú činnosť škodlivú pre finančné záujmy spoločenských;
- f) po prebehnutí iného obstarávacieho postupu alebo postupu pridelenia grantu financovaného z rozpočtu spoločenstva bolo o nich vyhlásené, že vážnym spôsobom porušili zmluvu, pretože nespĺnili svoje zmluvné záväzky.

Článok 94: Nemôžu byť prijaté návrhy od uchádzačov alebo účastníkov [...], ktorí sú [...]:

- a) vystavení konfliktu záujmov;
- b) vinní z uvedenia do omylu pri poskytnutí informácií, ktoré si vyžiadala zmluvný orgán ako podmienku pre účasť v zmluvnom postupe, alebo tieto informácie nevedia poskytnúť.

PRÍLOHA 2

EURÓPSKY PARLAMENT



GENERÁLNE RIADITEĽSTVO PRE FINANČIE

DOHODA O POSKYTNUTÍ PRÍSPEVKU

Číslo

Medzi stranami

Európsky parlament, ktorého Generálny sekretariát má sídlo na, Plateau du Kirchberg, L-2929 Luxemburg
ďalej iba "Európsky parlament"
ktorý je na účely podpisu tejto dohody zastúpený predsedom,
na jednej strane,

a

.....
[úplný názov politickej strany na európskej úrovni].....
[právna forma].....
[registračné číslo].....
[úplná adresa sídla].....
[DIČ]

ďalej iba "príjemca",
ktorý je na účely podpisu tejto dohody zastúpený
.....,
na druhej strane,

STRANY SA DOHODLI

na týchto **osobitných podmienkach, všeobecných podmienkach a prílohách:****Príloha I** Program činnosti príjemcu**Príloha II** Predbežný rozpočet príjemcu

ktoré sú súčasťou tejto dohody (ďalej dohoda).

Ustanovenia osobitných podmienok majú prednosť pred ostatnými ustanoveniami dohody.

Ustanovenia všeobecných podmienok majú prednosť pred ustanoveniami príloh.

I. OSOBNÉ PODMIENKY

ČLÁNOK I.1 — PREDMET

- I.1.1. Podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2004/2003 zo 4. novembra 2003 o predpisoch, ktoré upravujú politické strany na európskej úrovni a o pravidlách ich financovania ⁽¹⁾ a rozhodnutia predsedníctva z 29. marca 2004, ktorým sa upravujú pravidlá uplatňovania uvedeného nariadenia, a tiež v súlade s osobitnými podmienkami, všeobecnými podmienkami a prílohami tejto dohody, o ktorých príjemca vyhlásil, že sa s nimi zoznámil a že s nimi súhlasí, Európsky parlament rozhodol o poskytnutí príspevku na podporu ročného programu činnosti príjemcu, ktorý zodpovedá jeho celkovej činnosti a cieľom, ako sú stanovené v jeho štatúte, na rozpočtový rok RRRR.
- I.1.2. Prijemca sa na svoju vlastnú zodpovednosť zaväzuje vynaložiť všetko úsilie na plnenie svojho programu činnosti uvedeného v prílohe I. Okrem toho sa príjemca zaväzuje, že bude pri plnení svojho programu a jednotlivých úloh rešpektovať zásady, na ktorých je založená Európska únia, a to zásady slobody, demokracie, rešpektovania ľudských práv a základných slobôd a právneho štátu.

ČLÁNOK I.2 – ÚČINNOSŤ

- I.2.1. Dohoda nadobúda účinnosť v deň jej podpisu poslednou z dvoch strán dohody.
- I.2.2. Obdobím, na ktoré sa príspevok Európskym parlamentu poskytuje, sa rozumie obdobie od dd/mm/rr do dd/mm/rr.

ČLÁNOK I.3 — FINANCOVANIE PROGRAMU ČINNOSTI

- I.3.1. Celková výška oprávnených výdavkov, ktoré bude Európsky parlament financovať podľa predbežného rozpočtu príjemcu uvedeného v Prílohe II, sa odhaduje na [...] EUR. Tento predbežný rozpočet zahŕňa všetky príjmom predpokladané výdavky a príjmy v uvedenom období, pričom rozlišuje oprávnené a neoprávnené výdavky, ako sú vymedzené v článku II.12.
- I.3.2. Európsky parlament uhradí najviac [...] EUR, t.j. [...] % z celkovej sumy určenej na oprávnené výdavky tak, ako je to uvedené v odseku 1. Celková výška príspevku sa určí v súlade s článkom II.15 bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku II.17.

Pri určení celkovej výšky príspevku sa spoluúčasť Európskeho parlamentu obmedzí na najvyššiu prípustnú výšku príspevku stanovenú v čl. I.3 ods. I.3.2 dohody a nesmie v žiadnom prípade presiahnuť 75 % skutočne vynaložených oprávnených výdavkov. Jednotlivé čiastky a ostatné externé zdroje financovania sú uvedené v predbežnom rozpočte uvedenom v odseku I.3.11.

- I.3.3. Ak dôjde počas plnenia programu činnosti k odchýleniu sa od článku II.11, môže príjemca pristúpiť k prispôbeniu svojho predbežného rozpočtu presunmi medzi kategóriami oprávnených výdavkov pod podmienkou, že toto prispôbenie výdavkov neovplyvní plnenie programu činnosti a že presun medzi kategóriami neprevýši 20 % sumy každej kategórie oprávnených výdavkov tak, ako to bolo zaznamenané v predbežnom rozpočte, a pričom musí rešpektovať celkovú výšku oprávnených výdavkov uvedených v čl. I.3 ods. I.3.1. Prijemca je povinný každé také prispôbenie rozpočtu písomne oznámiť Európskemu parlamentu. Predsedníctvo dá povolenie predsedovi Európskeho parlamentu na schválenie presunov presahujúcich uvedený limit. Tieto presuny musia byť odôvodnené v konečnej správe.

ČLÁNOK I.4 – SPÔSOB VYPLATENIA PRÍSPEVKU

V nadväznosti na program činnosti a predbežný kalendár úhrady oprávnených výdavkov sa splátky realizujú podľa kalendára úhrad a v súlade s nasledovnými ustanoveniami.

I.4.1. Preddavky

Prvá splátka vo výške [...] EUR, ktorá zodpovedá 80 % sumy podľa čl. I.3 ods. I.3.2 dohody sa príjemcovi vyplatí do pätnástich dní od podpisu dohody.

(1) Ú. v. L 297, 15.11.2003, s. 1.

I.4.2. Vyplatenie zostatku

Žiadosť o vyplatenie zostatku sa podáva najneskôr do 30. júna nasledovného rozpočtového roka spolu so záverečnou správou o plnení programu činnosti a záverečným vyúčtovaním skutočne vynaložených oprávnených výdavkov podľa štruktúry predbežného rozpočtu, ako aj spolu s celkovým výkazom príjmov a výdavkov, ktoré sú v súlade s účtovníctvom príjemcu v období, na ktoré bol príspevok poskytnutý a ktoré je vymedzené v dohode, a so správou o extornom audite príjmov a výdavkov príjemcu vykonaného nezávislou organizáciou alebo odborníkom oprávneným na kontrolu účtovníctva v súlade s platným vnútroštátnym právom. V súlade s postupom v čl. II.13 ods. II.13.2 Európsky parlament do dvoch mesiacov od doručenia uvedených dokladov schváli alebo zamietne záverečnú správu, alebo vyzve príjemcu, aby predložil doplňujúce dokumenty alebo poskytol ďalšie informácie. Ak je k tomu príjemca vyzvaný, doručí Parlamentu doplňujúce dokumenty alebo poskytne vyžiadané informácie, príp. novú správu do pätnástich dní od vyzvania.

Zostatok, vypočítaný v súlade s ustanoveniami článku II.15 vyplatí Európsky parlament príjemcovi do tridsiatich dní od schválenia záverečnej správy, spolu s ktorou bola zaslaná žiadosť o vyplatenie zostatku, alebo v opačnom prípade Európsky parlament vyzve príjemcu na vrátenie vzniknutého preplatku. Európsky parlament môže túto lehotu na úhradu prerušiť v súlade s postupom uvedeným v článku II. 14 ods. II.14.2.2.

ČLÁNOK I.5 – BANKOVÝ ÚČET

Platby sa poukazujú na bankový účet, príp. euro-podúčet príjemcu:

Názov banky:

Adresa banky:

Presné meno/názov majiteľa účtu:

Úplné číslo účtu (vrátane bankových kódov):

IBAN:

Kód BIC / SWIFT:

Tento účet alebo podúčet musí umožniť identifikáciu finančných prostriedkov, ktoré poukazuje Európsky parlament a musí byť určený výhradne na prijímanie finančných prostriedkov od Európskeho parlamentu na plnenie programu činnosti, ktorý je predmetom príspevku. Ak finančné prostriedky uložené na tomto účte narastajú o úrok alebo podobné výhody v súlade s platným právom štátu, na území ktorého je účet otvorený, hodnota úrokov a podobných výhod vzniknutých z predavku sa vráti Európskemu parlamentu v súlade s podmienkami v čl. II.14 ods. II.14.4.

ČLÁNOK I.6 – VŠEOBECNÉ AMDINISTRATÍVNE USTANOVENIA

Všetka komunikácia v súvislosti s touto dohodou sa bude uskutočňovať v písomnej forme a vždy s uvedením čísla tejto dohody. Písomné dokumenty sa budú zasielať na tieto adresy:

Pre Európsky parlament:

Parlement européen
Le président
a.b.s du Directeur général des finances
Bureau SCH 05B031
L-2929 Luxembourg

Európsky parlament považuje obyčajnú poštovú zásielku za doručení v deň, kedy bola formálne zaregistrovaná na poštovom oddelení Európskeho parlamentu.

Pre príjemcu:

Pán/Pani.....

[Funkcia]

[Registrovaný názov organizácie príjemcu]

[Úplná adresa sídla]

ČLÁNOK I.7 – PRÁVNY PORIADOK A SÚDNA PRÍSLUŠNOSŤ

Príspevky sa riadia ustanoveniami dohody, nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 Rady z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾ (ďalej nariadenie o rozpočtových pravidlách), nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 z 23. decembra 2002, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá pre vykonanie nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ako i nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2004/2003 zo 4. novembra 2003 o predpisoch, ktoré upravujú politické strany na európskej úrovni a o pravidlách ich financovania.

Ostatné otázky, neupravené v uvedených ustanoveniach, sa riadia podľa platného luxemburského práva..

Proti rozhodnutiam Európskeho parlamentu prijatým v súlade s uplatnením ustanovení dohody a postupov na jej vykonávanie, je príjemca oprávnený podať opravný prostriedok na Súde prvého stupňa Európskych spoločenstiev a prípadne podať odvolanie na Súdnom dvore Európskych spoločenstiev

ČLÁNOK I.8 – OCHRANA ÚDAJOV

S osobnými údajmi uvedenými v dohode sa zaobchádza v súlade s ustanoveniami nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov ⁽²⁾. Tieto údaje sa využívajú výlučne v rámci vykonávania a kontroly dohody, ktorú vykonáva Generálne riaditeľstvo pre financie Európskeho parlamentu a pre účely ich poskytnutia orgánom zodpovedným za vykonávanie inšpekcií a auditov súlade s právom Spoločenstva.

Na písomnú žiadosť môže byť príjemcovi zaslaná správa o jeho osobných údajoch, ktoré môže, v prípade ak sú nesprávne alebo neúplné, opraviť alebo doplniť. S každou otázkou, ktorá sa vzťahuje na zaobchádzanie s osobnými údajmi, sa môže príjemca obrátiť na Generálne riaditeľstvo pre financie Európskeho parlamentu a na Oddelenie pre ochranu osobných údajov pri Európskom parlamente. Vo veci spracovania svojich osobných údajov môže príjemca kedykoľvek podať sťažnosť u Európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov.

(1) Ú. v. L 248, 16.9.2002, s. 1.

(2) Ú. v. L 8, 12.1.2001, s. 1.

II. VŠEOBECNÉ PODMIENKY

ČASŤ A: PRÁVNE A ADMINISTRATÍVNE USTANOVENIA

ČLÁNOK II.1 – ZODPOVEDNOSŤ

- II.1.1. Prijemca výlučne zodpovedá za všetky povinnosti, ktoré pre neho vyplývajú z platných právnych predpisov.
- II.1.2. Európsky parlament za žiadnych okolností nezodpovedá za prípadné nároky v rámci vykonávania dohody na náhradu škody spôsobenú počas plnenia programu činnosti. Európsky parlament preto nevyhoví žiadnej žiadosti o náhradu škody alebo preplatenie výdavkov v tejto súvislosti.
- II.1.3. Prijemca je povinný nahradiť celú škodu, spôsobenú Európskemu parlamentu v dôsledku plnenia alebo nesprávneho plnenia pracovného programu činnosti, okrem prípadov vyššej moci.
- II.1.4. Prijemca výlučne zodpovedá za škodu spôsobenú tretím stranám, vrátane každej škody, ktorú im spôsobí počas plnenia programu činnosti.

ČLÁNOK II.2 – ROZPOR ZÁUJMOV

V súlade s čl. 52 nariadenia o rozpočtových pravidlách sa prijemca zaväzuje, že prijme všetky potrebné opatrenia na to, aby sa predišlo akejkoľvek možnosti vzniku rozporu záujmov, ktorý by mohol spochybniť nestranné a objektívne vykonávanie dohody.

ČLÁNOK II.3 – DÔVERNÉ ZAOBCHÁDZANIE

Európsky parlament a prijemca sa zaväzujú k dôvernému zaobchádzaniu so všetkými dokumentmi, informáciami alebo inými materiálmi, ktoré sú v priamom vzťahu s predmetom dohody a sú kvalifikované ako dôverné a ich zverejnenie by mohlo spôsobiť ujmu druhej strane. Strany sú zaviazané touto povinnosťou aj po skončení financovania zo strany Spoločenstva.

ČLÁNOK II.4 – ZVEREJNENIE

- II.4.1. Ak Európsky parlament nepožiadá o iný postup, je prijemca povinný v každom oznámení alebo publikácii, ktorá sa týka plnenia programu činnosti, a to i počas konferencií alebo seminárov, uviesť, že ide o program, ktorý sa realizuje prostredníctvom príspevku Európskeho parlamentu.

V každom oznámení alebo publikácii prijemcu, bez ohľadu na jej formu alebo médium, sa musí uviesť, že za ich obsah zodpovedá výlučne ich autor, a že Európsky parlament nezodpovedá za ďalšie použitie informácií uvedených v tomto oznámení alebo publikácii.

- II.4.2. Prijemca oprávňuje Európsky parlament na zverejnenie nasledujúcich informácií, a to v akejkoľvek forme a na akomkoľvek médiu, vrátane internetu:
- meno a adresu prijemcu,
 - účel, na ktorý bol príspevok poskytnutý,
 - poskytnutú čiastku a jej pomer k celkovému rozpočtu prijemcu,
 - podrobnosti týkajúce sa technickej podpory poskytnutej Európskym parlamentom.

ČLÁNOK II.5 – VYHODNOTENIE

Na účely predbežného alebo konečného vyhodnotenia vplyvu finančnej podpory, ktoré v zmysle nariadenia (ES) č. 2004/2003 vypracuje Európsky parlament, sa prijemca zaväzuje sprístupniť Európskemu parlamentu a/alebo ním povereným osobám všetky dokumenty alebo informácie, ktoré môžu uľahčiť úspešné ukončenie vyhodnotenia, a poskytnúť im pravo prístupu uvedené v článku II.17.

ČLÁNOK II.6 – VYŠŠIA MOC

- II.6.1. Vyššou mocou sa rozumie každá nepredvídateľná alebo výnimočná situácia alebo udalosť, nezávislá od vôle oboch strán, ktorá sa nemôže pripísať chybe alebo nedbanlivosti z ich strany a ktorá znemožňuje jednej zo strán dohody plniť niektorý záväzok a ktorá sa nedá prekonať napriek riadnej starostlivosti. Na vady zariadení alebo materiálu, omeškanie pri ich dodaní (pokiaľ nevznikli v dôsledku okolností vyššej moci), pracovné spory, štrajky alebo finančné problémy sa nemôže strana, ktorá má v plnení nedostatky, odvolávať ako na okolnosti vyššej moci.
- II.6.2. Ak musí niektorá strana čeliť okolnostiam vyššej moci, bez meškania to oznámi doporučeným listom s doručenkou alebo rovnocenným dokladom druhej strane. V liste upresní charakter, pravdepodobnú dobu trvania a predpokladané následky daných okolností.
- II.6.3. Nesplnenie povinností vyplývajúcej z dohody niektorou zo strán sa v prípade okolností vyššej moci nepovažuje za porušenie dohody. Strany vynaložia všetko úsilie na zmiernenie následkov prípadných škôd spôsobených okolnosťami vyššej moci.

ČLÁNOK II.7 – UZAVIERANIE ZMLÚV

Ak s cieľom plnenia programu činnosti má príjemca vstúpiť do zmluvných vzťahov s tretími osobami a tieto zmluvy majú spôsobiť oprávnené výdavky v jeho rozpočte, je príjemca povinný uskutočniť pre možné zmluvné strany výberové konanie a uzavrieť zmluvu s tou stranou, ktorej ponuka je ekonomicky najvýhodnejšia, t.j. ktorá predstavuje najvýhodnejší pomer medzi ponúkanou kvalitou a cenou. Príjemca pri výbere rešpektuje zásady transparentnosti a rovnakého zaobchádzania s možnými zmluvnými stranami a snaží sa predísť rozporu záujmov.

Za plnenie programu činnosti a dodržiavanie ustanovení dohody je zodpovedný výlučne príjemca. Príjemca sa zaväzuje prijať všetky opatrenia potrebné na to, aby sa zmluvná strana zriekla všetkých zmluvných nárokov vo vzťahu k Európskemu parlamentu.

ČLÁNOK II.8 – POSTÚPENIE

Pohľadávky voči Európskemu parlamentu nemožno postúpiť.

Výnimočne, v dostatočne odôvodnených prípadoch, môže Európsky parlament na základe odôvodnenej písomnej žiadosti udeliť príjemcovi súhlas, aby postúpil všetky alebo len niektoré práva a povinnosti dohody a nároky na platby z nich vyplývajúce na tretiu osobu. Písomný súhlas Európskeho parlamentu sa musí udeliť pred uskutočnením postúpenia práv, povinností alebo nárokov na platby. Ak Parlament neudelí súhlas s postúpením, alebo ak súhlas nebol udelený v súlade s podmienkami jeho udelenia, postúpenie nie je voči Európskemu parlamentu účinné a nezaväzuje ho.

Takéto postúpenie práv a povinností v žiadnom prípade nezbavuje príjemcu jeho povinností voči Európskemu parlamentu.

ČLÁNOK II.9 – VYPOVEDANIE DOHODY

II.9.1. Výpoveď zo strany príjemcu

Príjemca sa môže kedykoľvek vzdať príspevku a vypovedať dohodu s výpovednou lehotou 30 dní bez toho, aby mu vznikla povinnosť náhrady škody z tohto dôvodu.

II.9.2. Výpoveď zo strany Európskeho parlamentu

Európsky parlament môže vypovedať dohodu bez toho, aby mu vznikla povinnosť náhrady škody, v prípade nasledovných okolností:

- ak príjemca nespĺňa podmienky financovania tak, ako boli stanovené v čl. 3 a 6 nariadenia (ES) č. 2004/2003,
- ak sa zmenila právna, finančná alebo technická situácia príjemcu, prípadne nastala zmena v jeho organizácii alebo kontrolných orgánoch, ktorá by mohla podstatným spôsobom ovplyvniť dohodu alebo spochybniť rozhodnutie o poskytnutí príspevku,
- ak príjemca nespĺní niektorú z podstatných povinností, ktoré mu vyplývajú z ustanovení dohody, vrátane jej príloh,

- d) v prípade okolností *vyššej moci* oznámených v súlade s v článku II.6,
- e) ak príjemca vyhlási konkurz alebo sa zrušuje alebo podlieha inému podobnému konaniu,
- f) ak príjemca s cieľom získať finančnú podporu, ktorá je predmetom dohody, podá nepravdivé vyhlásenia alebo predloží nepravdivé správy,
- g) ak príjemca úmyselne alebo z nedbanlivosti spôsobí závažnú nezrovnalosť vo vykonávaní dohody, ako i v prípade podvodu, korupcie a inej nelegálnej činnosti z jeho strany, ktorá poškodzuje finančné záujmy Európskych spoločenských. Za závažnú nezrovnalosť sa považuje porušenie ustanovení dohody alebo právnych predpisov, ktoré vyplývajú z príjemcovho konania alebo nečinnosti, ktoré poškodzuje alebo by mohlo poškodiť rozpočet Spoločenstva.

II.9.3. Postup pri vypovedaní dohody

Postup sa začína doručením doporučeného listu s doručenkou alebo rovnocenným dokladom.

V prípadoch uvedených v čl. II.9 ods. II.9.2 písm. a), b), c) a e), má príjemca lehotu 30 dní na to, aby Parlamentu oznámil svoje pripomienky a prijal opatrenia potrebné na zabezpečenie plnenia svojich povinností vyplývajúcich z dohody. Ak Európsky parlament do 30 dní od doručenia pripomienok príjemcu písomne nevyjadrí svoj súhlas s nimi, postup pokračuje.

Ak je podaná výpoveď, účinnosť dohody končí uplynutím výpovednej lehoty, ktorá začína plynúť dňom doručenia rozhodnutia Európskeho parlamentu o vypovedaní dohody.

Ak výpoveď nebola podaná v prípadoch uvedených v čl. II.9 ods. II.9.2 písm. d), f) a g), účinnosť dohody končí dňom nasledujúcim po dni doručenia rozhodnutia Európskeho parlamentu o vypovedaní dohody.

II.9.4. Účinky výpovede

V prípade vypovedania dohody sa platby Európskeho parlamentu obmedzia na sumu skutočne vynaložených oprávnených výdavkov, ktoré príjemcovi vznikli do posledného dňa účinnosti dohody a v súlade s ustanoveniami článku II.15. Výdavky spojené so záväzkami, ktoré sa majú plniť až po uplynutí účinnosti dohody sa neberú do úvahy. Príjemca je povinný v lehote 60 dní od uplynutia účinnosti dohody, ktorá bola oznámená Európskym parlamentom vo výpovedi, podať žiadosť o záverečnú platbu v súlade s ustanoveniami čl. II.13 ods. II.13.2. Ak príjemca v uvedenej lehote žiadosť nedoručí, Európsky parlament nenahradí výdavky, ktoré vznikli príjemcovi odo dňa uplynutia účinnosti dohody a bude vymáhať čiastky, ktoré neboli doložené správami o plnení programu činnosti a vyúčtovaniami schválenými Parlamentom.

Výnimočne, ak Európsky parlament na konci výpovednej lehoty uvedenej v čl. II.9 ods. II.9.3 vypovie dohodu z dôvodu, že príjemca nevypracoval záverečnú správu o plnení programu činnosti a záverečné vyúčtovanie o skutočne vynaložených oprávnených výdavkoch v lehote podľa čl. I.4 ods. I.4.22, a že tak príjemca neurobil ani do dvoch mesiacov od písomnej výzvy Európskeho parlamentu zaslanej doporučeným listom s doručenkou alebo rovnocenným dokladom, Európsky parlament nenahradí výdavky, ktoré príjemcovi vznikli do konca obdobia, na ktoré sa vypláca príspevok Spoločenstva a bude žiadať o vrátenie čiastok, ktorých použitie nie je doložené správami o plnení programu činnosti a vyúčtovaniami schválenými Parlamentom.

Výnimočne, v prípade vypovedania dohody zo strany Európskeho parlamentu z dôvodov uvedených v čl. II.9 ods. II.9.2 písm. f) alebo g), môže Európsky parlament požadovať čiastočné alebo úplné vrátenie čiastok, ktoré už boli v rámci dohody uhradené, a to na základe správ o plnení programu činnosti a záverečných vyúčtovaní, ktoré schválil, úmerne k závažnosti daných nedostatkov, a po tom, ako bola príjemcovi daná možnosť predložiť pripomienky.

ČLÁNOK II.10 – PREDPÍSANÉ FINANČNÉ POSTIHY VYPLÝVAJÚCE Z PRÁVNÝCH AKTOV

V súlade s nariadením o rozpočtových pravidlách podlieha každý príjemca, ktorý vážne porušil povinnosti vyplývajúce z dohody, finančným postihom v rozsahu od 2 až do 10 % výšky príspevku, pri dodržaní zásady proporcionality. Táto sadzba sa môže zvýšiť na 4 až 20 % v prípade opakovaného porušenia povinností v období piatich rokov od prvého porušenia. Rozhodnutie Európskeho parlamentu o finančnom postihu sa oznámi príjemcovi písomnou formou.

ČLÁNOK II.11 – DODATKY

- II.11.1. Každá zmena dohody musí byť predmetom písomného dodatku k tejto dohode. Ústne dohody nie sú pre strany záväzné.
- II.11.2. Predmetom dodatku nemôžu byť podstatné zmeny, ktoré by mohli spochybníť rozhodnutie o poskytnutí príspevku, alebo ktoré by mali za následok porušenie zásady rovnakého zaobchádzania so žiadateľmi o príspevok.
- II.11.3. Ak o zmenu dohody žiada príjemca, je povinný svoju žiadosť doručiť Európskemu parlamentu v dostatočnom predstihu predtým, ako by mali nastať účinky požadovaných zmien, najmenej však jeden mesiac pred koncom obdobia, na ktoré sa príspevok poskytuje. Výnimku tvoria prípady príjemcom riadne odôvodnené a schválené Európskym parlamentom.

ČASŤ B: FINANČNÉ USTANOVENIA**ČLÁNOK II.12 – OPRÁVNENÉ VÝDAVKY**

II.12.1. Za oprávnené výdavky sa na účely financovania Spoločenstvom považujú tie výdavky, ktoré zodpovedajú nasledovným všeobecným kritériám:

- priamo súvisia s predmetom dohody a sú zahrnuté v predbežnom rozpočte, ktorý tvorí prílohu dohody;
- sú potrebné na plnenie programu činnosti, ktorý je predmetom dohody;
- sú primerané a podložené dokladmi a zodpovedajú zásadám zdravého finančného hospodárenia, najmä hospodárnosti a efektívnosti výdavkov;
- boli vynaložené v období, na ktoré sa vypláca príspevok, vymedzenom v čl. I.2 ods. I.2.2 dohody;
- boli skutočne vynaložené príjemcom, sú zaznamenané v účtovníctve príjemcu v súlade s príslušnými princípmi účtovníctva a boli predmetom vyhlásení podľa platných daňových predpisov a predpisov o sociálnom poistení;
- sú identifikovateľné a overiteľné.

Z účtovných postupov a vnútorného auditu príjemcu musí priamo vyplývať zhoda výdavkov a príjmov vykázaných v programe činnosti s účtovným stavom a zodpovedajúcimi dokladmi.

II.12.2. Za predpokladu, že zodpovedajú kritériám stanoveným v predchádzajúcom odseku, sú oprávnené predovšetkým tieto prevádzkové výdavky:

- náklady na administratívu, náklady spojené s technickou podporou, schôdzami, výskumom, cezhraničnými podujatiami, štúdiami, informovaním a publikáciami,
- náklady na personál, ktoré zahŕňajú skutočné mzdy spolu s odvodmi na sociálne poistenie a inými zákonnými výdavkami, ktoré sú súčasťou mzdy, pokiaľ nepresahujú priemerné sadzby zodpovedajúce bežnej mzdovej politike príjemcu,
- cestovné a pobytové náklady personálu, ak zodpovedajú bežným postupom príjemcu v oblasti náhrady cestovných nákladov,
- náklady na nákup zariadenia, ak je určené predovšetkým na plnenie programu činnosti a ohodnotené a odpisované v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 643/2005 z 27. apríla 2005, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 2909/2000 o účtovnej správe nefinančného investičného majetku Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾. Európsky parlament môže zohľadniť iba tú časť odpisov z majetku, ktorá zodpovedá obdobiu, na ktoré sa vypláca príspevok Spoločenstva s výnimkou prípadu, keď je iné zaobchádzanie zo strany Európskeho parlamentu odôvodnené charakterom a/alebo použitím majetku,
- náklady na dodávky a spotrebný tovar,
- náklady, ktoré vyplývajú z iných zmlúv, ktoré príjemca uzavrel na účely plnenia programu činnosti, ak sú splnené podmienky stanovené v článku II.7,
- náklady, ktoré priamo vyplývajú z požiadaviek dohody (najmä náklady na audit), vrátane prípadných nákladov na finančné služby (najmä náklady na finančné záruky).

(1) Ú. v. L 336, 30.12.2000, s. 75.

II.12.3. Za neoprávnené sa považujú tieto výdavky:

- navýšenie kapitálu a kapitálové výnosy,
- dlhy a náklady na dlhovú službu,
- provízie,
- dlžné úroky,
- nedobytné pohľadávky,
- kurzové straty,
- DPH s výnimkou prípadu, keď príjemca môže preukázať, že mu nebude vrátená,
- priznané a vynaložené výdavky na špecifickú činnosť, ktorá dáva dôvod na príspevok Spoločenstva,
- nadmerné alebo neodôvodnené výdavky.

II.12.4. Európsky parlament môže vo výnimočných a náležite odôvodnených prípadoch súhlasiť so spolufinancovaním osobitných opatrení, ktoré sú súčasťou programu činnosti uvedeného v čl. 1.3 ods. 1.3.2 formou naturálneho plnenia. V takom prípade nesmie hodnota naturálneho plnenia prevýšiť skutočne vynaložené výdavky, náležite doložené účtovnými dokladmi tretích osôb, ktoré tieto príspevky poskytli príjemcovi bezplatne, a budú zodpovedať skutočnej hodnote plnenia alebo všeobecne uznanej hodnote na trhu.

Z tohto ustanovenia sú vylúčené príspevky vo forme nehnuteľného majetku.

V prípade spolufinancovania formou naturálneho plnenia sa takto ohodnotené príspevky uvedú na strane výdavkov na plnenie programu činnosti v rovnakej výške ako oprávnené výdavky a na strane príjmov pre plnenie programu činnosti ako spolufinancovanie formou naturálneho plnenia. Príjemca sa zaväzuje použiť tieto príspevky v súlade s podmienkami stanovenými v dohode.

ČLÁNOK II.13 – PLATBY

Platby sa uhrádzajú v súlade s článkom I.4

II.13.1. Preddavky

Účelom preddavkov je poskytnúť príjemcovi hotovostné finančné zdroje. Preddavky nemôžu byť vyššie ako 80 % najvyššej prípustnej výšky príspevku, ktorá je vymedzená v čl. 1.3 ods. 1.3.

II.13.2. Vyplatenie zostatku príspevku

K vyplateniu zostatku dochádza po skončení obdobia, na ktoré sa vypláca príspevok na základe skutočne príjmom vynaložených výdavkov na plnenie programu činnosti. Ak je celková suma predchádzajúcich platieb vyššia ako celková čiastka určená na príspevok, Európsky parlament vyzve príjemcu na vrátenie neoprávnené vyplatených čiastok.

Do 15. mája od konca finančného roka musí príjemca predložiť Európskemu parlamentu na účely vyrovnania zostatku príspevku tieto doklady:

- záverečnú správu o plnení programu činnosti,
- záverečné vyúčtovanie o skutočne vynaložených oprávnených výdavkoch podľa štruktúry predbežného rozpočtu,
- súhrn príjmov a výdavkov, ktoré zodpovedajú účtovníctvu príjemcu za obdobie, na ktoré sa vypláca príspevok stanovené v dohode,
- správu o externom audite účtovníctva príjemcu, ktorý vykonala nezávislá organizácia alebo odborník oprávnený na kontrolu účtovníctva v súlade s platným vnútroštátnym právom.

Externý audit má za cieľ potvrdiť, že finančné doklady, ktoré predložil príjemca Európskemu parlamentu, zodpovedajú finančným ustanoveniam dohody, že vykázané výdavky boli skutočne vynaložené, že priznané príjmy sú konečné, a že povinnosti, ktoré vyplývajú z čl. 6, čl. 7, čl. 8 a čl. 10 ods. 2 nariadenia (ES) č. 2004/2003 boli splnené.

Predsedníctvo schváli na návrh generálneho tajomníka a v prípade negatívneho rozhodnutia, po vypočutí zástupcov dotknutej politickej strany, záverečnú správu o plnení programu činnosti a záverečné vyúčtovanie do dvoch mesiacov po doručení dokladov uvedených v druhom pododseku.

Predsedníctvo môže vyžiadať od príjemcu sprievodné doklady alebo doplňujúce informácie, ktoré považuje za potrebné na schválenie záverečnej správy o plnení programu činnosti a záverečného vyúčtovania. Príjemca je povinný predložiť požadované doklady v lehote pätnástich dní.

Predsedníctvo môže po vypočutí zástupcov dotknutej politickej strany zamietnuť záverečnú správu o plnení programu činnosti a záverečné vyúčtovanie a požiadať o predloženie novej správy a nového vyúčtovania. Príjemca je povinný predložiť novú správu o plnení programu činnosti a nové záverečné vyúčtovanie v lehote pätnástich dní.

Ak sa Parlament písomne nevyjadrí v lehote dvoch mesiacov, záverečná správa o plnení programu činnosti a záverečné vyúčtovanie sa považujú za schválené.

Žiadosť o doplňujúce informácie alebo o novú správu sa príjemcovi oznámi písomne. Príjemca je povinný predložiť požadované informácie alebo nové dokumenty v lehote pätnástich dní stanovenej v článku I.4.

V prípade žiadosti o doplnenie informácií sa lehota na jej preskúmanie predĺži o čas potrebný na ich získanie.

V prípade zamietnutia záverečnej správy a žiadosti o novú správu sa použije schvaľovací postup stanovený v tomto článku.

V prípade opätovného zamietnutia si Európsky parlament vyhradzuje právo vypovedať dohodu na základe čl. II.9 ods. II.9.2 písm. c).

ČLÁNOK II.14 – VŠEOBECNÉ PLATOBNÉ PODMIENKY

II.14.1. Európsky parlament uhrádza platby v eurách. Prípadný prepočet skutočných výdavkov v eurách sa uskutočňuje podľa denného kurzu uverejneného v *Úradnom vestníku Európskej únie* alebo v prípade, že kurz nie je uverejnený, podľa mesačných účtovných sadzieb stanovených Európskym parlamentom a uverejnených na internetovej stránke v deň vystavenia príkazu na úhradu Európskym parlamentom, s výnimkou prípadov, keď je ustanovené inak v osobitných podmienkach dohody.

Platby Európskeho parlamentu sa považujú za uhradené v deň odpísania sumy z účtu Európskeho parlamentu.

II.14.2. Európsky parlament môže kedykoľvek lehoty na úhradu stanovené v článku I.4 prerušiť na základe úradného oznámenia dotknutému príjemcovi s odôvodnením, že jeho žiadosť o platbu je neprípustná, lebo nezodpovedá ustanoveniam dohody, alebo neboli predložené sprievodné doklady alebo je podozrenie, že niektoré výdavky uvedené vo vyúčtovaní sú neoprávnené, a z toho dôvodu je potrebné preveriť ďalšie skutočnosti.

Európsky parlament môže tiež kedykoľvek pozastaviť platby, ak bolo dokázané, alebo je podozrenie, že príjemca porušil ustanovenia dohody, najmä na základe výsledkov auditu a kontrol stanovených v článku II.17.

Európsky parlament oznámi pozastavenie platieb príjemcovi doporučeným listom s doručenkou alebo rovnocenným dokladom. Pozastavenie nadobúda účinnosť dňom odoslania listu Európskym parlamentom. Lehota na úhradu začína opäť plynúť odo dňa registrácie správne vystavenej žiadosti o platbu, odo dňa doručenia vyžiadanych sprievodných dokladov alebo od konca obdobia pozastavenia platieb oznámeného Európskym parlamentom.

II.14.3. Po uplynutí lehôt stanovených v článku I.4 a bez toho, aby tým bol dotknutý odsek II.14.2, môže príjemca požiadať do dvoch mesiacov od prijatia omeškanej platby o úroky z omeškania podľa sadzby Európskej centrálnej banky určenej pre jej základné úverové operácie v eurách, zvýšenej o tri a pol bodu. Referenčná sadzba, podľa ktorej sa vypočíta zvýšenie, je sadzba platná v prvý deň mesiaca, v ktorom uplynie lehota na úhradu, ako je uverejnená v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie*.

Úroky z omeškania sa účtujú za obdobie, ktoré sa začína v prvý deň po dobe splatnosti a končí dňom platby vymedzeným v odseku II.14.1. Tieto úroky sa nepovažujú za príjem pri určovaní celkovej výšky príspevku v zmysle čl. II.15 ods. II.15.4. Pozastavenie platieb Európskym parlamentom sa nepovažuje za omeškanie platby.

II.14.4. Príjemca je povinný oznámiť Európskemu parlamentu výšku úrokov alebo iných výhod, ktoré mu vyniesli preddavky poskytnuté Európskym parlamentom. Oznámenie sa robí každý rok v prípade, že navýšenie o úroky predstavuje značnú sumu, a v každom prípade pri žiadosti o druhú splátku preddavku alebo vyplatenie zostatku, ktorým sa vyrovná predbežné financovanie. Tieto úroky sa nepovažujú za príjem v zmysle článku II.15. ods. II.15.4. Tieto úroky sú predmetom výzvy Európskeho parlamentu na vrátenie preplatku, ktorý vydáva Európsky parlament v súlade s článkom II.16.

II.14.5. Prijemca môže do dvoch mesiacov od oznámenia Európskeho parlamentu o celkovej výške príspevku, ktorá určuje sumu zostatku alebo preplatku podľa článku II.15, alebo ak nedostal oznámenie, odo dňa prijatia zostatku, žiadať o písomné informácie týkajúce sa určenia celkovej výšky príspevku, pričom musí odôvodniť prípadné pripomienky. Žiadosti doručené po uplynutí lehoty sa posudzujú. Európsky parlament sa zaväzuje odpovedať do dvoch mesiacov odo dňa prijatia žiadosti o poskytnutie informácií a svoju odpoveď odôvodniť. Týmto postupom nie je dotknutá možnosť prijemcu podať opravný prostriedok proti rozhodnutiu Európskeho parlamentu podľa článku I.7. V súlade s príslušnými platnými právnymi predpismi Spoločenstva musí byť opravný prostriedok podaný do dvoch mesiacov od oznámenia rozhodnutia navrhovateľovi, prípadne odo dňa, kedy sa o rozhodnutí dozvedel.

ČLÁNOK II.15 – URČENIE CELKOVEJ VÝŠKY PRÍSPEVKU

II.15.1. Bez ohľadu na informácie získané neskôr na základe kontrol a auditov, predsedníctvo po vypočutí zástupcov politickej strany, ktorá o to požiadala, určí celkovú výšku príspevku, ktorý sa poskytne prijemcovi na základe dokumentov uvedených v článku II.13 ods. II.13.2, ktoré schválilo.

II.15.2. V žiadnom prípade nemôže celková suma, ktorú má Európsky parlament vyplatiť, prevýšiť najvyššiu prípustnú čiastku príspevku stanovenú v čl. I.3 ods. I.3.2, aj keď celkové skutočne vynaložené oprávnené výdavky prevyšujú celkovú výšku predpokladaných oprávnených výdavkov uvedených v článku I.3 ods. I.3.1.

II.15.3. Ak sú na konci obdobia, na ktoré sa príspevok poskytuje, skutočne vynaložené oprávnené výdavky nižšie ako celkové predpokladané oprávnené výdavky, príspevok Európskeho parlamentu sa obmedzí na najvyššiu prípustnú sumu príspevku stanovenú v čl. I.3 ods. I.3.2 dohody a nepresiahne v žiadnom prípade 75 % skutočne vynaložených oprávnených výdavkov.

II.15.4. Prijemca súhlasí s tým, že príspevok sa obmedzí na sumu, ktorá je potrebná na dosiahnutie rovnováhy medzi príjmami a oprávnenými výdavkami v rozpočte prijemcu na plnenie programu činnosti a v žiadnom prípade nesmie byť zdrojom zisku.

Ziskom sa rozumie každý prípadný aktívny rozdiel medzi úhrnou sumou skutočných príjmov prijemcu a skutočných výdavkov. Za skutočné príjmy sa považujú tie príjmy, ktoré sú zaevidované, vzniknuté alebo potvrdené v deň vystavenia žiadosti prijemcu o vyplatenie zostatku, a ku ktorým v prípade externého financovania pripočíta výšku príspevku určenú na základe princípov stanovených ods. II.15.2 a II.15.3 tohto článku II.15. Na účely tohto článku sa zohľadňujú iba skutočné výdavky zaznamenané vo vyúčtovaní prijemcu a spadajúce do kategórie výdavkov uvedených v predbežnom rozpočte podľa čl. I.3 ods. I.3.1 a vymenovaných v prílohe II, neoprávnené výdavky sa v každom prípade hradia z iných zdrojov a nie zo zdrojov Spoločenstva.

Každý aktívny rozdiel má za účinok primerané skrátenie výšky príspevku.

II.15.5. Bez toho, aby tým bolo dotknuté právo vypovedať dohodu podľa článku II.9 a právo uložiť pokutu podľa článku II.10, Európsky parlament je oprávnený skrátiť pôvodne stanovenú výšku príspevku v prípade neplnenia, nesprávneho plnenia, čiastočného alebo omeškaného plnenia dohodnutého programu činnosti, a to v súlade so skutočným plnením programu činnosti a podmienkami stanovenými v dohode.

II.15.6. Na základe takto určenej celkovej výšky príspevku a úhrnej sumy dosiaľ uhradených platieb, Európsky parlament stanoví výšku zostatku, ktorý sa má uhradiť prijemcovi. Ak úhrnná suma uhradených platieb prevyšuje celkovú výšku príspevku, Európsky parlament rozhodne o výzve na vrátenie preplatku.

ČLÁNOK II.16 – VRÁTENIE PREPLATKOV

II.16.1. Ak boli prijemcovi neoprávnené uhradené čiastky, alebo ak je to inak odôvodnené v zmysle podmienok dohody, prijemca vráti predmetné čiastky Európskemu parlamentu v súlade s podmienkami a v lehote stanovenej Parlamentom.

II.16.2. Ak prijemca nevráti čiastky v lehote stanovenej Európskym parlamentom, Parlament navýši ich sumu o úroky z omeškania podľa sadzieb stanovených v čl. II.14 ods. II.14.3. dohody. Úroky z omeškania sa počítajú za obdobie odo dňa nasledujúceho po dni uplynutia lehoty na vrátenie čiastok až do dňa úplného splatenia celej dlžnej sumy Parlamentu.

Čiastočnými splátkami sa prednostne hradia poplatky a úroky z omeškania a až potom istina.

II.16.3. Ak čiastky neboli vrátené v stanovenej lehote, je Európsky parlament oprávnený započítať ich vo výške dlžných súm, ktoré má Parlament z akéhokoľvek titulu vyplatiť príjemcovi, na základe oznámenia urobeného vopred formou doporučeného listu s doručenkou alebo podobným dokladom. Predchádzajúci súhlas príjemcu sa nevyžaduje.

II.16.4. Bankové poplatky spôsobené vrátením dlžných čiastok Európskemu parlamentu nesie výlučne príjemca.

ČLÁNOK II.17 – KONTROLY A AUDIT

II.17.1. Príjemca poskytne Parlamentu alebo externej organizácii, ktorá bola na tento účel poverená Parlamentom, všetky vyžiadané údaje potrebné na overenie riadneho plnenia programu činnosti a povinností vyplývajúcich z dohody.

II.17.2. Príjemca sprístupní Parlamentu všetky originály dokladov alebo vo výnimočných a náležite odôvodnených prípadoch overené kópie dokladov, najmä účtovných, bankových a daňových doklady, ktoré sa týkajú dohody, a to po dobu piatich rokov odo dňa vyplatenia zostatku v zmysle článku I.4 dohody.

II.17.3. Príjemca umožní Parlamentu vykonať audit o spôsobe použitia príspevku, buď priamo prostredníctvom jeho zástupcov, alebo prostredníctvom inej externej organizácie poverenej na tento účel. Tieto audity sa môžu vykonávať počas celého obdobia platnosti dohody až do vyplatenia zostatku, ako i počas obdobia piatich rokov odo dňa vyplatenia zostatku. V prípade potreby môžu výsledky auditu viesť k rozhodnutiu Parlamentu o výzve na vrátenie dlžných súm.

II.17.4. Príjemca sa zaväzuje, že na účely vykonania auditu umožní personálu Európskeho parlamentu ako i externým pracovníkom, povereným na tento účel Európskym parlamentom, prístup do svojich priestorov, ako i ku všetkým potrebným informáciám, vrátane informácií v elektronickej podobe.

II.17.5. V súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 (ES) z 25. mája 1999 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF) ⁽¹⁾, tento môže takisto vykonávať kontroly a previerky na mieste v súlade s postupmi stanovenými právom Spoločenstva na ochranu finančných záujmov Európskych spoločenstiev proti podvodom a iným nezrovnalostiam. V prípade potreby môžu zistenia viesť k rozhodnutiu Európskeho parlamentu o výzve na vrátenie dlžných súm.

II.17.6. Dvor auditorov má na vykonanie kontroly a auditu rovnaké práva ako Európsky parlament, predovšetkým právo prístupu.

PODPISY

Za príjemcu

Za Európsky parlament

.....
[priezvisko/meno/funkcia]

.....
[priezvisko/meno]

.....
[podpis]

.....
[podpis]

V
[miesto], [dátum]

V
[miesto], [dátum]

[Príjemca] týmto vyhlasuje, že osobitne a výslovne súhlasí s ustanoveniami čl. I.8, čl. II.1 ods. II.1.2, čl. II.9. ods.II.9. 2 a čl. II.14. ods.II.14.2. ⁽²⁾.

.....
[Podpis príjemcu]

(1) Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 1.

(2) Uviest' do 29. februára 2008, ak sa dohoda bude riadiť luxemburským právom, v súlade s čl. 1135-1 luxemburského občianskeho zákonníka.

PRÍLOHA

Štruktúra predbežného prevádzkového rozpočtu

Výdavky	(EUR)	Prijmy	(EUR)	
Oprávnené výdavky				
Kategória 1 : Náklady na personál 1. Mzdy 2. Odvody 3. Odborné vzdelávanie 4. Náklady na služobné cesty personálu 5. Ostatné náklady na personál		Príspevok Európskeho parlamentu: = najviac 75 % oprávnených výdavkov		
Kategória 2 : Náklady na infraštruktúru a prevádzkové náklady 1. Nájomné, poplatky spojené s nájmom, výdavky na údržbu 2. Náklady na zriadenie kancelárií, prevádzku a údržbu zariadení 3. Amortizácia hnutelného a nehnuteľného majetku 4. Kancelárske potreby 5. Poštovné a výdavky na telefón 6. Náklady na tlač, preklady a reprodukciu 7. Ostatné náklady na infraštruktúru				
Kategória 3 : Administratívne výdavky 1. Náklady na dokumentáciu (noviny, tlačové agentúry, informačné databázy) 2. Študijné náklady a náklady na výskum 3. Náklady na právne služby 4. Náklady na účtovníctvo a audit 5. Ostatné administratívne náklady				
Kategória 4 : Schôdze a náklady na reprezentáciu 1. Náklady na schôdze politickej strany 2. Účasť na seminároch a konferenciách 3. Náklady na reprezentáciu 4. Náklady na návštevy 5. Ostatné administratívne náklady				
Kategória 5 : Informácie a publikácie 1. Náklady na publikácie 2. Tvorba a prevádzka internetových stránok 3. Náklady na propagáciu 4. Komunikačné prostriedky (príslušenstvo) 5. Semináre 6. Výstavy 7. Ostatné náklady spojené s informáciami		 Vlastné zdroje (uviesť zoznam))	
Kategória 6 : Výdavky zodpovedajúce príspevkom vo forme naturálneho plnenia			Príspevky vo forme naturálneho plnenia	
CELKOVÉ OPRÁVNENÉ VÝDAVKY				
NEOPRÁVNENÉ výdavky 1. Provizie 2. Penále, pokuty 3. Kurzové straty 4. Nedobytné pohľadávky 5. Ostatné ... (upresniť)		Vlastné zdroje určené na neoprávnené výdavky		
CELKOVÉ NEOPRÁVNENÉ VÝDAVKY				
CELKOVÝ ROZPOČET				

KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

27. júna 2006

(2006/C 150/03)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,2567	SIT	Slovenský toliar	239,65
JPY	Japonský jen	146,42	SKK	Slovenská koruna	38,149
DKK	Dánska koruna	7,4572	TRY	Turecká líra	2,0626
GBP	Britská libra	0,69070	AUD	Austrálsky dolár	1,7170
SEK	Švédka koruna	9,2313	CAD	Kanadský dolár	1,4112
CHF	Švajčiarsky frank	1,5669	HKD	Hongkongský dolár	9,7605
ISK	Islandská koruna	95,45	NZD	Novozélandský dolár	2,0847
NOK	Nórska koruna	7,9435	SGD	Singapurský dolár	2,0072
BGN	Bulharský lev	1,9558	KRW	Juhokórejský won	1 204,92
CYP	Cyperská libra	0,5750	ZAR	Juhoafrický rand	9,1437
CZK	Česká koruna	28,462	CNY	Čínsky juan	10,0525
EEK	Estónska koruna	15,6466	HRK	Chorvátska kuna	7,2565
HUF	Maďarský forint	279,13	IDR	Indonézska rupia	11 756,43
LTL	Litovský litas	3,4528	MYR	Malajzijský ringgit	4,631
LVL	Lotyšský lats	0,6960	PHP	Filipínske peso	67,202
MTL	Maltská líra	0,4293	RUB	Ruský rubel	33,9980
PLN	Poľský zlotý	4,0639	THB	Thajský baht	48,339
RON	Rumunský lei	3,5972			

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Začatie konania**(Vo veci č. COMP/M.4180 — Gaz de France/Suez)**

(2006/C 150/04)

(Text s významom pre EHP)

Dňa 19. júna 2006 Komisia rozhodla o začatí konania vo vyššie uvedenej veci po tom ako zistila, že oznámená koncentrácia vyvoláva vážne obavy o jej zlučiteľnosti so spoločným trhom. Začatie konania otvára druhú fázu preskúmania oznámenej koncentrácie. Rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. c) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004.

Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby oznámili Komisii svoje pripomienky k oznámenej koncentrácii.

Pripomienky je potrebné doručiť Komisii do 15 dní odo dňa zverejnenia tohto oznámenia, v opačnom prípade tieto pripomienky nemusia byť v predmetnom konaní plne zohľadnené. Pripomienky je potrebné doručiť faxom (na číslo (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením čísla konania COMP/M.4180 – Gaz de France/Suez, na nasledujúcu adresu:

Commission of the European Communities
Competition DG
Merger Network
Rue Joseph II/Jozef II – straat 70
B-1000 Brussels

ŠTÁTNA POMOC — ČESKÁ REPUBLIKA**Štátna pomoc č. C 12/2006 (ex N 132/2005)****Schéma pomoci na podporu kombinovanej dopravy****Výzva na predloženie pripomienok podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES**

(2006/C 150/05)

(Text s významom pre EHP)

Listom z dňa 4. apríla 2006, ktorý je uvedený v autentickom jazyku na stranách nasledujúcich po tomto zhrnutí, Komisia oznámila Českej republike svoje rozhodnutie začať konanie v súvislosti s časťou uvedenej pomoci/opatrenia, a to podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES.

Komisia sa rozhodla, že nevznesie žiadne námietky proti niektorej ďalšej schéme pomoci/opatreniu, ako sa uvádza v liste, ktorý nasleduje po tomto zhrnutí.

Zainteresované strany môžu predložiť svoje pripomienky k schéme pomoci/opatreniu, vo veci ktorého Komisia začína konanie, do jedného mesiaca odo dňa uverejnenia tohto zhrnutia a nasledujúceho listu, na adresu:

European Commission
Directorate-General for Energy and Transport
Directorate A
Building/Office DM 28 6/109
B-1049 Brussels
Fax: (32-2) 296 41 04

Tieto pripomienky budú oznámené Českej republike. Zainteresovaná strana, ktorá predkladá pripomienky, môže písomne požiadať, aby sa s informáciami o jej totožnosti zaobchádzalo dôverne, pričom treba uviesť dôvody tejto žiadosti.

TEXT ZHRNUTIA

Právny základ tvorí návrh uznesenia vlády Českej republiky o koncepcii rozvoja a podpory kombinovanej dopravy na obdobie 2006 – 2010.

KONANIE

Listom zo 16. marca 2005 Stále zastúpenie Českej republiky informovalo o schéme pomoci na podporu kombinovanej dopravy. Schéma pomoci bola zaregistrovaná 16. marca 2005 ako N 132/2005. Listom z 19. marca 2005 Komisia položila ďalšie otázky v súvislosti s touto schémou pomoci a príslušné české orgány naň odpovedali listom, ktorý zaregistrovalo GR pre energetiku a dopravu 11. júla 2005. Dňa 14. júna 2005 sa uskutočnilo pracovné stretnutie medzi príslušnými českými orgánmi a útvarmi Komisie. Listom z 5. septembra 2005 Komisia poslala druhú žiadosť o informácie. Príslušné české orgány odpovedali na túto žiadosť listom z 5. októbra 2005. Listom z 1. decembra 2005 Komisia poslala tretiu žiadosť o informácie. Príslušné české orgány odpovedali na túto žiadosť listom z 9. januára 2006.

OPIS OPATRENIA/SCHÉMY POMOCI, VO VECI KTOREJ KOMISIA ZAČÍNA KONANIE

Príjemcami budú prevádzkovatelia kombinovanej dopravy, železniční prepravcovia a prevádzkovatelia terminálov. Nárok na podporu majú všetky veľké, malé a stredné podniky. Majú na ňu nárok aj všetky spoločnosti EÚ, ktoré majú v Českej republike zaregistrované svoje prevádzky, agentúry, pobočky alebo dcérske spoločnosti.

Očakávaný rozpočet na obdobie rokov 2006 – 2010 je 1 580 miliónov CZK (55 702 450 EUR).

Cieľom tejto schémy pomoci je rozvíjať kombinovanú dopravu a dosiahnuť presun nákladnej dopravy z ciest v prospech iných možností prepravy. Malo by sa ňou hlavne zintenzívniť používanie nesprievádzanej kombinovanej dopravy, a to zvýšením jej konkurencieschopnosti.

Česká republika očakáva tieto opatrenia: podporu na výstavbu, rozširovanie a modernizáciu už existujúcich terminálov kombinovanej dopravy, podporu na nadobudnutie zariadení kombinovanej dopravy a na investičné príspevky a napokon podporu na počiatočnú fázu budovania trás kombinovanej dopravy.

Pokiaľ ide o podporu na nadobudnutie zariadení kombinovanej dopravy a na investičné príspevky, jedno z uvedených opatrení sa týka podpory na nákup špeciálnych vagónov, ktoré by sa používali v kombinovanej doprave. Príslušné orgány Českej republiky vo svojom informatívnom liste predpokladajú, že tieto špeciálne vagóny nebude možné používať v tradičnej železničnej doprave, ale iba na prepravu intermodálnych prepravných jednotiek. Tieto vagóny majú špeciálnu konštrukciu, prispôbenú iba na prepravu intermodálnych prepravných jednotiek, takže ich nie je možné použiť na prepravu tovaru, ktorý sa prepravuje tradičnými železničnými vozňami – tieto vagóny napríklad nemajú dno, bočnice ani nožné lišty, sú však vybavené zaisťovacím mechanizmom (otočnými zámkami). Podpora je určená výlučne na tieto špeciálne železničné vagóny a žiadateľ musí dodať ich presnú špecifikáciu a používať ich len na konkrétnej novej trase kombinovanej

dopravy. Základným cieľom podporného programu je zabezpečiť nevyhnutné množstvo železničných vagónov pre konkrétnu trasu kombinovanej dopravy alebo železničné vagóny pre „nové“ systémy kombinovanej dopravy (napr. príprava na prechod na cestné prívěsy), ktoré sa v Českej republike zatiaľ nevyskytujú. Rovnaké zásady sa budú dodržiavať aj v prípade špeciálnych cestných vozidiel pre kombinovanú dopravu a podpora bude zahŕňať aj intermodálne prepravné jednotky s výnimkou kontajnerov ISO.

Intenzita pomoci nepresiahne výšku 50 % z celkových nákladov na podporu infraštruktúry a 30 % z celkových nákladov na nadobudnutie zariadení kombinovanej dopravy a na spustenie nových trás kombinovanej dopravy.

HODNOTENIE OPATRENIA/SCHÉMY POMOCI

Podľa článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES každá pomoc, ktorú poskytnie členský štát a ktorá ohrozuje alebo môže ohroziť hospodársku súťaž, je nezlučiteľná so spoločným trhom, ak ovplyvňuje obchodovanie medzi členskými štátmi, pravda ak nie je v zmluve ustanovené inak. Podľa navrhutej schémy pomoci vybraní príjemcovia dostanú štátne príspevky na náklady vzniknuté prepravou tovaru kombinovanou dopravou, zatiaľ čo ostatné hospodárske jednotky, či už vnútroštátne, alebo z iných členských štátov, ktoré sú aktívne v tej istej oblasti, nedostanú tieto príspevky. Vzhľadom na uvedené Komisia konštatuje, že schéma pomoci, o ktorej informovala Česká republika, znamená pomoc v zmysle článku 87 ods. 1, a preto je spravidla zakázaná, iba ak by ju bolo možné pokladať za zlučiteľnú so spoločným trhom v zmysle akejkoľvek výnimky ustanovenej v zmluve alebo v sekundárnych právnych predpisoch.

V článku 87 ods. 3 písm. c) sa uvádza, že pomoc určenú na uľahčenie rozvoja niektorých hospodárskych činností alebo niektorých hospodárskych odvetví možno pokladať za zlučiteľnú so spoločným trhom, ak nenaruša podmienky obchodovania do tej miery, že by bola v rozpore so spoločným záujmom. Rozvoj kombinovanej dopravy a činností, ktoré redukovávajú zahltie ciest, je v spoločnom záujme nás všetkých a zodpovedá teda článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy. Článok 87 ods. 3 písm. c) zmluvy preto predstavuje primeraný právny základ na analýzu uvedenej schémy pomoci.

Komisia má pochybnosti, či podporu na nákup určitého typu vagónov určených na použitie v kombinovanej doprave možno vyhlásiť za zlučiteľnú so zmluvou. Zvláštnu pozornosť treba venovať možnosti oprávniť štátnu pomoc v prípade železničného vozňového parku, najmä ak berieme do úvahy riziko, že v závislosti od charakteru príslušných finančných prostriedkov sa môže takáto pomoc rovnať prevádzkovej pomoci, ktorú Komisia zvlášť obmedzuje.

Na druhej strane, vzhľadom na politiku Komisie, v rámci ktorej sa kombinovaná doprava podporuje, uvedené opatrenie možno pokladať za zlučiteľné s článkom 87 ods. 3 písm. c), najmä ak sa zabezpečí, aby sa tieto vagóny dali používať iba v kombinovanej doprave a nie v bežnej železničnej preprave, napriek tvrdeniam príslušných českých orgánov. V súčasnom štádiu Komisia nemá dostatok informácií, aby mohla s definitívnou platnosťou skonštatovať, že tieto vagóny môžu byť používané výlučne v sieti služieb kombinovanej dopravy.

Na druhej strane by podporu na nadobudnutie železničného vozňového parku, ktorý by nebol určený výlučne pre potreby kombinovanej dopravy, bolo možné vyhlásiť za zlučiteľnú, keby boli príjemcami podpory iba malé alebo stredné podniky. Článkom 4 ods. 5 nariadenia Komisie (ES) č. 70/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom⁽¹⁾ sa povoľuje investičná podpora na železničné vozne pre malé a stredné podniky. Konkrétny rozsah pomoci stanovený článkom 4 ods. 2 je 15 % pre malé podniky a 7,5 % pre stredné podniky. Aby bolo možné uvedené ustanovenia uplatniť, Komisia bude potrebovať uistenie, že z uvedeného opatrenia budú profitovať iba malé a stredné podniky, a to v daných medziach.

V súlade s článkom 14 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 každú nezákonnú pomoc možno od príjemcu vymáhať.

TEXT LISTU

„Komise by ráda informovala Českou republiku, že se po prozkoumání informací poskytnutých orgány České republiky ohledně výše uvedené podpory/opatření rozhodla zahájit řízení podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES, pokud jde o investiční podporu pro železniční vozy, které mají být použity v kombinované dopravě, a nevznést vůči žádné z částí oznámeného opatření námitky.“

1. Postup

1. Dopisem ze dne 16. března 2005 oznámilo Stále zastoupení České republiky program podpory kombinované dopravy. Dne 16. března 2005 byla podpora zaevidována pod číslem N 132/2005.
2. V dopise ze dne 19. května 2005 položila Komise v souvislosti s tímto programem další otázky a orgány České republiky na ně odpověděly dopisem, který GR TREN zaevidovalo dne 11. července 2005.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 10, 13.1.2001, s. 33.

3. Dne 14. června 2005 se konala technická schůzka s orgány České republiky a útvary Komise. — pozemní stavby, pokud jsou potřebné k rozvoji činností souvisejících s provozováním překladiště,
4. Druhá žádost o informace byla zaslána dopisem ze dne 5. září 2005. Orgány České republiky na tuto žádost odpověděly dopisem ze dne 5. října 2005. Třetí žádost o informace byla zaslána dopisem ze dne 1. prosince 2005. Orgány České republiky na tuto žádost odpověděly dopisem ze dne 9. ledna 2006. — mechanismy a technická zařízení pro překládku.

2. Popis programu

2.1 Cíl

5. Cílem programu je rozvinout kombinovanou dopravu, a přesunout tak přepravu nákladu ze silniční dopravy na jiné druhy dopravy. Tento program by měl především posílit využívání nedoprovázené kombinované dopravy zlepšením její konkurenceschopnosti.

Právní základ

6. Návrh usnesení vlády České republiky ke koncepci rozvoje a podpory kombinované dopravy pro období 2006 až 2010 (dále jen „návrh usnesení“).

2.2 Příjemci podpory

7. Příjemci podpory budou provozovatelé kombinované dopravy, železniční dopravci a provozovatelé překladišť. Způsobilé jsou všechny velké, malé a střední podniky.
8. K podpoře mají přístup všechny společnosti v EU, které mají sídlo, agentury, pobočky nebo dceřiné společnosti v České republice.

2.3 Druh a míra podpory

9. Podpora se uskuteční formou nevratných dotací.

Podprogram 1: Podpora na výstavbu nových, rozšíření a modernizaci stávajících překladišť kombinované dopravy

10. Dotovaná překladiště musí být veřejná a dostupná na základě nediskriminačního přístupu všem zúčastněným provozovatelům a uživatelům.
11. Mezi uznatelné náklady patří:
 - získání pozemků, pokud jsou bezprostředně nutné pro technologii překládky a s tím související dopravu,
 - opatření v oblasti infrastruktury, která jsou na těchto pozemcích nutná pro překládku, případně stanovená právními předpisy [včetně ADR ⁽²⁾, RID ⁽³⁾ a ADN ⁽⁴⁾],

⁽²⁾ Sdělení Ministerstva zahraničních věcí č. 77/2004 Sb.m.s. ve znění pozdějších předpisů, kterým se vyhlašují opravy Přílohy A – Všeobecná ustanovení a ustanovení týkající se nebezpečných látek a předmětů a Přílohy B – Ustanovení o dopravních prostředcích a o přepravě Evropské dohody o mezinárodní silniční přepravě nebezpečných věcí (ADR).

⁽³⁾ Vyhláška č. 53/1962 Sb., ministra dopravy a spojů ze dne 1. června 1962 o změně Přílohy 1 (Předpisy o látkách a předmětech vyloučených z přepravy nebo přípustných k přepravě za zvláštních podmínek – RID) k Mezinárodní úmluvě o přepravě zboží po železnicích (CIM), ve znění pozdějších předpisů.

⁽⁴⁾ Evropská dohoda o mezinárodní přepravě nebezpečných věcí po vnitrozemských vodních cestách – Dohoda ADN, sjednaná v Ženevě dne 26. května 2000 (dosud nebyla ratifikována).

12. Podporovat lze rovněž náklady na nové překládací mechanismy, které nahrazují překládací mechanismy ve stávajících překládacích kombinované dopravy po uplynutí doby jejich životnosti, pokud je nezbytnost jejich podpory zvlášť prokázána. Při stanovení výše příspěvku se bere v úvahu zůstatková hodnota každého nahrazovaného mechanismu.

13. Míra podpory dosáhne nejvýše 65 % uznatelných nákladů dotovaného záměru, avšak nejvýše 50 % celkové výše vzniklých nákladů.

14. Podmínkou pro poskytnutí podpory je, že financování investičního záměru není pouze pro soukromý kapitál rentabilní a poskytnutí investiční dotace nevede k narušení hospodářské soutěže. Příjemce podpory musí provozovat uvedené zařízení po dobu nejméně 15 let při výši podílu příspěvku nad 50 % uznatelných nákladů, po dobu nejméně 10 let při výši podílu příspěvku mezi 30 % až 50 % z celkových investičních nákladů a po dobu nejméně 5 let při výši podílu příspěvku méně než 30 % z celkových investičních nákladů.

15. Příjemce podpory je povinen na stavební práce a dodávky vypsát výběrové řízení. Výběr dodavatele zakázky týkající se podporovaného záměru musí příjemce podpory provést v souladu se zákonem č. 40/2004 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů a vyhláškou č. 240/2004 Sb., o informačním systému a zadávání veřejných zakázek a metodách hodnocení nabídek podle jejich ekonomické výhodnosti.

16. Příjemci podpory musí svěřit správu infrastruktury třetím osobám pouze na základě zadávacího řízení v souladu se zákonem č. 40/2004 Sb., o veřejných zakázkách. Do uvedeného zákona byly provedeny příslušné právní předpisy Společenství týkající se této oblasti ⁽⁵⁾.

17. V České republice jsou překladiště kombinované dopravy ve vlastnictví soukromých společností. V současné době je provozováno osm překladišť kombinované dopravy. Nejvýznamnějšími překladišti z hlediska objemu překládky jsou Mělník, Praha-Uhríněves, Praha-Žižkov, Želechovice-Lípa. V ostatních překládacích (Lovosice, Přerov) jsou objemy překládky poměrně nízké a v přístavních překládacích (Děčín, Ústí nad Labem) představují téměř nulové hodnoty – v roce 2004 bylo po vnitrozemských vodních cestách v rámci kombinované dopravy přepraveno 240 TEU, tj. přibližně 2 000 t nákladu.

⁽⁵⁾ Směrnice Rady 71/304/EHS, směrnice Rady 89/665/EHS, směrnice Rady 92/13/EHS, směrnice Rady 92/50/EHS, směrnice Rady 93/36/EHS, směrnice Rady 93/37/EHS, směrnice Rady 93/38/EHS, směrnice Evropského parlamentu a Rady 97/52/ES, směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/4/ES.

V současné době se připravuje nový zákon o veřejných zakázkách, který je ve fázi druhého čtení v Poslanecké sněmovně. Do uvedeného zákona budou provedeny tyto směrnice: směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/18/ES a směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/17/ES.

18. Přecladiště Praha-Žižkov ukončí zanedlouho provoz, neboť se nachází v hustě obydlené části hlavního města.
19. Žádné ze stávajících přecladišť nespĺňuje požadavky podle Dohody o nejdůležitějších trasách mezinárodní kombinované dopravy a souvisejících objektech (AGTC) ⁽⁶⁾. Ve většině případů nelze srovnávat infrastrukturu kombinované dopravy České republiky s infrastrukturou sousedních zemí, zejména Rakouska a Německa.
20. Slovensko, vzniklé po rozdělení bývalého Československa, je v podobné situaci jako Česká republika. V žádné ze sousedních zemí (Polsku, Rakousku, Slovensku, Německu) se v bezprostřední blízkosti hranic České republiky přecladiště nenacházejí.

Podprogram 2: Podpora pořízení vybavení pro kombinovanou dopravu – investiční příspěvky.

Investiční příspěvky slouží k pořízení speciálních zařízení (vybavení), zejména pro inovační technická řešení, která jsou žádoucí pro zaváděcí fázi nových linek kombinované dopravy. Uznatelné investiční náklady jsou uvedeny v příloze 2 návrhu usnesení.

21. Uznatelné položky budou určeny výhradně pro kombinovanou dopravu:

Uznatelné investiční náklady na pořízení:

- speciálních drážních vozidel a plavidel vnitrozemské vodní dopravy, určených pro kombinovanou dopravu a k nim vázaných přecládacích mechanismů,
- Nákup posunovacích lokomotiv nepatří do uznatelných nákladů.
- Speciální železniční vozy určené výhradně k použití v kombinované dopravě. Ve svém oznámení uvádějí orgány České republiky, že tyto speciální železniční vozy nemohou být použity za tradiční železniční služby, nýbrž výhradně a pouze pro přepravu intermodálních přepravních jednotek. Tyto železniční vozy mají speciální konstrukci uzpůsobenou pouze pro přepravu intermodálních přepravních jednotek, a proto nemohou být použity pro přepravu zboží, které přepravují tradiční železniční vozy. Vozy například nemají podlahu, boční či čelní stěny, avšak jsou vybaveny fixačními prvky (šroubové uzávěry). Dotace budou poskytnuty pouze na tyto speciální železniční vozy a žadatel musí předložit jejich přesnou specifikaci a využívat je pro konkrétní novou linku kombinované dopravy. Hlavním cílem podpory je zajistit nezbytný počet železničních vozů pro příslušnou linku kombinované dopravy nebo železniční vozy pro „nové“ systémy kombinované dopravy (např. příprava silničních přípojných vozidel), které dosud nejsou v České republice provozovány. Stejná zásada se uplatní také v případě speciálních silničních vozidel pro kombinovanou dopravu a podpora se bude také týkat intermodálních přepravních jednotek s výjimkou ISO-kontejnerů.
- Náklady na úpravu plavidel pro účely kombinované dopravy. Renovace plavidel se bude provádět

v souladu s klasifikačními kritérii a pod dohledem uznávané klasifikační organizace, a to včetně zkoušení renovovaného plavidla loděnicí, kterou schválí uznávaná klasifikační organizace.

- inovačních systémů zpracování informací, které mají doklad o technické shodě a jsou povoleny pro provoz pro účely kombinované dopravy.

Uznatelné provozní náklady:

- náklady související s použitím infrastruktur železniční dopravy;
- pronájem a odpisy přepravních jednotek, zejména výměnných nástavb a kontejnerů (mimo ISO-kontejnery) a silničních návěsů umožňujících vertikální přecládku, určených pro kombinovanou dopravu;
- pronájem a odpisy drážních vozidel (lokomotiv, nákladních vozů) a plavidel vnitrozemské vodní dopravy, určených pro kombinovanou dopravu;
- získání odborné způsobilosti osob přímo se podílejících na daném projektu kombinované dopravy;
- informační opatření, jejichž pomocí jsou v rámci daného záměru potenciální uživatelé informováni o nových nabídkách služeb kombinované dopravy.

22. Míra podpory dosáhne nejvýše 30 % z celkových nákladů na pořízení vybavení pro kombinovanou dopravu.

Podprogram 3: Podpora zaváděcí fáze nových linek kombinované dopravy

23. Cílem tohoto opatření je zavést kontinentální linky kombinované dopravy, a nabídnout tak alternativu k přímé silniční dopravě a zároveň zmírnit hospodářská rizika přímo související s provozem nových linek kombinované dopravy. Kontinentálními linkami se rozumí linky, které vyžadují svoz a rozvoz nákladu na obou koncích linky. Linkou kombinované dopravy se rozumí pravidelné spojení mezi několika místy, určené pro zásilky kombinované dopravy, včetně s tím spojených služeb.
24. Podmínkou pro poskytnutí podpory je, že se jedná o kombinovanou dopravu provozovanou na území České republiky. Předmětem podpory budou vnitrostátní i mezinárodní linky. U mezinárodních linek se podpora poskytne pouze na vzdálenost na území České republiky za předpokladu, že linka má začátek nebo konec v České republice. Na tranzitní linky lze poskytnout podporu pouze v případě, že linka má pravidelnou zastávku na území České republiky pro nakládku či vykládku zásilek kombinované dopravy.
25. Dotace jsou zejména určeny na podporu kontinentálních linek kombinované dopravy. Tento podprogram však neumožňuje poskytnutí dotací na linky vedoucí do přístavů v Severním moři, do kterých již vedou linky kombinované dopravy z České republiky.
26. K využití podpory musí žadatel prokázat, že linka má příznivý vliv na přesun ze silniční dopravy na jiné druhy dopravy šetrnější k životnímu prostředí a že je záměr v dlouhodobém časovém horizontu životaschopný a rentabilní.

⁽⁶⁾ Evropská dohoda o nejdůležitějších trasách mezinárodní kombinované dopravy a souvisejících objektech (AGTC) v rámci EHK OSN stanoví právní rámec pro rozvoj infrastruktury a služeb mezinárodní kombinované dopravy, zejména infrastruktury a služeb kombinované silniční a železniční dopravy, a pro zlepšení jejich efektivity. Dohoda AGTC vstoupila v platnost dnem 20. října 1993.

27. Pokud ve stanovené době nebude dosaženo stanovených cílů, nebo rentability podporované linky kombinované dopravy bude dosaženo před uplynutím stanovené doby, zastaví se poskytování podpory.
28. Dotace lze poskytovat nejvýše po dobu tří let od zahájení provozu linky a může činit nejvýše 30 % z uznatelných nákladů.
29. Každá dotovaná linka kombinované dopravy bude hodnocena a průběžně monitorována v souladu s podmínkami stanovenými v programu. Každou žádost posoudí hodnotící komise v souladu se stanovenými kritérii. Žádost musí také uvádět očekávaný přínos záměru oproti stávajícímu stavu, tj. s ohledem na silniční dopravu, a popis dopadu na stávající linky kombinované dopravy. Zejména se vypracuje metodika podobná metodice užívané pro projekt převodu na jiný druh dopravy podle projektu Marco Polo.
30. Uznatelné náklady jsou stanoveny v příloze 2 návrhu usnesení a popsány v bodu 21. Pro podprogram 3 je podpora poskytována formou hrazení prokazatelné ztráty provozované linky – systémového neinvestičního příspěvku.

2.4 Rozpočet a doba trvání

31. Očekávaný rozpočet na období 2006 – 2010 činí 1 580 milionů Kč (55 702 450 EUR).

2.5 Postup

32. Hodnocení předložených žádostí o podporu provádí mezirezortní komise. Ministr dopravy jmenuje členy komise, složené ze zástupců ministerstva dopravy, financí, ministerstva pro místní rozvoj, životního prostředí a Svazu dopravy České republiky. Příjemce podpory musí postupovat v souladu se zákonem č. 40/2004 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů a vyhláškou č. 240/2004 Sb., o informačním systému o zadávání veřejných zakázek a metodách hodnocení nabídek podle jejich ekonomické výhodnosti.

Žádosti musí splňovat tyto podmínky:

Pro podprogram 1:

33. Důvodová zpráva, členěná na:
- popis současného stavu,
 - zdůvodnění potřeby uskutečnění opatření,
 - popis navrhovaných variant,
 - porovnání stávající a budoucí dopravní situace, předpokládaný přepravený objem v tunách, tuno-kilometrech, zásilkách a přepravních jednotkách,
 - předpokládaný přínos záměru,
 - provozní technologii,
 - stavebně-technický program,
 - popis, resp. zdůvodnění jednotlivých částí zařízení,

- popis vlivu na ostatní stávající překladiště kombinované dopravy (pokud jde o záměr v blízkosti státní hranice, je potřebné zohlednit i vliv na překladiště v sousedním státě).

Pro podprogramy 2 a 3:

34. Podpora záměru nesmí vést k narušení hospodářské soutěže mezi nesilničními druhy dopravy. Podmínkou získání podpory je, že zaváděcí fáze linky kombinované dopravy je nerentabilní. Naproti tomu je nutno prokázat, že po ukončení podpory bude provoz linky rentabilní.
35. Je nutno uvést předpokládaný přínos záměru ve srovnání se stávající situací, zákaznický potenciál, dopad na konkurenční služby.
36. V krátkém popisu záměru v žádosti je nutné shrnout podstatu obsahu záměru, jakož i důvody, proč se má realizovat, a dále uvést efekty (přínosy) záměru vedoucí ke zlepšení konkurenceschopnosti kombinované dopravy oproti stávajícímu stavu. Při žádosti o podporu pro zavedení technické inovace je potřebné přiložit povolení pro uvedení příslušných zařízení do provozu.
37. Z podkladů musí vyplývat, jaký zákaznický potenciál se otevírá tímto záměrem. Zde je nutno identifikovat okruh uživatelů při zavedení záměru, jakož i předpokládané prognózy plánovaného převedení přepravy ze silniční dopravy na kombinovanou dopravu. Žadatel musí předložit základní data, na základě kterých bude možné zkontrolovat skutečně dosažené přínosy záměru.
38. Dále je nutno zhodnotit působení záměru na konkurenční služby. Sem patří jak současné relace, tak i stávající technické a technologické systémy kombinované dopravy. V této souvislosti je nutno prokázat, že záměr povede k převedení přepravy ze silniční dopravy na dopravu železniční nebo vnitrozemskou vodní a že nedojde k narušování stávající nabídky kombinované dopravy.
39. Podnikatelský záměr je nutno předložit pro časové období, které o 12 měsíců přesahuje dobu trvání požadované podpory. Z podnikatelského záměru musí vyplývat výše plánovaných nákladů a výnosů za každý rok plánované podpory i doba, ve které bude dosaženo hospodářské rentability záměru. Vývoj výnosů by měl obsahovat i vazbu na plánovanou linku kombinované dopravy ve vztahu k obvyklým cenám silniční dopravy. Od toho je nutno odvíjet výši požadované podpory. Pokud jsou pro záměr k dispozici další finanční zdroje, musí být uvedeny. V rizikové analýze je nutné prokázat, jak se promítnou změněné rámcové podmínky na úspěchu záměru, jakož i potřebu podpory. Subjekty, které výlučně nepodnikají v kombinované dopravě, musí vést průkazné oddělené účetnictví.

2.6 Hodnocení záměru

40. V článku 10 návrhu usnesení je stanoven postup hodnocení záměru. Schvalovací instituce stanoví výzvou termín podání žádostí pro příslušný rok. Ve výzvě zveřejní, mimo podmínky uvedené v tomto programu, další podrobnosti upřesňující program v příslušném roce.

41. Žadatel o podporu doručí schvalovací instituci v termínu daném výzvou žádost o poskytnutí podpory včetně požadovaných příloh. Mezirezortní komise na základě posouzení úplnosti žádosti včetně příloh a vyhodnocení kritérií uvedených v příloze 5 návrhu usnesení ‚Kontrolní list hodnocení záměru‘ vybere konkrétní příjemce podpory a doporučí výši příspěvku.
42. Kritéria stanovená v příloze 5 se mimo jiné týkají relevance a kvality záměru včetně slučitelnosti záměru s dopravní politikou Společenství a České republiky, politiky životního prostředí, příznivého dopadu v kombinované dopravě, pokud jde o zvýšení objemu přepravy přepravních jednotek přepravovaných ročně, příznivého vlivu na modalsplit, technické úrovně projektu a případných multiplikačních efektů. Hodnocení také přihlíží k hodnocení žadatelů a horizontálním cílům jako nediskriminace.
43. Schvalovací instituce vydá vybraným žadatelům ‚Rozhodnutí o registraci záměru‘, což je považováno za odsouhlasení daného záměru k podpoře. V tomto rozhodnutí si současně může vyžádat doplnění (upřesnění) příloh dle podmínek programu.
44. Žadatel, který obdržel Rozhodnutí o registraci záměru, doručí do stanoveného termínu žádost o vydání ‚Rozhodnutí o účasti státního rozpočtu na financování záměru‘ včetně požadovaných příloh dle čl. 8 návrhu usnesení. Pokud žadatel toto ve stanoveném termínu nedodá, vystavuje se nebezpečí, že mu bude registrace zrušena.
45. Schvalovací instituce po kontrole úplnosti a správnosti všech podkladů od žadatele vydá ‚Rozhodnutí o účasti státního rozpočtu na financování záměru‘.

2.7 Kontrolní opatření

46. Majetek, který je pořízen z poskytnutého příspěvku, nesmí být po stanovenou dobu převeden příjemcem podpory na jiného majitele nebo dán za předmět zástavy. Výjimku tvoří případy, kdy příjemce podpory převede majetek pořízený se státní účastí na nabyvatele, který převezme zabezpečování služby kombinované dopravy v rozsahu, který byl smluvně ujednáno se schvalovací institucí při rozhodování o podpoře, a tuto skutečnost příjemce podpory prokazatelně zdokladuje.
47. Příjemci podpory podléhají kontrole ze strany příslušných orgánů. Ministerstvo dopravy bude také čtvrtletně kontrolovat, zda jsou dodržovány podmínky pro provozní dotaci.
48. Příjemce podpory použije podporu pouze k účelu, na který byla poskytnuta.

49. V případě, že podpora nebyla použita k účelu, na který byla poskytnuta, případně nebyly dodrženy rozhodující projektované parametry a podmínky programu, které budou jmenovitě uvedeny v ‚Rozhodnutí o účasti státního rozpočtu na financování záměru‘, vystavuje se příjemce podpory sankcím podle odst. 3, § 44, zákona č. 218/2000 Sb.
50. Užití podpory podléhá kontrole ze strany schvalovací instituce a dalších orgánů státní správy (finanční orgány, NKÚ, atd.).
51. Co se týče dotací na výstavbu nebo rozšíření překladišť, pokud budou pozemky, objekty a zařízení vyřazeny z provozu před uplynutím stanovené doby, určeny pro jiný účel nebo prodány, je nutné finanční prostředky získané z veřejných rozpočtů na nákup pozemků vrátit státu. Pro zbývající část příspěvku platí, že po odpočtu ceny za získání pozemků ji příjemce podpory musí vrátit ve výši odpovídající podílu doby provozování a stanovené doby. Zbývající část příspěvku na překládací mechanismy se musí vrátit ve výši odpovídající podílu mezi dobou, po kterou byly používány, a stanovenou dobou jejich životnosti.

2.9 Kumulace

52. Podporu nelze kumulovat s místními, regionálními nebo státními dotacemi.

3. Posouzení režimu podpory

53. Podle čl. 87 odst. 1 Smlouvy o ES jsou podpory poskytované státem, které narušují nebo mohou narušit hospodářskou soutěž, neslučitelné se společným trhem, pokud ovlivňují obchod mezi členskými státy, nestanoví-li tato smlouva jinak. V rámci navrhovaného režimu dostávají vybraní příjemci podpory státní příspěvek na náklady související s přepravou zboží v kombinované dopravě, zatímco jiné podniky, vnitrostátní nebo podniky z jiných členských států, které působí ve stejné oblasti, takový příspěvek nedostávají.
54. Zvláště když podpora poskytovaná členským státem posiluje postavení určitého podniku ve srovnání s jinými podniky, které si konkurují na trhu v rámci Společenství, musí se mít za to, že posledně jmenované podniky jsou touto podporou ovlivněny⁽⁷⁾. V tomto případě oznámené opatření posiluje postavení podniků, které jsou příjemci podpory, ve srovnání s jinými podniky působícími v rámci trhu Společenství.

⁽⁷⁾ Viz zejména věc 730/79 *Philip Morris v. Komise* [1980] Sb. rozh. s. 2671, bod 11; věc C-53/00 *Ferring* [2001] Sb. rozh. s. I-9067, bod 21; a věc C-372/97 *Itálie v. Komise*, [2004] Sb. rozh. s. I-3679, bod 44.

55. V tomto ohledu je skutečnost, že hospodářský sektor byl na úrovni Společenství liberalizován, prvkem, který může sloužit ke stanovení toho, zda má podpora reálný nebo potenciální vliv na hospodářskou soutěž a na obchod mezi členskými státy⁽⁸⁾. Směrnice Rady 92/106/EHS ze dne 7. prosince 1992 o zavedení společných pravidel pro určité druhy kombinované přepravy zboží mezi členskými státy⁽⁹⁾ osvobodila od 1. července 1993 operace kombinované dopravy uvedené v článku 1⁽¹⁰⁾ od všech kvót a povolení.
56. Kromě toho není nutné, aby byl podnik, který je příjemcem podpory, zapojen do obchodu v rámci Společenství. Podpora, kterou členský stát podniku poskytne, může pomoci zachovat nebo zvýšit jeho činnost na domácím trhu, a v důsledku toho mají podniky usazené v jiných členských státech méně příležitostí proniknout na trh dotčeného členského státu⁽¹¹⁾. Nadto může posílení podniku, který dosud do obchodu v rámci Společenství nebyl zapojen, dostat tento podnik do postavení, které mu umožní proniknout na trh jiného členského státu.
57. S ohledem na výše zmíněné skutečnosti Komise shledala, že oznámený režim podpory představuje podporu ve smyslu čl. 87 odst. 1, a je proto v zásadě zakázán, pokud by ovšem nebyl považován za slučitelný se společným trhem na základě kterékoliv z výjimek ustanovených ve Smlouvě nebo v sekundárních právních předpisech.
- ### 3.1 Výjimka pro opatření podpory
58. Podle čl. 87 odst. 3 písm. c) podpory, které mají usnadnit rozvoj určitých hospodářských činností nebo hospodářských oblastí, mohou být považovány za slučitelné se společným trhem, pokud nemění podmínky obchodu v takové míře, jež by byla v rozporu se společným zájmem.
59. Společenství již určitou dobu prosazuje politiku dosažení vyváženého intermodálního dopravního systému a podpora konkurenceschopnosti kombinované dopravy vůči dopravě silniční je nedílnou součástí této politiky. Cílem politiky ES v oblasti kombinované dopravy je přesunout přepravu nákladu ze silniční dopravy na jiné druhy dopravy.
60. O podporu rozvoje kombinované dopravy se snaží nástroje Společenství jako například směrnice Rady 92/106/EHS. Bílá kniha o dopravní politice⁽¹²⁾ vyzývá k využívání železniční dopravy a dalších druhů dopravy šetrných k životnímu prostředí, aby se staly konkurenceschopnými alternativami silniční přepravy.
61. Jak se uvádí v navrhovaném nařízení, které se týká programu Marco Polo⁽¹³⁾, představuje intermodální doprava komplexní alternativu dopravy, do které jsou zapojeni různí účastníci s různými obchodními strukturami. Tento dopravní trh je roztržštěný a malý a je často ještě rozdělen upřednostňováním různých druhů dopravy a odlišnými vnitrostátními strukturami.
62. Komise uznává, že zlepšit intermodální dopravu v rámci trhů, na které je volný přístup a kde převažují pravidla volné hospodářské soutěže, poptávky a nabídky, je v první řadě úkol hospodářských subjektů. Pro úplné uvolnění potenciálu intermodální dopravy je však třeba podpořit ochotu vzít na sebe rizika spojená s přechodem ze silniční dopravy na alternativní způsoby.
63. Kromě toho je zaměření na intermodální alternativy také ve stále větší míře odůvodněno následujícími skutečnostmi: Evropský průmysl si udržuje anebo zvyšuje konkurenceschopnost své výroby se sídlem v Evropě v převážné míře díky moderní logistice, optimalizaci výroby a odbytu a vytváření hodnot v procesu. Tyto sofistikované zásobovací řetězce jsou stále citlivější na klesající spolehlivost a rostoucí náklady silniční dopravy. Evropský výrobní průmysl bude proto muset intermodální logistice věnovat hlavní pozornost.
64. Mnoho dopravních společností mimo to působí v současnosti na trzích, které procházejí celkovou restrukturalizací, s čímž souvisí nízké marže a obtížnost plánování. Proto se musí vytvořit praktické a tržně orientované podpůrné programy s cílem pomoci dopravnímu odvětví převzít rizika a reagovat na výzvu dosáhnout udržitelného a rozsáhlého přechodu na jiný druh dopravy v souladu s cíli vytyčenými v Bílé knize Komise z roku 2001. Rozvoj kombinované dopravy a činností, které přispívají ke snížení dopravního přetížení silnic je proto ve společném zájmu ve smyslu čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy.
65. Jelikož neexistuje žádné konkrétnější ustanovení, lze oznámený režim podpory posoudit pouze na základě čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy.

⁽⁸⁾ Viz věc C-409/00 *Španělsko v. Komise* [2003] Sb. rozh. s. I-1487, bod 75.

⁽⁹⁾ Úř. věst. L 368, 17.12.1992, s. 38.

⁽¹⁰⁾ .1. Tato směrnice se vztahuje na operace kombinované dopravy, aniž je dotčeno nařízení (EHS) č. 881/92 (5).

Pro účely této směrnice se „kombinovanou dopravou“ rozumí přeprava zboží mezi členskými státy, kdy nákladní automobil, přívěs, návěs s tahačem i bez tahače, výměnná nástavba nebo kontejner o délce 20 a více stop využívá v počátečním a konečném úseku cesty silnicí a ve zbývajícím úseku železniční nebo vnitrozemskou vodní dopravu nebo námořní dopravu, pokud tento úsek přesahuje vzdálenost 100 km vzdušnou čarou, a kdy počáteční nebo konečný úsek silniční dopravy je na cestě:

— mezi místem nakládky zboží a nejbližší železniční stanicí vhodnou k překládce v případě počátečního úseku a mezi nejbližší železniční stanicí vhodnou k překládce zboží a místem vykládky zboží v případě konečného úseku nebo,

— v okruhu, který nepřesahuje 150 km vzdušnou čarou od vnitrozemského nebo námořního přístavu nakládky nebo vykládky.

⁽¹¹⁾ V této oblasti viz zejména věc C-310/99 *Itálie v. Komise* [2002] Sb. rozh. s. I-2289, bod 84.

⁽¹²⁾ Bílá kniha *Evropská dopravní politika do roku 2010: čas rozhodnout*. KOM(2001) 370.

⁽¹³⁾ Návrh NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY, kterým se stanoví druhý program „Marco Polo“ pro poskytování finanční pomoci Společenství za účelem zlepšení vlivu systému nákladní dopravy na životní prostředí („Marco Polo II“), KOM(2004)478 v konečném znění.

66. V této souvislosti je třeba splnit tři podmínky, aby mohla být státní podpora prohlášena za slučitelnou se společným trhem podle čl. 87 odst. 3 písm. c). Podpora musí být nezbytná, přiměřená a nesmí měnit podmínky obchodu v takové míře, jež by byla v rozporu se společným zájmem.

Podprogram 1: infrastruktura

Nezbytnost

67. Vysoké náklady na rozvoj překladišť kombinované dopravy jsou jedním z hlavních důvodů, proč se nestaví žádná nová překladiště, nebo se jich staví jen nedostatečný počet. Pokud by infrastruktura kombinované dopravy nebyla spolufinancována veřejným sektorem, soukromé hospodářské subjekty by do této infrastruktury za normálních podmínek neinvestovaly, neboť její životaschopnost nelze bez státního financování zaručit⁽¹⁴⁾. Tyto důvody také objasňují, proč v České republice nebylo za posledních 12 let postaveno žádné překladiště. Bez životaschopných překladišť nemůže být kombinovaná doprava efektivně provozována.

68. Poskytnutí dotací na výstavbu nových, rozšíření a modernizaci stávajících překladišť kombinované dopravy proto urychlí rozvoj intermodální dopravy v České republice. Dostupnost vhodné infrastruktury v odvětví kombinované dopravy je nezbytným předpokladem pro rozvoj služeb v tomto odvětví za účelem omezení silniční dopravy. Ze srovnání cen intermodální dopravy s jinými druhy dopravy vyplývá, že tento druh dopravy není v současnosti schopen silniční dopravě konkurovat. Důvodem jsou dodatečné náklady, které vznikají provozovatelům intermodální dopravy.

69. Komise se domnívá, že v zájmu zajištění intermodálního a trvale udržitelného dopravního systému pro budoucnost je třeba dát přednost investicím do infrastruktury, neboť tento druh dopravy vyžaduje nákladné specializované vybavení, kterého by nebylo zapotřebí, kdyby zboží bylo přepravováno po silnici. Poskytnutím příspěvku na náklady na tyto objekty může kombinovaná doprava finančně konkurovat dopravě silniční.

70. Dále je třeba vzít v potaz, že jednak žádné ze stávajících překladišť nesplňuje parametry podle dohody AGTC, jednak není infrastruktura kombinované dopravy v České republice srovnatelná s infrastrukturou v sousedních zemích, zejména v Rakousku a Německu.

⁽¹⁴⁾ Viz Skupina na vysoké úrovni pro financování projektů trans-evropské dopravní sítě v rámci partnerství veřejného a soukromého sektoru, závěrečná zpráva, květen 1997, bod 25 a násled.; viz též rozhodnutí Komise ze dne 22. prosince 1998, N 517/98 – *Spojené království*, poznámka pod čarou č. 12.

71. Plánovaný program je proto považován za nezbytný pro povzbuzení investic a pro realizaci záměrů na podporu kombinované dopravy v České republice.

Přiměřenost a nediskriminace

72. Podpora je přístupná nediskriminačně, jelikož Program podpory stanoví, že dotaci mohou obdržet všechny podniky z EU se sídlem, zastoupením, pobočkou nebo dceřiným podnikem v České republice. Dodržování rovného přístupu k dotacím bude kontrolovat Ministerstvo dopravy.

73. Výběrové řízení popsané v oddíle 2.5 je v návrhu usnesení jasně vysvětleno. Jak vyplývá z článku 6 až 9 návrhu usnesení, zahrnuje také kvantitativní prvky. Díky tomu získává výběrové řízení nezbytnou transparentnost. Při hodnocení popsaném v oddíle 2.6 se bude postupovat podle přílohy 5 návrhu usnesení, která se týká zejména relevance a kvality záměru.

74. V případě porušení těchto podmínek musí být dotace vrácena.

75. Komise závěrem poznamenává, že maximální výše dotace je stanovena na 50 % celkových investičních nákladů, což je v souladu s praxí Komise⁽¹⁵⁾.

76. Vzhledem k tomu, že jsou záměry vybírány na základě kvalitativních kritérií a že je podpora omezena na 50 %, má Komise za to, že je podpora přiměřená.

Absence narušení podmínek obchodu v rozporu se společným zájmem

77. Za prvé, v žádné ze sousedních zemí (Polsku, Rakousku, Slovensku, Německu) se v bezprostřední blízkosti hranic České republiky překladiště nenacházejí. Za druhé, cílem dotyčného programu je zlepšit infrastrukturu kombinované dopravy v České republice. V současnosti připadají s ohledem na význam překládaných objemů v úvahu pouze čtyři překladiště, z nichž jedno brzy ukončí provoz. Dotyčný program bude nediskriminačně přístupný pro všechna uvedená překladiště za účelem zlepšení jejich infrastruktury, budou-li splněny všechny podmínky.

⁽¹⁵⁾ Rozhodnutí Komise ze dne 14. září 2000, N 208/2000 – *Nizozemsko (SOIT)*, Úř. věst. C 315, 4.11.2000; rozhodnutí Komise ze dne 15. listopadu 2000, N 755/99 – *Itálie (provincie Bolzano – zákon č. 8/1998)*, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 19; rozhodnutí Komise ze dne 21. prosince 2000, N 815/A/99 – *Itálie (region Piemont)*, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 20; rozhodnutí Komise ze dne 3. října 2002, N 406/02 *Směrnice na podporu kombinované dopravy*, Úř. věst. C 88, 12.4.2002, s. 16.

78. Aby byly zajištěno, že podmínky obchodu nebudou nepatřičně narušovány, musí dále podnikatelský záměr, který má žadatel předložit, zahrnovat analýzu možných vlivů na trh a popis vlivu na ostatní stávající překladiště kombinované dopravy (pokud jde o záměr v blízkosti státní hranice, je zapotřebí zohlednit i vliv na překladiště v sousedním státě). Tyto informace zohlední příslušné orgány při rozhodování.
79. Komise se proto domnívá, že obchod mezi členskými státy nebude narušen způsobem odporujícím společnému zájmu.
80. Komise proto došla k závěru, že navrhovaná opatření podpory uvedená v podprogramu 1 lze považovat za slučitelná se Smlouvou o ES v souladu s čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy.
85. *Inovační systémy zpracování informací pro kombinovanou dopravu* jsou rovněž zásadním předpokladem pro úspěch kombinované dopravy. Silniční dopravce může prostřednictvím řidiče nákladní vozidla a jeho mobilního telefonu snadno sledovat dálkovou silniční dopravu po celé Evropě. Provozovatel kombinované dopravy by však musel sledovat kontejner a železniční vůz. Při tomto sledování je třeba vzít v potaz různé, někdy málo kompatibilní informační systémy používané několika provozovateli v různých členských státech. Počáteční investice do těchto elektronických systémů pro kombinovanou dopravu jsou proto mnohem vyšší než investice nutné pro srovnatelnou silniční dopravu.
86. Má se za to, že míra podpory stanovená pro toto vybavení v rámci dotyčného programu je v souladu s praxí Komise v této oblasti⁽¹⁷⁾. Komise usuzuje, že plánovaná míra podpory ve výši 30 % přispěje k rozvoji daného odvětví a nezmění podmínky obchodu tak, aby to bylo v rozporu se společným zájmem.

Podprogram 2: vybavení pro kombinovanou/intermodální dopravu

81. a) *Pokud jde o opatření zahrnutá v podprogramu 2, s výjimkou podpory na nákup některých typů železničních vozů pro kombinovanou dopravu.* Vybavení k překládce je nezbytné pro hladké fungování řetězce kombinované dopravy. Náklady, které vznikají při překládce, tvoří celých 30 % nákladů řetězce intermodální dopravy. Státní podpora pro vybavení k překládce proto pomáhá snižovat systémové náklady na kombinovanou dopravu, čímž zlepšuje její konkurenční postavení vůči dopravě silniční. Má se za to, že míra podpory stanovená pro toto vybavení v rámci tohoto programu je v souladu s praxí Komise v této oblasti⁽¹⁶⁾.
82. Kromě toho budou financovány pouze jednotky kombinované dopravy, nikoli standardní námořní kontejnery, které jsou většinou používány při přepravě, kterou nelze definovat jako kombinovanou dopravu.
83. Komise má za to, že plánovaná míra podpory ve výši 30 % přispěje v souladu se zavedenou praxí k rozvoji daného odvětví a nezmění podmínky obchodu tak, aby to bylo v rozporu se společným zájmem.
84. Komise proto došla k závěru, že navrhovaná opatření podpory uvedená v podprogramu 2 lze s výjimkou opatření uvedených v odstavci b) považovat za slučitelná se Smlouvou o ES v souladu s čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy, pokud nenaruší podmínky obchodu způsobem odporujícím společnému zájmu.
87. Komise shledává, že tyto investice neovlivňují obchod tak, aby to bylo v rozporu se společným zájmem. Spadá tedy do oblasti působnosti čl. 87 odst. 3 písm. b) Smlouvy⁽¹⁸⁾.
88. *Pokud jde o informační opatření,* pomocí kterých jsou potenciální uživatelé informováni o nových nabídkách služeb kombinované dopravy, v rámci daného záměru, domnívá se Komise, že poskytování dotací na tato informační opatření motivuje hospodářské subjekty k provádění činností prospěšných pro kombinovanou dopravu, které by bez státní podpory neuskutečnily.
89. Komise došla v předchozích rozhodnutích⁽¹⁹⁾ k závěru, že jestliže záměry na výstavbu a přizpůsobení překladišť a nákup specifického vybavení lze prohlásit za slučitelné se společným trhem, lze za slučitelnou prohlásit i podporu na pomocné činnosti související s těmito záměry.

⁽¹⁶⁾ Viz rozhodnutí Komise ze dne 9. prosince 1998, N 598/98 – Nizozemsko, Úř. věst. C 29, 4.2.1999, s. 13; rozhodnutí Komise ze dne 8. července 1999, N 121/99 – Rakousko, Úř. věst. C 245, 28.8.1999, s. 2; rozhodnutí Komise ze dne 4. května 1999 – Itálie, Úř. věst. L 227, 28.8.1999, s. 12; rozhodnutí Komise ze dne 21. prosince 2000, N 508/99 – Itálie-Bolzano-Alto Adige – zákon č. 4/97, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 21.

⁽¹⁷⁾ Viz rozhodnutí Komise ze dne 9. prosince 1998, N 598/98 – Nizozemsko, Úř. věst. C 29, 4.2.1999, s. 13; rozhodnutí Komise ze dne 8. července 1999, N 121/99 – Rakousko, Úř. věst. C 245, 28.8.1999, s. 2; rozhodnutí Komise ze dne 4. května 1999, C 21/98 – Itálie, Úř. věst. L 227, 28.8.1999, s. 12; rozhodnutí Komise ze dne 21. prosince 2000, N 508/99 – Itálie-Bolzano-Alto Adige – zákon č. 4/97, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 21; rozhodnutí Komise ze dne 15. listopadu 2000, N 755/99 – Itálie-provincie Bolzano – Alto Adige – zákon č. 8/98, odstavec 28, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 19; rozhodnutí Komise ze dne 8. září 2004, N 140/04 – Rakousko, odstavec 3, Úř. věst. C 126, 25.5.2005, s. 10; rozhodnutí Komise N 566/02 Belgie, odstavec 34, dosud nezveřejněno; rozhodnutí Komise N 238/04 – Německo, odstavec 62, Úř. věst. C 136, 3.6.2005, s. 43; rozhodnutí Komise N 833/01 Itálie – samosprávná provincie Trento, odstavec 41; rozhodnutí Komise N 134/01 Itálie – Friuli-Venezia-Giulia, odstavec 67, Úř. věst. C 311, 2003; rozhodnutí Komise ze dne 2. dubna 2005, 496/03 – Itálie, odstavec 27, dosud nezveřejněno; rozhodnutí Komise ze dne 25. ledna 2006, N 160/05 – Polsko, odstavec 27, dosud nezveřejněno; rozhodnutí Komise ze dne 26. října 1999, N 293/99 – Belgie (VIK), Úř. věst. C 55, 26.2.2000, s. 11.

⁽¹⁸⁾ Viz předcházející poznámka pod čarou.

⁽¹⁹⁾ N 121/99 – Rakousko – Směrnice na podporu kombinované dopravy – rozhodnuto 7. července 1999; rozhodnutí Komise ze dne 25. ledna 2006, N 160/05 – Polsko, odstavec 32, dosud nezveřejněno.

90. *Pokud jde o získávání odborné způsobilosti osob přímo se podílejících na daném záměru v oblasti kombinované dopravy, má Komise za to, že navrhovaná opatření týkající se vzdělávání lze považovat za obecné vzdělávání podle definice v čl. 2 písm. e) nařízení Komise (ES) č. 68/2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na podpory na vzdělávání⁽²⁰⁾. V zájmu zlepšení konkurenceschopnosti kombinované dopravy musejí být pracovníci poskytovatelů služeb kombinované dopravy řádně vzděláváni ve využívání stále dokonalejší a složitější technologie používané v daném odvětví. Tato podpora je sice částečně věnována na získání znalostí potřebných pro činnost v kombinované dopravě, avšak takto nabyté znalosti a schopnosti jsou plně přenositelné do ostatních podniků nebo pracovních oborů. Znalosti o intermodálních technologiích totiž mohou být využity pro práci v různých druzích dopravy, například v železniční dopravě a vnitrozemské plavbě, a rovněž v celém odvětví logistiky či v odděleních logistiky v dalších odvětvích služeb a výroby. Přenositelnost těchto znalostí neustále roste díky postupující standardizaci a konvergenci informačních technologií.*
91. Plánovaná míra podpory ve výši 30 % pro činnost v oblasti vzdělávání se nachází v rámci limitů stanovených pro opatření týkající se obecného vzdělávání v čl. 4 odst. 3 nařízení (ES) č. 68/2001. Dotyčné opatření, jehož cílem je podpora získávání odborné způsobilosti pracovníků, se vztahuje pouze na náklady, které jsou v čl. 4 odst. 7 nařízení (ES) č. 68/2001 považovány za přípustné náklady. Komise poznamenává, že podporu poskytnutou na základě návrhu usnesení nelze kumulovat s dalšími místními, regionálními či státními podporami, které jsou v souladu s článkem 6 nařízení (ES) č. 68/2001. Dotyčné opatření je navíc v souladu s předchozími rozhodnutími přijatými Komisí⁽²¹⁾. Dotyčné opatření lze proto považovat za slučitelné se společným trhem.
92. b) Pokud jde o podporu na nákup některých typů železničních vozů pro kombinovanou dopravu, Komise má pochybnosti o slučitelnosti tohoto druhu podpory se Smlouvou⁽²²⁾.

Podprogram 3: zavádění

93. Bílá kniha o dopravní politice⁽²³⁾ vyzývá k využívání železniční dopravy a dalších druhů dopravy šetrných k životnímu prostředí, aby se staly konkurenceschopnými alternativami silniční nákladní dopravy.
94. Intermodální politika představuje iniciativu zaměřenou na snížení tlaku v odvětví silniční nákladní dopravy a je

v souladu se závěry Evropské rady, která na zasedání v Göteborgu v červnu 2001 prohlásila, že opatření, která pomáhají převedení ze silniční dopravy na druhy dopravy šetrnější k životnímu prostředí, jsou jádrem politiky trvale udržitelné dopravy.

95. Komise poznamenává, že podpora na financování nových služeb kombinované dopravy představuje provozní podporu, které je v zásadě neslučitelná se Smlouvou⁽²⁴⁾. Tato podpora může být povolena pouze jako mimořádné opatření⁽²⁵⁾.
96. Komise se proto musí přesvědčit, že toto opatření nevede k narušení obchodu tak, aby to bylo v rozporu se společným zájmem, i když je cíl plánované podpory v souladu s politikou Komise k dosažení lepšího rozložení mezi jednotlivými druhy dopravy. Proto je třeba prověřit, zda jsou splněny požadavky čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy.

Nezbytnost podpory zaváděcí fáze

97. Jak bylo uvedeno v 55. až 58. bodě odůvodnění, je politikou Komise podporovat intenzivnější využívání železnice při přepravě zboží, a to i prostřednictvím kombinované dopravy.
98. V předmětném případě přispěje plánovaná veřejná podpora oznámeného programu ke snížení hospodářských rizik, která bezprostředně souvisí s provozem nové služby kombinované dopravy, a vytvoří tedy motivaci pro hospodářské subjekty, aby do těchto služeb investovaly. Cílem podpory je snížit hospodářské riziko související se zavedením nových služeb kombinované dopravy na území České republiky a zajistit alternativy k trasám silniční dopravy. Linky kombinované dopravy mohou být efektivní pouze v těch směrech, kde jsou koncentrovány dopravní toky, přičemž určitou dobu trvá, než se nová linka kombinované dopravy na trhu uchytí. Komise shledává, že tento cíl spadá do působnosti její politiky podpory kombinované dopravy a snižování dopravního přetížení silnic.
99. Žadatelé však musí také poskytnout důkazy o budoucí rentabilitě služby bez veřejných dotací. V této souvislosti budou podpořeny pouze záměry, u nichž se předpokládá, že budou po zaváděcí fázi o délce trvání nejvýše tří let rentabilní, přičemž podpora je časově omezena na dobu těchto počátečních tří let.

⁽²⁰⁾ Úř. věst. L 10, 13.1.2001, s. 20; nařízení ve znění nařízení Komise (ES) č. 363/2004 ze dne 25. února 2004.

⁽²¹⁾ Rozhodnutí Komise ze dne 15. listopadu 2000, N 755/99 – *Itálie-provincie Bolzano-Alto Adige – zákon č. 8/98*, odstavec 28, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 36; rozhodnutí Komise ze dne 8. září 2004, N 140/04 – *Rakousko*, odstavec 3, Úř. věst. C 126, 25.5.2005, s. 37; rozhodnutí Komise ze dne 2. dubna 2005, 496/03 – *Itálie*, odstavec 58, dosud nezveřejněno.

⁽²²⁾ Viz následující oddíl 4.

⁽²³⁾ Bílá kniha 'Evropská dopravní politika pro rok 2010: čas rozhodnout', KOM(2001) 370.

⁽²⁴⁾ Viz zejména rozhodnutí o zahájení řízení podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES v případech C 2/97 ze dne 20. ledna 1997 (Úř. věst. C 93, 22.3.1997) a C 21/98 ze dne 4. května 1999 (Úř. věst. C 227, 28.8.1999).

⁽²⁵⁾ Viz Pokyny Společenství ke státní podpoře na ochranu životního prostředí (Úř. věst. C 72, 10.3.1994); Pokyny Společenství k vnitrostátní regionální podpoře (Úř. věst. C 74, 10.3.1998); Pokyny Společenství pro státní podporu v zemědělském odvětví (Úř. věst. C 28, 1.1.2000).

100. Stanovená hodnotící kritéria jsou dále transparentní a zaručují nediskriminační přístup k opatření podpory. Bude rovněž zajištěno, že podporované záměry přispějí ke skutečnému snížení silniční dopravy a ke zlepšení efektivity dopravy intermodální.
101. Komise proto zastává názor, že podpora je v tomto případě nezbytná k dosažení cíle spočívajícího v podpoře životaschopných služeb kombinované dopravy.

Přiměřenost

102. Výše dotace, která má být poskytnuta, je omezena na nejvýše 30 % provozních nákladů nové přepravní služby a může být poskytována pouze během prvních tří let.
103. Komise poznamenává, že tyto hodnoty odpovídají hodnotám stanoveným pro finanční pomoc Společenství v rámci programu Marco Polo.
104. Plánovaná míra a doba trvání podpory je dále v souladu se stávající praxí Komise ⁽²⁶⁾.
105. Komise došla k závěru, že plánovaná výše a doba trvání dotace je v tomto případě přiměřená na to, aby hospodářské subjekty motivovala k zahájení nových služeb kombinované dopravy, s ohledem na hospodářská rizika, která jsou s těmito druhy dopravy neoddělitelně spojena.
106. Žadatel musí prokázat dlouhodobou rentabilitu záměru. V této souvislosti je stanovena klesající výplata dotací během tříletého období provozní podpory. Zároveň musí žadatel prokázat příznivý vliv provozu linky kombinované dopravy, tj. skutečnost, že část dopravy bude i po ukončení podpory převedena ze silniční dopravy na druhy dopravy šetrnější k životnímu prostředí.

Absence narušení podmínek obchodu v rozporu se společným zájmem

107. V současnosti nejsou v České republice provozovány téměř žádné služby kombinované dopravy, a možný dopad na obchod by proto byl pouze omezený. Hlavním cílem tohoto programu je zavést kontinentální linky kombinované dopravy, a nabídnout tak alternativu k přímé silniční dopravě. V současnosti neexistují v České republice žádné kontinentální linky, a konkurenční prostředí v tomto odvětví kombinované dopravy tudíž nemůže být narušeno. Tento podprogram navíc ne-

umožňuje poskytnutí dotací na linky vedoucí do přístavů v Severním moři, do kterých již vedou linky kombinované dopravy z České republiky.

108. Komise proto došla k závěru, že navrhovaná opatření podpory uvedená v podprogramu 3 lze považovat za slučitelná se Smlouvou o ES v souladu s čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy, pokud nenaruší podmínky obchodu způsobem odporujícím společnému zájmu.

4. Pochybnosti Komise, pokud jde o slučitelnost se Smlouvou v případě podpor na speciální železniční vozy pro kombinovanou dopravu

109. Komise má pochybnosti o tom, zda lze podporu na nákup některých typů železničních vozů pro kombinovanou dopravu prohlásit za slučitelnou se Smlouvou. Možnosti schválit státní podporu na kolejová vozidla je třeba věnovat zvláštní pozornost, zejména s ohledem na riziko, že tato podpora může v závislosti na povaze dotčeného majetku odpovídat provozní podpoře, k níž je Komise zvláště restriktivní.
110. S ohledem na politiku Komise v oblasti podpory kombinované dopravy by však opatření mohlo být považováno za slučitelné na základě čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy, zejména pokud by bylo kromě prohlášení českých orgánů zajištěno, že tyto vozy lze použít pouze k provozu kombinované dopravy, a nikoli k běžné železniční dopravě. V této fázi nemá Komise k dispozici dostatek informací, aby mohla s konečnou platností určit, zda tyto vozy lze používat pouze a výhradně v rámci služby kombinované dopravy.
111. Podporu na nákup kolejových vozidel, která nejsou vyhrazena výlučně pro kombinovanou dopravu, by jinak bylo možné prohlásit za slučitelnou, pokud by příjemci této podpory byly pouze malé či střední podniky. V čl. 4 odst. 5 nařízení Komise (ES) č. 70/2001 ze dne 12. ledna 2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory malým a středním podnikům ⁽²⁷⁾ se povoluje podpora investic do železničních vozů pro MSP. Míra podpory stanovená v čl. 4 odst. 2 přitom činí 15 % v případě malých a 7,5 % v případě středních podniků. K uplatnění těchto ustanovení by Komise potřebovala ujištění o tom, že by na toto opatření měly nárok pouze malé a střední podniky v rámci uvedených procentuálních prahů.

⁽²⁶⁾ N 206/2003 – Spojené království – Grant pro vodní nákladní dopravu (WFG) – rozhodnutí Komise ze dne 20. dubna 2004; N 810/02 – Itálie – Program podpory pro železniční nákladní dopravu – článek 38 zákona č. 166 ze dne 1. srpna 2002 – rozhodnutí Komise ze dne 10. prosince 2003; C 65/2000 – Francie – Podpora na zavádění námořních linek na krátkou vzdálenost – rozhodnutí Komise z února 2002; N 238/2004 Německý režim podpory na financování nového provozu kombinované dopravy, Úř. věst. C 136, 3.6.2005, s. 43.

⁽²⁷⁾ Úř. věst. L 10, 13.1.2001, s. 33.

5. Rozhodnutí

112. Komise se proto rozhodla:

- vyzvat Českou republiku postupem podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES, aby podala své připomínky a poskytla veškeré informace, které by mohly pomoci vyhodnotit danou investiční podporu na železniční vozy, které mají být použity v kombinované dopravě;
- považovat zbývající část oznámených opatření podpory za slučitelné se Smlouvou na základě čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy o ES a nevznášet námitky.

113. S ohledem na výše uvedené úvahy vyzývá Komise Českou republiku postupem podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES, aby podala své připomínky a poskytla veškeré informace, které by mohly pomoci vyhodnotit danou podporu/opatření, do jednoho měsíce od obdržení tohoto dopisu. Komise vyzývá orgány Vaší země, aby kopii tohoto

dopisu neprodleně zaslaly potenciálnímu příjemci podpory.

114. Komise by ráda České republice připomněla, že čl. 88 odst. 3 Smlouvy o ES má odkladný účinek, a ráda by ji upozornila na článek 14 nařízení Rady (ES) č. 659/1999, který stanoví, že veškerou protiprávní podporu musí příjemce navrátit.

115. Komise tímto Českou republiku upozorňuje, že uvědomí zainteresované strany zveřejněním tohoto dopisu a jeho stručného shrnutí v *Úředním věstníku Evropské unie*. Uvědomí také zainteresované strany ze států ESVO, které jsou signatáři Dohody o EHP, zveřejněním oznámení v dodatku EHP *Úředního věstníku Evropské unie* a bude informovat Kontrolní úřad ESVO zasláním kopie tohoto dopisu. Všechny tyto zainteresované strany budou vyzvány, aby podaly své připomínky do jednoho měsíce od data zveřejnění daného dopisu či oznámení.“

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Prípád č. COMP/M.4253 — Bridgepoint/Limoni)
Prípád, ktorý môže byť posúdený v zjednodušenom konaní

(2006/C 150/06)

(Text s významom pre EHP)

1. Komisii bolo 16. júna 2006 doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾, podľa ktorého spoločnosť Bridgepoint Europe III patriaca do skupiny Bridgepoint Capital Group Ltd. („Bridgepoint“, Spojené kráľovstvo) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad celou spoločnosťou Limoni Holdings S.p.A a jej dcérskymi spoločnosťami („Limoni“, Taliansko) kúpou akcií.

2. Predmet činnosti príslušných spoločností:

— Bridgepoint: súkromná investičná spoločnosť investujúca do spoločností pôsobiacich v rôznych priemyselných sektoroch v celej EÚ a mimo EÚ;

— Limoni: veľkopredaj a malopredaj parfémov a kozmetiky v Taliansku, Chorvátsku a Slovinsku.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tomto prípade, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽²⁾ je potrebné uviesť, že tento prípad je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní po uverejnení tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax. č. (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4253 – Bridgepoint/Limoni na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.

Oznámenie Komisie v zmysle postupu ustanoveného podľa článku 4 ods. 1 písm. a) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92

Uloženie záväzkov verejných služieb na pravidelné letecké dopravné služby v rámci Talianska

(2006/C 150/07)

(Text s významom pre EHP)

V zmysle ustanovení článku 4 ods. 1 písm. a) nariadenia Rady č. 2408/92/EHS z 23. júla 1992 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva, sa talianska vláda, v súlade s rozhodnutiami prijatými počas konferencie o službách, ktorú usporiadal región Sicília, rozhodla uložiť záväzky verejných služieb týkajúce sa pravidelných leteckých dopravných služieb na nasledujúcich letových trasách:

1. Príslušná trasa

Trapani-Rím a späť;

Trapani-Cagliari a späť;

Trapani-Bari a späť;

Trapani-Miláno a späť.

V zmysle prílohy II k nariadeniu (EHS) 2408/92 sa pod cieľovým letiskom Rím rozumie letiskový systém Ríma zahŕňajúci Rím-Fiumicino a Rím-Ciampino, zatiaľ čo pod cieľovým letiskom Miláno sa rozumie letiskový systém Milána zahŕňajúci Miláno-Linate, Miláno-Malpensa a Bergamo-Orio al Serio.

- 1.1. V zmysle článku 9 nariadenia Rady č. 95/93/EHS z 18. januára 1993 zmeneného a doplneného nariadením ES č. 793/2004 o spoločných pravidlách pridelovania prevádzkových intervalov na letiskách Spoločenstva, budú mať kompetentné orgány vyhradiť niektoré prevádzkové intervaly na vykonávanie služieb spôsobom určeným v tomto dokumente.
- 1.2. ENAC skontroluje vhodnosť štruktúry dopravcov a splnenie minimálnych podmienok prístupu k službe s cieľom splnenia cieľov, ktoré treba dosiahnuť prostredníctvom uloženia záväzkov verejnej služby.

2. Členenie záväzkov verejných služieb

2.1. Pokiaľ ide o minimálny počet leteckých spojení:

a) Trapani-Rím a späť

Minimálny počet letov je nasledovný: aspoň 2 každodenné lety smerom tam a 2 každodenné lety smerom späť počas celého roka;

b) Trapani-Cagliari a späť

Minimálny počet letov je nasledovný: aspoň 1 každodenný let smerom tam a 1 každodenný let smerom späť počas celého roka;

c) Trapani-Bari a späť

Minimálny počet letov je nasledovný: aspoň 5 každodenných letov smerom tam a 5 každodenných letov smerom späť počas celého roka;

d) Trapani-Miláno a späť

Minimálny počet letov je nasledovný: aspoň 1 každodenný let smerom tam a 1 každodenný let smerom späť počas celého roka;

Celková kapacita každého lietadla musí byť v ponuke na predaj podľa režimu záväzku.

2.2. Letový poriadok:

Na trase Trapani-Rím musí letový poriadok obsahovať:

— 1 let s odletom v časovom intervale 06.00 – 09.00

— 1 let s odletom v časovom intervale 18.00 – 21.00

Na trase Trapani-Miláno a Trapani-Cagliari musí letový poriadok obsahovať:

— 1 let s odletom v časovom intervale 06.00 – 09.00

Na trase Trapani-Bari musí letový poriadok počas 5 dní v týždni povinnej prevádzky obsahovať:

— 1 let s odletom v časovom intervale 06.00 – 09.00

Na trase Rím-Trapani musí letový poriadok obsahovať:

— 1 let s odletom v časovom intervale 06.00 – 09.00

— 1 let s odletom v časovom intervale 18.00 – 21.00

Na trase Miláno-Trapani a Cagliari-Trapani musí letový poriadok obsahovať:

— 1 let s odletom v časovom intervale 18.00 – 21.00

Na trase Bari-Trapani musí letový poriadok počas 5 dní v týždni povinnej prevádzky obsahovať:

— 1 let s odletom v časovom intervale 18.00 – 21.00

2.3. Používané lietadlá alebo kapacita ponuky:

Služby na trasách Trapani-Rím a späť, Trapani-Bari a späť a Trapani-Miláno a späť musia byť zabezpečené lietadlami s minimálnou kapacitou 120 miest na každom lete.

Služby na letovej trase Trapani-Cagliari a späť musia byť zabezpečené lietadlom s dvomi turbovrtuľovými motormi a pretlakovou kabínou alebo lietadlom s dvomi prúdovými motormi s minimálnou dennou kapacitou 44 miest na každom lete.

V prípade, že si to vyžiada trh, bude potrebné ponúknuť vyššiu kapacitu prostredníctvom zavedenia dodatočných letov, ktoré nebudú môcť byť predmetom ďalších náhrad ani vyšších taríf v porovnaní s tarífami uvedenými v bode 2.4.

Letecký dopravca, ktorý prijme záväzky, prijme aj všetky potrebné opatrenia na uľahčenie prepravy cestujúcich s telesným postihnutím alebo so zníženou pohybovou schopnosťou, bez toho, aby boli dotknuté bezpečnostné dôvody, na základe ktorých môže odmietnuť nástup cestujúcich na palubu.

2.4. Tarifné podmienky:

a) maximálne používané tarify jednosmerného letu na každej trase sú nasledujúce:

Trapani-Rím a späť	60 EUR
Trapani-Cagliari a späť	60 EUR
Trapani-Bari a späť	50 EUR
Trapani-Miláno a späť	75 EUR

Všetky uvedené tarify sú bez DPH a sú bez letiskových poplatkov a nepovoľuje sa žiadne ďalšie navýšenie.

Bude nutné zabezpečiť aspoň jeden spôsob distribúcie a predaja leteniek, ktorý bude úplne bezplatný a nebude pre cestujúcich predstavovať žiadne ďalšie finančné náklady.

Všetci cestujúci, ktorí cestujú na trasách uvedených v bode 1 majú právo na uvedené tarify.

b) Príslušné orgány každoročne upravujú maximálne tarify na základy miery inflácie za predchádzajúci rok vypočítanej z celkového indexu ISTAT/FOI spotrebiteľských cien. Oznam o úprave dostanú všetci dopravcovia prevádzkujúci letecké služby na príslušných linkách a oznámia sa Európskej komisii, aby mohla byť uverejnená v Úradnom vestníku Európskej únie.

- c) V prípade, že sa pri priemere zistenom počas každého polroka zaznamená pohyb výmenného kurzu EUR/USD a/alebo ceny paliva o viac ako 5 %, tarify sa budú musieť upraviť v pomere podľa zaznamenaného výkyvu a podľa podielu na cene, ktorý predstavuje palivo.

Prípadné úpravy taríf vykoná každého polroka Ministerstvo infraštruktúry a dopravy po dohode s predsedom Regiónu Sicília, na základe správy technického paritného výboru, v ktorom jedného zástupcu menoval ENAC (Ente Nazionale dell'Aviazione Civile – Národný útvar civilného letectva) a jedného zástupcu menoval Región Sicília po porade s dopravcami prevádzkujúcimi letecké služby na príslušných linkách.

Prípadné úpravy sa budú uplatňovať od nasledujúceho polroka.

Úpravy sa oznámia všetkým dopravcom, ktorí linky prevádzkujú a oznámia sa Európskej komisii, aby sa mohli publikovať v Úradnom vestníku EÚ.

2.5. Plynulosť služieb:

S cieľom zaručenia plynulosti, pravidelnosti a presnosti letov dopravcovia, ktorý prijímajú tieto záväzky služby vo verejnom záujme sa zaväzujú:

- zaručiť prevádzkovanie služby počas aspoň 12 po sebe nasledujúcich mesiacov, pričom ju nemôžu pozastaviť bez výpovednej lehoty aspoň 6 mesiacov;
- zabezpečiť, aby ich postupy voči užívateľom boli v súlade so zásadami uvedenými v Charte práv cestujúcich, s cieľom dodržiavať štátne, komunitárne a medzinárodné referenčné predpisy;
- poskytnúť prevádzkovú kauciu určenú na zaručenie náležitého vykonávania a ďalšieho poskytovania služby. Táto kaucia by sa mala rovnať aspoň sume 800 000 EUR a musí byť poskytnutá formou poisťovnej záruky poskytnutej organizácii ENAC (Ente Nazionale dell'Aviazione Civile – Národný útvar civilného letectva). Táto organizácia ju potom použije na zaručenie pokračovania programu, ku ktorému sa dopravca zaviazal;
- vykonať každý rok aspoň 98 % plánovaných letov, s maximálnou maržou zrušení 2 % z dôvodoch priamo spôsobených dopravcom, okrem prípadov vyššej moci;
- poukázať regulačnému útvaru sumu vo výške 3 000 EUR ako pokutu za každý zrušený let po presiahnutí limitu 2 %. Sumy získané týmto spôsobom budú pridelené do rozpočtu na financovanie územného rozvoja Sicílie.

ŠTÁTNA POMOC — POĽSKO**Štátna pomoc č. C 49/2005 (ex N 233/2005) — Pomoc na reštrukturalizáciu v prospech Chemobudowa Kraków S.A.****Výzva na predloženie pripomienok podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES**

(2006/C 150/08)

(Text s významom pre EHP)

Listom z dňa 21. decembra 2005, ktorý je uvedený v autentickom jazyku na stranách nasledujúcich po tomto zhrnutí, oznámila Komisia Poľsku svoje rozhodnutie začať konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES, pokiaľ ide o uvedené opatrenie.

Zainteresované strany môžu predložiť svoje pripomienky k opatreniu, vo veci ktorého Komisia začína konanie v lehote jedného mesiaca odo dňa uverejnenia tohto zhrnutia a nasledujúceho listu, na adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
State aid Greffe
SPA 3, 6/5
B-1049 Brussels
Fax: (32-2) 296 12 42

Tieto pripomienky sa oznámia Poľsku. Zainteresované strany môžu písomne s uvedením dôvodov požiadať o dôverné nakladanie s informáciami o ich totožnosti.

TEXT ZHRNUTIA**KONANIE**

Listom z 29. apríla 2005 poľské orgány notifikovali dve opatrenia v prospech Chemobudowa na účely reštrukturalizácie. Neskôr sa zistilo, že počas reštrukturalizácie boli poskytnuté ďalšie opatrenia. Komisia má pochybnosti, či tieto opatrenia nepredstavujú štátnu pomoc. Dve z nich sa realizovali po pristúpení bez notifikácie, a preto by sa mohli považovať za nezákonné.

OPIS PRÍJEMCU POMOCI A REŠTRUKTURALIZÁCIE

ChK je materskou spoločnosťou skupiny Capital Group. Skupinu tvoria dve spoločnosti: Chemobudowa Kraków a Towarzystwo Budownictwa Społecznego Krak-System S.A. Ide o veľký podnik založený v roku 1949, s počtom zamestnancov 919 v roku 2004, z toho 343 pracovalo v zahraničných pobočkách spoločnosti (v Českej republike a Nemecku).

Dve notifikované opatrenia pozostávajú z pôžičky vo výške 10 mil. PLN (2,57 mil. EUR) a z odkladu úhrady verejných pohľadávok vo výške 693 000 PLN (cca 178 000 EUR) a ich splatenia v splátkach. Pôžička je založená hypotékou na nehnuteľnosti ocenené vo výške 17,35 mil. PLN (cca 4,46 mil. EUR).

Poľské orgány Komisiu informovali aj o 18 opatreniach štátnej pomoci v prospech ChK, ktoré boli poskytnuté v období od decembra 2001 do mája 2004. Poľsko tvrdí, že časť z nich predstavuje pomoc *de minimis* a zvyšok spĺňa podmienku súkromného veriteľa. Dve z týchto opatrení boli poskytnuté po pristúpení bez notifikácie.

Predpokladané obdobie reštrukturalizácie podľa predloženého plánu reštrukturalizácie je obdobie rokov 2003 až 2005. Podľa poľských orgánov však ťažkosti podniku začali vznikáť už v roku 2002, kedy spoločnosť ChK zaznamenala čistú stratu vo výške 6,5 mil. PLN (1,625 mil. EUR). Poľské orgány potvrdili, že časť organizačnej reštrukturalizácie začala už vo štvrtom kvartáli roku 2002. V skutočnosti teda obdobie reštrukturalizácie začalo v roku 2002.

Okrem finančnej reštrukturalizácie plán reštrukturalizácie zahŕňa najmä reštrukturalizáciu aktív, pozostávajúcu z ich predaja, organizačnú reštrukturalizáciu s decentralizáciou systému poskytovania služieb, so zameraním na stavebný trh a ukončením všetkých sekundárnych činností, a zamestnaneckú reštrukturalizáciu zameranú na zamestnávanie viac na základe zmlúv na určité obdobie, keďže veľká časť činnosti spoločnosti ChK je sezónneho charakteru.

HODNOTENIE

Komisia potrebuje jasne určiť, či uvedených 18 opatrení predstavuje štátnu pomoc, nakoľko na účely posúdenia zlučiteľnosti opatrení poskytnutých po pristúpení musíme vziať do úvahy všetky opatrenia pomoci poskytnuté v súvislosti s predmetnou reštrukturalizáciou, najmä na účely určenia, či pomoc bola obmedzená na nevyhnutné minimum. Okrem toho, keďže dve z 18 opatrení boli poskytnuté po pristúpení, zahrnieme ich do posudzovania zlučiteľnosti. Komisia túto pomoc analyzovala podľa usmernení z roku 2004 o pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach.

Komisia sa rozhodla začať konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES, pretože má pochybnosti, či sú splnené všetky podmienky na schválenie pomoci na reštrukturalizáciu, najmä či

- plány reštrukturalizácie povedú k obnoveniu dlhodobej životaschopnosti príjemcu pomoci, nakoľko ide predovšetkým o finančnú reštrukturalizáciu,
- je vlastný príspevok príjemcu pomoci na pokrytie nákladov reštrukturalizácie zabezpečený v dostatočnej výške, nakoľko Komisia nemá dostatočné informácie o jeho zdroji,
- je spoločnosť oprávnená na pomoc na reštrukturalizáciu, nakoľko v roku 2004 sa príjemcovi pomoci podarilo dosiahnuť prevádzkový zisk vo výške 5,4 mil. PLN (1,388 mil. EUR).

Polsko bolo požiadané o dodatočné informácie, ktoré by umožnili tieto pochybnosti vyvrátiť.

TEXT LISTU

„Komisia pragne poinformovať Polskú, že po zbadaní informácií prenesených cez poľské vlády v prípade spomínaného vyššieho zdroja pomoci stanovila wszcząć procedurę przewidzianą w art. 88 ust. 2 Traktatu WE.

I. PROCEDURA

- 1) Planovaná pomoc na rzecz spółki Chemobudowa Kraków S.A. (»ChK« lub »beneficjent«), przedsiębiorstwa budowlanego należącego do Państwa, zgłoszona została Komisji pismem z dnia 29 kwietnia 2005 r., zarejestrowanym w dniu 2 maja 2005 r. Dnia 20 czerwca 2005 r. Komisja wezwała Polskę do przedłożenia brakujących dokumentów. Dokumenty te dostarczone zostały w piśmie z dnia 9 sierpnia 2005 r., zarejestrowanym dnia 11 sierpnia 2005 r. Komisja wezwała do udzielenia dalszych informacji w piśmie z dnia 15 września 2005 r., na które Polska odpowiedziała pismem z dnia 26 października, zarejestrowanym 27 października 2005 r.

II. OPIS

1. Odnośne przedsiębiorstwo

- 2) ChK jest dużym przedsiębiorstwem utworzonym 1949 r. W 2004 r. firma zatrudniała 919 pracowników, z czego 343 osoby pracowały w zagranicznych oddziałach (w Republice Czeskiej i Niemczech).
- 3) ChK jest spółką matką Grupy Kapitałowej Chemobudowa Kraków. Grupa składa się z dwóch spółek:
 1. ChK, beneficjenta środków będących przedmiotem niniejszej decyzji;

2. Towarzystwa Budownictwa Społecznego Krak-System S.A. (»TBS«), w którym ChK posiada 78 % udziałów. Działalność spółki obejmuje budowanie domów mieszkalnych na zasadach najmu. Według polskich władz obroty firmy są nieznaczące, a zyski w całości przeznaczane są na działalność własną, natomiast statut spółki nie przewiduje korzystania z praw do dywidendy przez ChK.

- 4) W latach dziewięćdziesiątych pracownicy ChK podjęli działania zmierzające do prywatyzacji przedsiębiorstwa. W tym celu przeprowadzono trzy wyceny przedprywatyzacyjne. Ze względu na brak zainteresowania ze strony inwestorów żaden z projektów prywatyzacyjnych nie został zrealizowany.
- 5) Beneficjent posiada 0,13 % udziału w polskim rynku budowlanym. Posiada oddziały w Niemczech oraz Republice Czeskiej, które generują 42 % sprzedaży.

2. Trudności beneficjenta

- 6) Według polskich władz trudności beneficjenta rozpoczęły się w 2002 r., kiedy to spółka ChK odnotowała stratę netto w wysokości 6,5 mln PLN (1,67 mln EUR⁽¹⁾).
- 7) W 2003 r. strata netto ChK wyniosła 1,9 mln PLN (0,488 mln EUR). Natomiast w roku 2004 beneficjent osiągnął zysk netto w wysokości 1,7 mln PLN (0,437 mln EUR). Jednakże, według najnowszych informacji przekazanych przez polskie władze (pismo z dnia 26 października), w 2006 r. beneficjent, wbrew pierwotnym przewidywaniom, nie będzie w stanie odzyskać długoterminowej rentowności.
- 8) W 2003 r. obroty ChK osiągnęły poziom 126,7 mln PLN (32,6 mln EUR). Dla porównania, w roku 2001 sprzedaż spółki osiągnęła wartość 178,6 mln PLN (45,9 mln EUR).
- 9) Zdaniem polskich władz kapitał obrotowy ChK ma wartość ujemną, [...]. Trudności ze spłatą zobowiązań publicznoprawnych uniemożliwiają spółce branie udziału w przetargach publicznych, które zazwyczaj stanowią znaczną część działalności spółki. Jako główne przyczyny trudności beneficjenta polskie władze wymieniają:

— kryzys na rynku budowlanym;

— restrykcyjną politykę banków uznających sektor budowlany za branżę wysokiego ryzyka;

— brak ochrony przed konkurentami zagranicznymi, którzy zlecają realizację poszczególnych etapów projektów budowlanych podwykonawcom działającym w warunkach silnej konkurencji. Podwykonawcy — zdaniem polskich władz — stosują »ceny dumpingowe«.

⁽¹⁾ Wszystkie kwoty podane przez polskie władze w polskich złotych (PLN) przeliczono na euro (EUR) według kursu z 10 października 2005 r. (1 EUR = 3,8933 PLN).

3. Restrukturyzacja

Plan oraz okres restrukturyzacji

- 10) Zgłoszony plan restrukturyzacji przewiduje okres restrukturyzacji na lata 2003-2005. Jednakże trudności ChK rozpoczęły się już w 2002 r., a polskie władze potwierdziły, że pierwsze działania restrukturyzacyjne podjęto już w czwartym kwartale 2002 r. Komisja rozumie zatem, że okres restrukturyzacji rozpoczął się w rzeczywistości w 2002 r. Ponadto, jak wskazano powyżej, beneficjent, wbrew wcześniejszym przewidywaniom, najwyraźniej nie będzie w stanie odzyskać długoterminowej rentowności w 2006 r. Dlatego też polskie władze uważają, że okres restrukturyzacji być może będzie musiał zostać przedłużony poza zgłoszony wcześniej rok 2005.
- 11) Głównym elementem planu restrukturyzacji jest restrukturyzacja finansowa, na którą składa się 77 % łącznych kosztów restrukturyzacji. Beneficjent zamierza wykorzystać większą część (około 90 %) zgłoszonej pomocy państwa na pokrycie naliczonych zobowiązań krótkoterminowych.
- 12) Środki na restrukturyzację zatrudnienia obejmują zarówno redukcję liczby pracowników jak i zmianę ich statusu prawnego, czyli zwiększenie liczby pracowników zatrudnionych na czas określony, a to ze względu na fakt, że przeważająca część prac ChK ma charakter sezonowy. Tak więc liczba pracowników zatrudnionych na czas nieokreślony zmniejszyła się z 921 w 2002 r. do 565 w czerwcu 2005 r., co stanowi spadek o 39 %.
- 13) Uzasadniając ograniczoną restrukturyzację majątku, spółka podkreśla brak popytu na oferowane składniki majątku. Jednakże spółce udało się sprzedać 6 składników majątku o wartości 13,94 mln PLN (3,58 mln EUR). Według informacji podanych przez polskie władze, na dzień 20 października 2005 r. spółka ChK nadal posiadała majątek o wartości 8,965 mln PLN (2,30 mln EUR), który nie jest konieczny do prowadzenia przez nią działalności operacyjnej.
- 14) Planuje się przeznaczenie 1 mln PLN na inwestycje w systemy deskowań, co powinno podnieść produktywność spółki oraz jakość produktów.
- 15) Restrukturyzacja organizacyjna obejmuje decentralizację sposobu świadczenia usług oraz skoncentrowanie działalności na rynku budowlanym, przy rezygnacji ze wszystkich pozostałych działalności.

Koszty restrukturyzacji

- 16) Koszty restrukturyzacji podano w Tabeli 1 poniżej.

Tabela 1. Koszty restrukturyzacji

	Specyfikacja	Koszty restrukturyzacji (w tys. PLN)	w %
1.	Restrukturyzacja finansowa	34 349,0	77,0
2.	Restrukturyzacja zatrudnienia	3 870,9	8,3
	— Szkolenia	228,7	
	— Wypłata odpraw	3 522,9	
	— Szkolenia objęte Ustawą o zatrudnieniu z 1994 r.	119,3	
3.	Restrukturyzacja majątku	2 725,0	6,0
4.	Restrukturyzacja produktów	2 463,4	5,6
5.	Restrukturyzacja organizacyjna	1 355,0	3,0
	— Koszty controllingu	1 355,0	
6.	Łącznie	44 763,3	100,0

- 17) Restrukturyzacja finansowa obejmuje:
 - zobowiązania wobec Państwowego Funduszu Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (PFRON) w kwocie 693 000 PLN (178 000 EUR);
 - zobowiązania naliczone na dzień 30 czerwca 2004 r. w kwocie 12,975 mln PLN (3,33 mln EUR);
 - krótkoterminowe zobowiązania publiczne oraz handlowe naliczone w okresie 2003-2004 w kwocie 12,363 mln PLN (3,18 mln EUR).

- 18) Ponadto Komisja stwierdza, że beneficjent podjął dalsze działania w ramach restrukturyzacji finansowej (patrz punkt 25), które nie zostały zgłoszone Komisji, a które obejmują zobowiązania, odroczone lub rozłożone na raty, w kwocie 8,437 mln PLN (2,17 mln EUR).
- 19) Natomiast restrukturyzacja kosztów zatrudnienia obejmuje między innymi cztery środki, które nie zostały zgłoszone Komisji (patrz punkt 25), a których wartość wynosi 119 280 PLN (30 663 EUR).
- 20) Restrukturyzacja majątku obejmuje koszty sprzedaży majątku oraz koszty inwestycji. Restrukturyzacja organizacyjna obejmuje między innymi koszty systemu controllingu. Ponadto restrukturyzacja produktów obejmuje koszty certyfikacji, marketingu oraz systemu deskowań.
- 21) Spółka po raz pierwszy zwróciła się o pomoc państwa w czerwcu 2003 r. Jednak ze względu na opóźnienia administracyjne oraz problemy z notyfikacją w Polsce (np. zmianą organu udzielającego pomocy), pomoc została zgłoszona Komisji dopiero w maju 2005 r. Zgodnie z założeniami określonymi w planie restrukturyzacji spółka spodziewała się otrzymać zgłoszoną pożyczkę w wysokości 10 mln PLN (2,57 mln EUR) w listopadzie 2004 r. Ponieważ pożyczka nie została jeszcze udzielona, wszystkie środki pochodzące ze sprzedaży majątku wykorzystano na potrzeby restrukturyzacji finansowej zamiast na inne środki restrukturyzacyjne, jak to wcześniej przewidywano w planie restrukturyzacji. Ponadto poziom naliczonych zobowiązań krótkoterminowych na koniec okresu restrukturyzacji będzie znaczny i spółka nie będzie w stanie pokryć ich ze środków własnych, w związku z czym konieczna będzie dalsza restrukturyzacja finansowa.

Finansowanie restrukturyzacji

- 22) Poniższa tabela przedstawia źródła finansowania restrukturyzacji w okresie 2002-2005.

Tabela 2. Finansowanie restrukturyzacji

Nr	Specyfikacja	Kwota (w tys. PLN)
1.	Wkład własny	25 632,8
1.1	— Sprzedaż majątku	22 906,9
	— Sprzedaż zrealizowana	13 941,7
	— Sprzedaż planowana	8 965,2
1.2	— Pozostałe dekladowane środki w ramach wkładu własnego	2 725,9
2.	Pomoc państwa	19 130,5
2.1	— Wartość zgłoszonej pomocy państwa	10 693,3
2.2	— Dodatkowe środki w ramach pomocy państwa przyznane w okresie restrukturyzacji	8 437,2
3.	Łącznie	44 763,3

Środki przyznane przez władze publiczne

- 23) Polskie władze poinformowały o zamiarze przyznania dwóch środków na restrukturyzację ChK. Po pierwsze, beneficjent ma otrzymać pożyczkę w kwocie 10 mln PLN (2,57 mln EUR) od Agencji Rozwoju Przemysłu (ARP). Pożyczka ta jest zabezpieczona hipoteką na nieruchomościach wycenionych na 17,35 mln PLN (około 4,46 mln EUR). Po drugie, ChK zamierza skorzystać z faktu odroczenia zobowiązań wobec PFRON oraz rozłożenia spłaty na raty. Odroczone kwota wynosi 693 000 PLN (około 178 000 EUR).
- 24) Podstawą prawną pożyczki jest Ustawa o komercjalizacji i prywatyzacji z 30 sierpnia 1996 r.⁽²⁾. Podstawą prawną dla odroczenia zobowiązań wobec PFRON jest Ustawa o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych z 27 sierpnia 1997 r.

⁽²⁾ Zgodnie z art. 56 ust. 2) ustawy 15 % rocznych przychodów z prywatyzacji wraz z naliczonymi odsetkami przekazywane jest na Fundusz Restrukturyzacji Przedsiębiorców. Majątek funduszu wykorzystuje się na ratowanie oraz restrukturyzację firm w trudnej sytuacji. Zgodnie z art. 56 ust. 5) ustawy, minister właściwy do spraw skarbu podwyższa kapitał ARP S.A. o kwotę stanowiącą 1/3 przychodów Funduszu Restrukturyzacji Przedsiębiorców z przeznaczeniem tych środków na udzielanie pomocy na ratowanie i restrukturyzację dużych przedsiębiorstw będących w trudnej sytuacji, w tym także przeznaczonych do prywatyzacji.

25) Oprócz powyższych zgłoszonych środków polskie władze poinformowały Komisję o 18 środkach na rzecz ChK przyznanych w okresie od grudnia 2001 r. do maja 2004 r. Według polskich władz wartość nominalna tych środków wynosi 8,511 mln PLN (2,19 mln EUR). Polska wnosi, aby środków tych nie traktować jako pomoc państwa z następujących powodów:

A. 6 środków pomocy przyznanych w okresie od grudnia 2001 r. do listopada 2002 r. stanowiły refundacje przyznane na mocy Ustawy o zatrudnieniu z 1994 r. w wysokości 119 280 PLN (30 663 EUR). Polska utrzymuje, że jest to zgodne z zasadą *de minimis*.

B. 5 środków w kwocie 1,5 mln PLN (0,39 mln EUR) stanowiły odroczenia spłaty kredytów oraz uzgodnienia dotyczące rozłożenia płatności na raty. Polska twierdzi, że środki te nie stanowią pomocy państwa, ponieważ pozostają zgodne z zasadą wierzyciela prywatnego, a organa udzielające pomocy wyraziły zgodę na restrukturyzację tych zobowiązań w celu optymalizacji ich spłaty. Jeden ze środków został przyznany po akcesji, przy czym nie dokonano jego zgłoszenia.

C. 7 środków pomocy w kwocie 6,8 mln PLN (1,75 mln EUR), z elementem pomocy wynoszącym, zgodnie z obliczeniami Polski, 229 100 PLN (58 000 EUR) stanowiły odroczenia spłaty kredytów oraz uzgodnienia dotyczące rozłożenia płatności na raty. Polska twierdzi, że środki te nie stanowią pomocy państwa, gdyż są one zgodne z zasadą *de minimis*. Jeden z tych środków został przyznany po akcesji, przy czym nie dokonano jego zgłoszenia.

26) Pierwszy środek przyznany po akcesji w dniu 12 maja 2004 r. (ujęty powyżej w kategorii B) to rozłożenie na raty spłaty zobowiązania w kwocie 3,164 mln PLN (0,81 mln EUR) wobec Zakładu Ubezpieczeń Społecznych (dalej »ZUS«). Według polskich władz kwota pomocy wynosi 147 322 PLN (37 874 EUR). Polskie władze poinformowały, że umowa ta została unieważniona, gdyż spółka ChK nie dopełniła jej warunków. W rozumieniu komisji zobowiązanie, którego wspomniana umowa dotyczy, pozostaje niespłacone i jako takie zostało ujęte w ramach kosztów restrukturyzacji finansowej.

27) Drugi środek przyznany po akcesji w dniu 20 maja 2004 r. (ujęty powyżej w kategorii C), został przyznany przez Naczelnika Małopolskiego Urzędu skarbowego i polega na rozłożeniu spłaty kwoty 280 000 PLN (71 979 EUR) na raty. Według polskich władz kwota tej pomocy wynosi 1 748 PLN (450 EUR).

Wkład własny beneficjenta w finansowanie restrukturyzacji

28) Z dostępnych informacji wynika, że beneficjent pokrywa część wkładu własnego w finansowanie restrukturyzacji ze środków pochodzących ze sprzedaży majątku oraz częściowo z zysków uzyskanych w okresie restrukturyzacji. Na obecnym etapie Komisja nie posiada informacji na temat ewentualnych innych źródeł wkładu własnego beneficjenta w finansowanie restrukturyzacji.

III. OCENA

1. Zakres kompetencji Komisji

29) Środki pomocy, które przyznane zostały przed przystąpieniem Polski do UE, a które nie mają zastosowania po przystąpieniu, nie mogą być badane przez Komisję zgodnie z procedurami ustanowionymi w art. 88 Traktatu WE, ani też w ramach tzw. mechanizmu przejściowego, ustanowionego w załączniku IV.3 do aktu przystąpienia. Komisja nie jest zobowiązana ani upoważniona do kontroli zgodności takich środków z zasadami rynku wewnętrznego. Uważa się, że właściwym kryterium dla ustalenia momentu przyznania pomocy jest prawnie wiążący akt prawny, na mocy którego właściwe organy krajowe przyznają pomoc⁽³⁾. Równoznaczne z przyznaniem pomocy jest zatem zobowiązanie państwa, a nie jedynie przekazanie określonej kwoty. Uznaje się, że indywidualne środki nie mają zastosowania po przystąpieniu, jeśli dokładna kwota zaangażowania ze strony państwa znana jest w momencie przyznania pomocy lub w dniu przystąpienia.

30) Jeśli natomiast środki przyznane przed przystąpieniem, niemające już zastosowania po akcesji, stanowią część tego samego planu restrukturyzacji, co środki przyznane po akcesji, należy je uwzględnić w ocenie zgodności środków przyznanych po przystąpieniu.

31) Na podstawie informacji przekazanych przez polskie władze Komisja wnioskuje, że 16 spośród 18 środków opisanych w punkcie 25 przyznano przed przystąpieniem i dlatego środki te nie mają zastosowania po akcesji. Zatem Komisja nie jest ani zobowiązana, ani upoważniona do ich zbadania.

32) Jeśli chodzi o pozostałe dwa ze wspomnianych 18 środków, które szczegółowo opisano w punktach 26 i 27, Komisja stwierdza, że zostały one przyznane po akcesji bez zgody Komisji, a zatem należy je traktować jako nową, bezprawną pomoc. W związku z faktem, że umowa, o której mowa w punkcie 26, została unieważniona, Komisja wyraża wątpliwość co do tego, czy dalsze istnienie zobowiązania nie oznacza, że występuje tu element pomocy państwa.

33) Podsumowując, Komisja jest upoważniona do oceny dwóch zgłoszonych środków, opisanych w punkcie 23 oraz dwóch środków, o których mowa w punktach 26 i 27.

34) Aby jednak poddać ocenie zgodność czterech wskazanych powyżej środków, Komisja musi uwzględnić wszystkie środki pomocy przyznane w związku z obecną restrukturyzacją, zwłaszcza w celu określenia ograniczenia pomocy do niezbędnego minimum. Zatem Komisja musi ustalić, które z 16 środków przyznanych przed przystąpieniem i niemających zastosowania po akcesji

— przyznano w ramach obecnej restrukturyzacji i które

— stanowiły pomoc państwa.

⁽³⁾ Wyrok Sądu Pierwszej Instancji z dnia 14 stycznia 2004 r. w sprawie T-109/01, *Fleuren Compost przeciwko Komisji*, punkt 74.

- 35) Jeśli chodzi o pierwszy wymóg, Komisja uznaje, że dwa spośród wspomnianych 16 środków przyznano w 2001 r. ⁽⁴⁾, czyli przed rozpoczęciem okresu restrukturyzacji w 2002 r. (punkt 10). Zatem nie zostały one przyznane w ramach obecnej restrukturyzacji i dlatego nie będą uwzględnione w ogólnym pakiecie restrukturyzacyjnym. Pozostałych 14 środków przyznano w okresie od 2002 do 2004 r., kiedy spółka była już w trudnej sytuacji. Zgodnie z punktem 16 wytycznych wspólnotowych w sprawie pomocy państwa na ratowanie i restrukturyzację przedsiębiorstw znajdujących się w trudnej sytuacji z 2004 r. ⁽⁵⁾ (»wytyczne«), wszelka dalsza pomoc po opracowaniu i w czasie wdrażania planu restrukturyzacji lub likwidacji traktowana jest jako pomoc na restrukturyzację.
- 36) Pozostaje ustalić, czy tych 14 środków stanowi pomoc państwa, gdyż polskie władze twierdzą, że nie stanowią one pomocy państwa (patrz punkt 25). Zgodnie z powyższym (punkt 31) Komisja nie jest upoważniona do oceny zgodności środków przyznanych przed przystąpieniem i niemających zastosowania po akcesji. Pomimo to, Komisja musi być w stanie ustalić, czy te poprzednie środki — o ile są one elementem restrukturyzacji — stanowią pomoc państwa.
- 37) Komisja wyraża wątpliwość co do tego, czy środki opisane w punkcie 25, kategoria B, można traktować jako niezawierające elementu pomocy powołując się na zasadę wierzyciela prywatnego. Komisja stwierdza, że środki te przyznano w okresie, w którym, jak wynika z dostępnych informacji, spółka doświadczała już trudności finansowych. Można zatem przypuszczać, że przekazanie zasobów państwowych stanowi pomoc państwa, chyba że zostanie udowodnione inaczej. Władze polskie do chwili obecnej nie przedstawiły żadnych dowodów potwierdzających fakt, że państwo działało w tym przypadku jako sumienny wierzyciel prywatny. Ponadto polskie władze przedłożyły kalkulacje dotyczące kwoty pomocy w ramach tych środków, co kłóci się ze stwierdzeniem, że środki te nie zawierały elementu pomocy.
- 38) Ponadto Komisja wyraża także wątpliwość co do tego, czy kwota pomocy w ramach środków określonych w punkcie 25, kategoria A i kategoria C została obliczona w sposób prawidłowy i co za tym idzie, czy środki te są zgodne z zasadą *de minimis*, a zatem nie zawierają elementu pomocy. Wartość nominalna tych środków wynosi 6,811 mln PLN (1,75 mln EUR), co znacznie przekracza pułap *de minimis*, którego wartość określono na 100 000 EUR w okresie trzech lat. Biorąc pod uwagę fakt, że spółka była w trudnej sytuacji w chwili przyznania środków, Komisja wyraża wątpliwość co do tego, czy kalkulacja elementu pomocy została wykonana w sposób prawidłowy.
- 39) Podsumowując, Komisja wyraża wątpliwość, czy poprzednie środki opisane w punkcie 25, kategoria A (z wyłączeniem dwóch środków przyznanych w 2001 r.), B i C (z wyłączeniem dwóch środków przyznanych po przystąpieniu) nie zawierają elementu pomocy. Na podstawie aktualnie dostępnych informacji powinny one zostać ujęte w pakiecie restrukturyzacyjnym, zgodnie z wyjaśnieniami w punkcie 34 powyżej.

⁽⁴⁾ Ich wartość wynosi 74 161 PLN (19 064 EUR).

⁽⁵⁾ Dz.U. C 244 z 1.10.2004, str. 8.

2. Pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE

- 40) Artykuł 87 ust. 1 Traktatu WE stanowi, że wszelka pomoc przyznawana przez Państwo Członkowskie lub przy użyciu zasobów państwowych w jakiegokolwiek formie, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez sprzyjanie niektórym przedsiębiorstwom lub produkcji niektórych towarów, jest niezgodna ze wspólnym rynkiem w zakresie, w jakim wpływa na wymianę handlową między Państwami Członkowskimi.
- 41) Zarówno zgłoszone odroczenie jak i pożyczka, a także dwa niezgłoszone środki obejmują użycie zasobów państwowych. Co więcej, przynoszą one korzyści spółce, gdyż redukują jej koszty. Spółka ChK, będąc w trudnej sytuacji finansowej, nie uzyskałaby takiego finansowania w warunkach rynkowych.
- 42) ChK działa na rynku budowlanym i posiada oddziały w innych Państwach Członkowskich UE. Tym samym spełnione jest kryterium dotyczące wpływu na wymianę handlową między Państwami Członkowskimi.
- 43) W związku z powyższym te 4 środki uznaje się za pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE.

3. Wyłączenia na mocy art. 87 ust. 2 oraz art. 87 ust. 3 Traktatu WE

- 44) Zwolnienia określone w art. 87 ust. 2 Traktatu WE nie mają zastosowania w omawianym przypadku. Jeśli chodzi o wyłączenia na mocy art. 87 ust. 3 Traktatu WE, biorąc pod uwagę fakt, że głównym celem pomocy jest przywrócenie długoterminowej rentowności przedsiębiorstwa znajdującego się w trudnej sytuacji, w tym wypadku można zastosować jedynie wyłączenie na mocy art. 87 ust. 3 pkt c) Traktatu WE, który dopuszcza pomoc państwa przeznaczoną na ułatwianie rozwoju niektórych działań gospodarczych, o ile nie zmienia ona warunków wymiany handlowej w zakresie sprzecznym ze wspólnym interesem.
- 3.1. Wytyczne w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację
- 45) Komisja oceni środki stanowiące nową pomoc oraz cały plan restrukturyzacji zgodnie z obowiązującymi wytycznymi w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację. Aktualne wytyczne wspólnotowe w sprawie pomocy państwa na ratowanie i restrukturyzację przedsiębiorstw znajdujących się w trudnej sytuacji ⁽⁶⁾ (»wytyczne«) weszły w życie dnia 10 października 2004 r.
- 46) Przypadek ten zgłoszony został w dniu 2 maja 2005 r., zatem podlega on wytycznym z 2004 roku.

⁽⁶⁾ Dz.U. C 244 z 1.10.2004, str. 2.

- 47) Zgodnie z pkt 104 *in fine* wytycznych z 2004 r., Komisja ocenia zgodność bezprawnej pomocy przyznanej przed 1 października 2004 r. z wytycznymi obowiązującymi w momencie przyznawania pomocy. Jeśli zatem chodzi o dwa niezgłoszone środki przyznane w maju 2004 r. (patrz punkt 26 i 27), w ich przypadku zastosowanie powinny mieć wytyczne w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację z 1999 r. (?).
- 48) Nie przewiduje się jednak możliwości oceniania zgodności z prawem różnych środków w ramach tego samego pakietu restrukturyzacyjnego na podstawie dwóch różnych instrumentów prawnych. Komisja postanowiła zatem oprzeć swoją analizę na wytycznych z 2004 r. z następujących powodów. Po pierwsze, zgłoszenie zostało przekazane Komisji długo po wejściu w życie wytycznych z 2004 roku. W chwili zgłoszenia zarówno organ udzielający pomocy jak i beneficjent na pewno zdawali sobie sprawę z tego, że zgłoszenie będzie podlegać już nowym wytycznym. Po drugie, punkt 104 wytycznych z 2004 r. miał zagwarantować, że wytycznym z 2004 r. będzie podlegał cały pakiet restrukturyzacyjny, nawet gdyby część lub całość pomocy została przyznana niezgodnie z prawem po wejściu w życie wspomnianych wytycznych. Z treści samych wytycznych nie ma też możliwości wyciągnięcia wniosków przeciwnych, w szczególności takich, że intencją punktu 104 było zagwarantowanie, że pakiet restrukturyzacyjny będzie podlegał poprzednim wytycznym, gdyby część lub całość pomocy została przyznana niezgodnie z prawem w okresie obowiązywania tychże wytycznych. Ponadto, poniżej wyrażone wątpliwości związane z wytycznymi z 2004 r. występowałyby również w przypadku, gdyby ocenę przeprowadzono na podstawie wytycznych z 1999 r.
- ### 3.2. Uprawnienie firmy do otrzymania z pomocy
- 49) Zgodnie z wytycznymi przedsiębiorstwo znajduje się w trudnej sytuacji, jeżeli nie jest w stanie odzyskać rentowności jedynie przy użyciu własnych środków lub też środków zgromadzonych od akcjonariuszy bądź w wyniku zaciągnięcia kredytów. Wytyczne określają także typowe oznaki charakterystyczne dla takich przedsiębiorstw, jak np. rosnące straty oraz spadek obrotów.
- 50) Obroty spółki spadły z 178,6 mln PLN (około 45,9 mln EUR) w 2001 r. do 126,7 mln PLN (około 32,6 mln EUR) w 2003 r., co stanowi spadek o 29 %. W 2003 r. spółka ChK odnotowała stratę netto w wysokości 1,9 mln PLN (0,488 mln EUR). Jak wspomniano w pkt 9, kapitał obrotowy spółki na początku restrukturyzacji, czyli w 2002 r., stanowił wielkość ujemną, [...].
- 51) Według polskich władz sytuacja ekonomiczna grupy kapitałowej nie pozwala jej na sfinansowanie restrukturyzacji ChK (będącej spółką dominującą) ze środków własnych. Zdaniem polskich władz trudna sytuacja ChK nie wynika z arbitralnej alokacji kosztów i jest do tego stopnia poważna, że grupa sama nie jest w stanie sobie z nią poradzić.
- 52) Biorąc pod uwagę oznaki charakterystyczne dla przedsiębiorstwa znajdującego się w trudnej sytuacji opisane w punkcie 11 wytycznych, Komisja stwierdza, że na początku okresu restrukturyzacyjnego spółka ChK była w trudnej sytuacji.
- 53) Jednak na podstawie informacji dostarczonych przez polskie władze w piśmie z dnia 26 października, zarejestrowanym w dniu 27 października 2005 r., beneficjent odnotował w 2004 r. zysk netto w kwocie 1,7 mln PLN (0,437 mln EUR). Ponadto w 2004 roku beneficjent odnotował zysk na działalności operacyjnej w wysokości 5,4 mln PLN (1,388 mln EUR). Uwzględniając te wyniki oraz brak jakichkolwiek wyjaśnień ze strony polskich władz co do przyczyn, dla których uznają one, że spółka nie odzyska rentowności w 2006 r. (patrz pkt 7), Komisja wyraża wątpliwość, czy spółka nadal jest w trudnej sytuacji w rozumieniu wytycznych i czy w związku z tym jest uprawniona do otrzymania zgłoszonej pomocy.
- ### 3.3. Odzyskanie rentowności
- 54) Aby dany środek mógł zostać uznany za zgodny z punktami 34-37 wytycznych z 2004 r., plan restrukturyzacji powinien określać sposoby, których zastosowanie służyć będzie przywróceniu długoterminowej rentowności przedsiębiorstwa w rozsądnym terminie. Należy tego dokonać w oparciu o realistyczne założenia co do przyszłych warunków prowadzenia działalności operacyjnej.
- 55) Restrukturyzacja opiera się głównie na restrukturyzacji finansowej (77 % łącznych kosztów restrukturyzacji (jak to wskazano w Tabeli 1)) i dotyczy przede wszystkim redukcji zadłużenia oraz poprawy płynności, co umożliwi kontynuację produkcji.
- 56) Zgłoszona pożyczka w wysokości 10 mln PLN (2,57 mln EUR) nie została jeszcze udzielona. Jak wskazano już w punkcie 17, środki pochodzące ze sprzedaży majątku wykorzystano na potrzeby restrukturyzacji finansowej zamiast na inne cele restrukturyzacyjne, jak to wcześniej przewidywał plan restrukturyzacji. Jednakże, zgodnie z tym, co zostało odnotowane w punkcie 21, poziom zobowiązań krótkoterminowych (niektóre są przeterminowane i obciążone wysokim oprocentowaniem) na koniec okresu restrukturyzacji jest zbliżony do poziomu zgłoszonej pomocy państwa. Jeśli więc Komisja zatwierdzi zgłoszoną pożyczkę, zostanie ona wykorzystana na dalszą restrukturyzację finansową, w szczególności na spłatę zobowiązań krótkoterminowych. Zatem istnieją wątpliwości co do tego, czy spółka będzie miała środki na inne zaplanowane działania restrukturyzacyjne (restrukturyzacja przemysłowa, restrukturyzacja zatrudnienia, itd.). To budzi obawy co do wiarygodności planu restrukturyzacji.
- 57) Ponadto polskie władze wspominają, że, zgodnie z informacjami przedstawionymi przez spółkę, spółka nie będzie w stanie odzyskać rentowności w 2006 r. Polska zwraca się z prośbą o przedłużenie okresu restrukturyzacji, przy czym nie wyjaśnia, czy oraz w jaki sposób plan zostanie uaktualniony w kontekście niepowodzenia jego realizacji. To także budzi obawy co do wiarygodności pierwotnego planu.

(?) Dz.U. C 288 z 9.10.1999, str. 2.

- 58) Jak już wskazano w punkcie 9, największym wyzwaniem, przed jakim stanęła spółka ChK jest brak jakiejkolwiek ochrony przed zagraniczną konkurencją, którzy zlecają realizację poszczególnych etapów budowy podwykonawcom działającym w warunkach silnej konkurencji, jako że — według informacji podanych przez polskie władze — stosują oni »ceny dumpingowe«. Komisja ma wątpliwości co do tego, czy redukcja kosztów przewidziana przez spółkę na koniec okresu restrukturyzacji jest wystarczająca do rozwiązania powstałego problemu.
- 59) Zasadniczo, Komisja na obecnym etapie wyraża wątpliwość co do tego, czy ocena problemów spółki została przeprowadzona w sposób odpowiedni oraz czy dokonano prawidłowego wyboru instrumentów do ich rozwiązania.
- 60) Komisja stwierdza ponadto, że opis okoliczności, które doprowadziły do powstania problemów spółki, a także opis sytuacji spółki na początku restrukturyzacji oraz dalszych jej perspektyw został dostarczony przez polskie władze. Komisja wyraża jednak wątpliwość co do tego, czy założenia przyjęte do analizy są wiarogodne, gdyż polskie władze nie przedłożyły żadnych badań rynkowych.
- 61) Jak wskazano powyżej, wkład własny spółki w restrukturyzację stanowią środki pochodzące głównie ze sprzedaży majątku. Obserwuje się brak jakichkolwiek środków ze źródeł zewnętrznych (np. kredytów bankowych) oraz brak zainteresowania ze strony inwestorów prywatnych, pomimo prób prywatyzacji (patrz punkt 4). Środki pochodzące z zewnątrz wskazywałyby na to, że istnieje przekonanie ze strony rynku co do tego, że spółka ma szanse odzyskać rentowność, co stanowi jeden z warunków określonych w wytycznych (punkt 43) dopuszczających pomoc państwa.

3.4. Pomoc ograniczona do minimum

- 62) Zgodnie z punktami 43-45 wytycznych z 2004 r. kwota i intensywność pomocy musi być ograniczona do ścisłego minimum koniecznego do podjęcia restrukturyzacji przedsiębiorstwa. Pomoc winna zostać przyznana w taki sposób, aby uniknąć dostarczania przedsiębiorstwu nadwyżki środków pieniężnych, które mogłyby zostać wykorzystane na agresywne działania zakłócające rynek, niemające żadnego związku z restrukturyzacją.
- 63) Ponadto od beneficjenta oczekuje się wniesienia znacznego wkładu w restrukturyzację ze środków własnych lub ze środków pozyskanych z zewnętrznych źródeł finansowania na warunkach rynkowych. Wytyczne z 2004 r. w sposób jasny wskazują, że restrukturyzacja winna być w znacznej części finansowana ze środków własnych, w tym środków pochodzących ze sprzedaży składników majątku, które nie są niezbędne przedsiębiorstwu do utrzymania się na rynku, oraz ze środków pozyskanych z zewnętrznych źródeł finansowania na warunkach rynkowych.
- 64) Komisja wyraża wątpliwości co do tego, czy wkład własny beneficjenta jest znaczny, a także czy ogranicza on pomoc do niezbędnego minimum.
- 65) Wartość sprzedaży składników majątku, zarówno sprzedaży zrealizowanej jak i planowanej, wynosi 22,906 mln PLN (5,88 mln EUR). Ponieważ jednak zbliża się

koniec okresu restrukturyzacji, Komisja wątpi, czy dwa składniki majątku o wartości 8,965 mln PLN (2,304 mln EUR) zostaną sprzedane. Władze polskie wskazują wyraźnie, że sprzedaż tych dwóch składników majątku może być trudna i jest bardzo prawdopodobne, że w ogóle nie dojdzie do skutku.

- 66) Komisja wyraża także wątpliwość co do »pozostałych wkładów własnych«, określonych w Tabeli 2, gdyż nie podano tutaj żadnych szczegółowych informacji ani nie wskazano na źródło tych wkładów własnych.
- 67) Zgodnie z punktem 43 wytycznych z 2004 r., z wkładu własnego wykluczone są wszystkie przyszłe spodziewane zyski, jak przepływ środków pieniężnych. Zatem nie można brać pod uwagę przyszłych zysków ani amortyzacji. Polskie władze proponują w tym przypadku zaliczyć do wkładu własnego poprzednie przepływ środków pieniężnych, taki jak zysk na działalności operacyjnej, argumentując, że został on osiągnięty niezależnie od zgłoszonej pomocy państwa. Komisja ma co do tego wątpliwości, zwłaszcza ze względu na fakt, że spółka korzystała już z pomocy państwa w okresie restrukturyzacji, a zyski te osiągnięto także dzięki pomocy państwa.
- 68) Komisja ma wątpliwości co do minimalnej niezbędnej kwoty pomocy państwa, gdyż koszty restrukturyzacji przedstawione w różnych informacjach oraz zgłoszeniach różnią się między sobą. Komisja ma wątpliwości, czy potrzeby finansowe spółki zostały oszacowane w sposób odpowiedni.

IV. DECYZJA

- 69) W związku z powyższym, Komisja postanawia wszcząć procedurę przewidzianą w art. 88 ust. 2 Traktatu WE w odniesieniu do dwóch zgłoszonych środków oraz dwóch środków przyznanych po przystąpieniu do UE, ze względu na wątpliwości co do ich zgodności z zasadami wspólnego rynku.
- 70) W świetle powyższych rozważań Komisja, działając zgodnie z procedurami przewidzianymi w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, wzywa polskie władze do przedłożenia uwag umożliwiających rozpatrzenie istniejących wątpliwości w terminie jednego miesiąca od daty otrzymania niniejszego pisma.
- 71) Komisja wzywa władze do niezwłocznego przekazania kopii niniejszego pisma odbiorcy pomocy.
- 72) Komisja informuje Polskę, że art. 88 ust. 3 Traktatu WE ma także skutek zawieszający, a ponadto zwraca uwagę na art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999, który stanowi, że wszelka bezprawna pomoc może być odebrana odbiorcy.
- 73) Ponadto Komisja przypomina Polsce, że poinformuje zainteresowane strony publikując niniejsze pismo oraz jego streszczenie w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Komisja powiadomi także zainteresowane strony w krajach EFTA, które podpisały Porozumienie EOG, publikując notatkę w Dodatku EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz poinformuje Urząd Nadzoru EFTA przesyłając mu kopię niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony będą mogły przedłożyć swoje uwagi w terminie jednego miesiąca od daty publikacji.“

Nezvnesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Prípád č. COMP/M.4236 — Wendel-Carlyle/Stahl)

(2006/C 150/09)

(Text s významom pre EHP)

Dňa 19. júna 2006 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
 - v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32006M4236. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>)
-

III

(Oznámenia)

EURÓPSKY PARLAMENT

VÝZVA NA PREDLOŽENIE NÁVRHOV (č. VIII-2007/01)

Rozpočtová položka 4020 „Financovanie európskych politických strán“

(2006/C 150/10)

1. SLEDOVANÉ CIELE

1.1 Kontext

V článku 191 zmluvy o Európskom spoločenstve sa uvádza, že politické strany na európskej úrovni sú dôležitým faktorom integrácie v rámci únie a prispievajú k utváraniu európskeho povedomia a k vyjadreniu politickej vôle občanov únie. V tomto kontexte určuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2004/2003 zo 4. novembra 2003⁽¹⁾ pravidlá týkajúce sa štatútu a financovania politických strán na európskej úrovni. Toto nariadenie stanovuje najmä ročný finančný príspevok Európskeho parlamentu, vo forme prevádzkového grantu, politickým stranám, ktoré o grant požiadajú a ktoré splnia podmienky stanovené týmto nariadením.

1.2 Predmet výzvy na predloženie návrhov

V súlade s článkom 2 predpisov, ktoré schválilo predsedníctvo Európskeho parlamentu 29. marca 2004, a ktoré stanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenie (ES) č. 2004/2003⁽²⁾, „Európsky parlament uverejňuje každý rok pred koncom prvého polroka výzvu na predloženie návrhov, s cieľom poskytnúť grant na financovanie politických strán na európskej úrovni.“ Táto výzva na predloženie návrhov sa vzťahuje na žiadosti o granty na finančný rok 2007 a pokrýva obdobie činnosti od 1. januára 2007 do 31. decembra 2007.

2. KRITÉRIA A SPRIEVODNÉ DOKUMENTY

2.1. Prípustnosť návrhov

Posudzujú sa iba písomné návrhy vypracované v súlade s formulárom žiadosti o grant, (ktorý je v prílohe 1 vyššie uvedených predpisov, schválených predsedníctvom Európskeho parlamentu dňa 29. marca 2004), a zaslané predsedovi Európskeho

ského parlamentu v časovej lehote a v súlade s nižšie uvedenými postupmi na predloženie žiadostí.

2.2. Kritéria pre oprávnenosť na získanie grantu

O grant sa môže uchádzať politická strana na európskej úrovni, ktorá spĺňa podmienky v článku 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2004/2003 zo 4. novembra 2003, týkajúce sa štatútu a financovania politických strán na európskej úrovni, t. j.:

- a) musí mať právnu subjektivitu v členskom štáte, v ktorom sa nachádza jej sídlo,
 - b) musí byť zastúpená aspoň v jednej štvrtine členských štátov, prostredníctvom poslancov Európskeho parlamentu alebo zástupcov v národných a regionálnych parlamentoch alebo v regionálnych zhromaždeniach,
- alebo
- musí dosiahnuť v posledných voľbách do Európskeho parlamentu aspoň v jednej štvrtine členských štátov minimálne tri percentá odovzdaných hlasov v každom z týchto členských štátov,
- c) musí rešpektovať najmä svojou činnosťou a vo svojom programe zásady, na ktorých je založená Európska únia, t. j. zásady slobody, demokracie, rešpektovania ľudských práv a základných slobôd a právneho štátu,
 - d) v minulosti sa musela zúčastniť, alebo prejavíť úmysel zúčastniť sa na voľbách do Európskeho parlamentu.

Uchádzači musia navyše potvrdiť, že sa nenachádzajú ani v jednej zo situácií uvedených v článku 93 finančného nariadenia vzťahujúceho sa na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev⁽³⁾.

(¹) Ú. v. EÚ L 297 z 15. novembra 2003, s. 1.

(²) Ú. v. EÚ C 155 z 12. júna 2004, s. 1. Rozhodnutie doplnené a zmenené predsedníctvom dňa 1. februára 2006, (Ú. v. C 150 z 28.6.2006, s. 9).

(³) Ú. v. ES L 248 zo dňa 16. septembra 2002.

2.3 Kritériá výberu

Uchádzači musia preukázať, že sú po právnej a finančnej stránke schopní realizovať program činností, ktorý je predmetom žiadosti o financovanie a že majú potrebné technické a riadiace schopnosti k úspešnej realizácii programu činnosti, ktorý má byť financovaný.

2.4 Kritériá udelenia grantu

V súlade s článkom 10 nariadenia (ES) č. 2004/2003 sa disponibilné finančné prostriedky na rok 2007 rozdelia medzi politické strany, ktorých žiadosti o financovanie boli prijaté po preskúmaní kritérií pre prípustnosť, oprávnenosť a kritérií výberu. Prostriedky sa rozdelia nasledovne:

- 15 % finančných prostriedkov sa rozdelí rovnomerne
- 85 % finančných prostriedkov sa rozdelí medzi strany, ktoré sú zastúpené v Európskom parlamente, priamo úmerne počtu zvolených poslancov.

2.5 Potrebné doklady

K vyhodnoteniu vyššie uvedených kritérií je nevyhnutné, aby uchádzači predložili nasledovné doklady:

- a) originál žiadosti,
- b) riadne vyplnený a podpísaný formulár žiadosti, ktorý je v prílohe 1 predpisov schválených predsedníctvom Európskeho parlamentu 29. marca 2004 (vrátane čestného prehlásenia),
- c) kópiu štatútu politickej strany,
- d) úradné osvedčenie o registrácii,
- e) aktuálny doklad o existencii politickej strany,
- f) zoznam riaditeľov/členov predstavenstva (meno a priezvisko, titul alebo funkcia v rámci politickej strany, ktorá sa uchádza o grant),
- g) doklady potvrdzujúce, že uchádzač spĺňa podmienky uvedené v článku 3 b), c), d) a v článku 10 odseku 1 b) ⁽¹⁾ nariadenia Európskeho parlamentu a Rady č. 2004/2003 týkajúceho sa štatútu a financovania politických strán na európskej úrovni,
- h) program politickej strany,
- i) finančné výkazy za rok 2005 potvrdené externým audítorom ⁽²⁾,
- j) predbežný prevádzkový rozpočet na obdobie (od 1. januára 2007 do 31. decembra 2007), v ktorom sú uvedené náklady, oprávnené na financovanie z rozpočtu spoločenstva.

⁽¹⁾ Vráťane zoznamov zvolených zástupcov uvedených v článku 3 b) v prvom odseku a v článku 10 odseku 1 b).

⁽²⁾ Okrem prípadu, keď bola politická strana na európskej úrovni vytvorená v danom roku.

3. FINANCOVANIE ZO STRANY SPOLOČENSTVA

Odhad rozpočtu na rozpočtový rok 2007 predstavuje spolu 10 436 000 EUR a podlieha schváleniu rozpočtovým orgánom.

Maximálna výška finančnej pomoci poskytnutej Európskym parlamentom nemôže presiahnuť 75 % oprávnených nákladov prevádzkových rozpočtov politických strán na európskej úrovni a je na danej politickej strane, aby to preukázala.

Financovanie zo strany spoločenstva sa uskutočňuje vo forme prevádzkového grantu, ako je uvedené vo finančnom nariadení vzťahujúcom sa na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev (nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽³⁾) a vo vykonávacích pravidlách stanovených v nariadení Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 z 23. decembra 2002 ⁽⁴⁾. Podmienky poskytnutia grantu a povinnosti týkajúce sa jeho použitia budú stanovené v dohodách o udelení grantu. Jeden exemplár týchto dohôd je v prílohe 2 predpisov, ktoré schválilo predsedníctvo Európskeho parlamentu 29. marca 2004.

4. POSTUP

4.1 Lehota a podmienky predkladania návrhov

Lehota na predkladanie návrhov sa končí **15. novembra 2006**. Žiadosti predložené po tomto dátume nebudú posudzované.

Návrhy musia byť:

- vypracované na formulári žiadosti o financovanie,
- bezpodmienečne podpísané uchádzačom alebo jeho oprávneným zástupcom,
- odoslané v dvojitej obálke. Obidve obálky musia byť zalepené. Na vnútornú obálku je potrebné uviesť okrem názvu oddelenia, ktorého názov je uverejnený vo výzve na predloženie návrhov, nasledujúce označenie:

„VÝZVA NA PREDLOŽENIE NÁVRHOV — *Granty na rok 2007 pre európske politické strany* —

NEOTVÁRAŤ POŠTOVÝM ODDELENÍM
ANI INÝMI NEOPRÁVNENÝMI OSOBAMI“

Ak sa použijú samolepiace obálky, je potrebné ich prelepiť lepiacou páskou, cez ktorú sa odosielateľ podpíše. Ako podpis sa rozumie nielen vlastnoručný podpis uchádzača, ale aj firemná pečiatka.

- odoslané najneskôr do dátumu, stanoveného vo výzve na predloženie návrhov, a to buď doporučené, pričom je smerodajný dátum na poštovej pečiatke, alebo kuriérskou službou, pričom prebratie návrhu potvrdí v príslušný deň poštové oddelenie na pracovisku Európskeho parlamentu, ktoré bolo uvedené vo výzve na predloženie návrhov. Doručenie návrhu kuriérskou službou sa musí uskutočniť najneskôr do 12.00 hod. v posledný deň lehoty na predloženie návrhov.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 248 zo 16. septembra 2002, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 357 z 31. decembra 2002, s. 1.

Pre zaslanie návrhu súkromnou doručovacou službou platia rovnaké podmienky ako pre zaslanie kuriérskou službou. Úlohou uchádzača je zabezpečiť, aby jeho návrh bol doručený najneskôr do 12.00 hod. v posledný deň lehoty na predloženie návrhov na uvedenú adresu poštového oddelenia Európskeho parlamentu, a aby bol vydaný doklad o jeho prevzatí.

Na vonkajšej obálke bude nasledovná adresa:

PARLEMENT EUROPÉEN
Service du Courrier Officiel
Bâtiment KAD 00D008
L-2929 Luxembourg

Na tejto obálke bude uvedená aj adresa odosielateľa.

Na vnútornej obálke bude nasledovná adresa:

M. le Président du Parlement Européen
aux bons soins de M. Vanhaeren, Directeur général des finances
SCH 05B031
L 2929 Luxembourg

4.2 Harmonogram realizácie programu činnosti

Obdobie schválené na spolufinancovanie výdavkov prevádzkového rozpočtu 2007 európskych politických strán trvá od 1. januára 2007 do 31. decembra 2007.

4.3 Postup a harmonogram udeľovania grantov

Na prijímanie žiadostí Európskym parlamentom a na udeľovanie grantov európskym politickým stranám sa vzťahujú nasledovné postupy a lehoty.

- a) príjem a registrácia Parlamentom (najneskôr 15. novembra 2006),

- b) kontrola a výber oddeleniami Parlamentu, iba prípustné žiadosti sa posudzujú na základe kritérií výberu a hodnotenia, ktoré sú uvedené vo výzve na predloženie návrhov,
- c) prijatie konečného rozhodnutia predsedníctvom Parlamentu (naplánované do 15. februára 2007) a oznámenie výsledkov uchádzačom,
- d) podpísanie dohody o poskytnutí grantu sa plánuje do 15. marca 2007,
- e) výplata zálohy vo výške 80 % (15 dní po podpísaní dohody).

4.4 Ďalšie informácie

Nasledovné texty sú k dispozícii na internetovej stránke EP:

<http://www.europarl.eu.int/tenders/default.htm>:

- a) nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2004/2003 zo 4. novembra 2003 vzťahujúce sa na štatút a financovanie politických strán na európskej úrovni,
- b) nariadenie predsedníctva Európskeho parlamentu z 29. marca 2004 stanovujúce vykonávacie pravidlá pre nariadenie (ES) č. 2004/2003,
- c) formulár žiadosti o financovanie,
- d) exemplár dohody.

Všetky otázky, ktoré sa týkajú tejto žiadosti o predloženie návrhov, s cieľom získať grant, musia byť odoslané elektronickou poštou s uvedením odkazu na uverejnenie, na nasledujúcu adresu: Helmut.Betz@europarl.europa.eu.

KORIGENDUM**Korigendum k výzve na predloženie návrhov — GR EAC č. 33/06 — Udelenie grantov na propagáciu a koordináciu projektov na rozvoj kreditných systémov v odbornom vzdelávaní a príprave (ECVET)**

(Úradný vestník Európskej únie C 144 z 20. júna 2006)

(2006/C 150/11)

Na strane 19 v bode 4. Uzávierka:

namiesto: „Prihlášky musia byť zaslané Komisii najneskôr 16. augusta 2006.“

má byť: „Prihlášky musia byť zaslané Komisii najneskôr 31. augusta 2006.“
